**Bernardin MUZUNGU, o.p.**

**LE DIEU**

**DE NOS POETES**



SEKARAMA KA MPUMBA

**Bernardin MUZUNGU, o.p.**

**LE DIEU**

**DE NOS POETES**

Edit. Les cahiers lumièrs et sociétés

N0 55 janvier 2017

Kigali-Rwanda

Je remercie :

Le 1er correcteur : Jérôme MURERAMANZI

Le 2eme correcteur : Benita martine TUNGA

Le 3eme correcteur : Jeanne GAHAMANYI

La rédactrice : Marie grâce UWIMBABAZI

LA DEDICACE

Je dédie ce livre à nos ancêtres qui ont été les colonnes de l’édifice de notre pays dont voici quelques noms digne de mémoire immortelle :

* *GIHANGA NGOMIJANA : le visionnaire initial du futur de notre nation*
* *KIGELI MUKOBANYA : l’initiateur de l’independance du Rwanda*
* *MIBAMBWE GISANURA : l’attention aux petits de notre nation*
* *NYIRARUGANZU NYIRARUMAGA : l’intelligence de notre peuple*
* *RUGANZU NDOLI : le tranchant de l’épée de notre pays*
* *Aloys BIGIRUMWAMI : les mains levées vers le fils d’Imana qui protège le Rwanda*

**SOMMAIRE**

**0.** UN PREAMBULE

CHAP I : TREIZE POEMES THEOPHORES

CHAP II: LA METAPHYSIQUE DES POEMES THEOPHORES

Art.I : La cause première= Imana

Art.II : La nature d’Imana

II.1 : Le transcendent = IYAMBERE

II.2 : L’Eternel= IYAKARE

II.3 : Le tout-puissant= RUGABO

Art.III : l’agir d’Imana

III.1 : La création inchoative = RUREMA

III.2 : La création continue= RUGIRA

Art. IV : le but de la création

IV.1 : Le but temporaire : l’achèvement de la création =NYAMURUNGA

IV.2 : Le but ultime : le couronnement de la création = RWAGISHA

Art.V : les mandataires d’Imana

V.1 : Le don de la vie= les parents

V.2 : Le gouvernement du pays= le monarque

0.1 Conclusion générale

**0. UN PREAMBULE**

En 1981, j’ai signé le troisième volume d’une trilogie portant sur la religion traditionnelle du Rwanda, sous le titre : ***Le Dieu de nos pères.*** Le contenue de cet ouvrage venait de trois sources : les anthroponymes, les proverbes et les légendes dont le point commun était qu’ils contenaient tous dans leur formulation le nom d’Imana ou ses synonymes. A ces trois sources, manquait une: les poèmes théophores. Aujourd’hui, au début de cette année 2017, et par la présente, je publie le contenue de cette source manquante. Cette publication porte sur 13 poèmes historiographiques qui présentent la sagesse de nos poètes sur la croyance en Imana de nos ancêtres.

Pour ce faire, je présente cette réflexion en deux chapitres. Le premier contient le texte des **13 poèmes théophores**. Le second analyse le contenu idéologique de ces poèmes, à savoir **la métaphysique de nos poèmes théophores.** Dans cette analyse, j’utilise un langage de la philosophie classique. Il est évident qu’un chrétien, comme moi, ne peut pas ne pas tenir compte, au moins implicitement, de la révélation chrétienne en cette matière de religion. Comme on le verra, cette révélation chrétienne ne manque pas de donner une plus-value à notre théodicée traditionnelle.

En cette matière de théodicée, beaucoup de grands esprits ont formulé de bien des manières la question fondamentale de l’esprit humain, en face des réalités de notre monde. La question est de savoir : comment ce fait-il que les choses existent plutôt que rien ? Les choses qui n’existaient pas viennent à l’existence. Cela veut dire que quelqu’un d’autre, qui existait avant elles, leur donne d’exister. Le préexistant à tout être, que les rwandais appellent Imana, Alexis Kagame en a fait le fondement de la théodicée rwandaise dans son livre « ***La philosophie bantu-rwandaise de l’être »*** voir surtout le chapitre 13. Dans un autre ouvrage, le même Alexis Kagame a composé un long poeme intitulé ***Umuririmbyi wa Nyiribiremwa= le louangeur du createur*** en deux volumes. C’est dans le deuxieme qu’il donne la parole aux créatures pour chanter***.*** Ce faisant***,*** Alexis Kagame immite ces ancêtres qui ont creéé les poèmes theophores que nous allons passer en revue. J’en ai choisi 13, qui vaut être presenté dans le deuxième chapitre de la présente réflexion. Telles sont les idées que nous allons développer dans les lignes qui viennent. Sous le titre de **la theodicée rwandaise de nos poètes** ou plus simplement **le Dieu de nos poètes**

**CHAP.I : TREIZE POEMES THEOPHORES**

1. **INTRODUCTION**

Dans ce chapitre, nous nous proposons de présenter des poèmes théophores qui parlent d’Imana, ***le Dieu de nos pères***. Parmi ceux-ci qui sont nombreux et dont la plus part sont difficiles à comprendre, nous choisissons 13 seulement qui sont d’accès facile pour le lecteur d’aujourd’hui. Ces poèmes sont contenus dans la liste des poèmes historiographiques, publiés par Alexis Kagame. C’est sur cette liste que se trouvent les chiffres de la numérotation de ces 13 poèmes. Les auteurs de ces poèmes appartiennent en majorité au même clan des Abasinga:8 sur 11. Deux appartiennent aux clans inconnus et un seul appartient au clan des Abanyiginya.

Voici maintenant la liste de ces 13 poèmes, présentés dans un ordre thématique et non chronologique. Le nom d’Imana se trouve dans onze poèmes. Le nom d’Umwami se trouve aussi dans onze poèmes. Les autres, sans mentionner explicitement le terme Imana, se réfèrent à ses autres dénominations qui parlent de son agir. Il y a une autre appellation d’Imana qui n’est pas sur la liste des 8 autres, a savoir ***Sugu =*** seigneur.Il est aussi appliquer au roi en tant que Représentant du Créateur auprès du peuple. Une autre appellation d’Imana, a savoir Rugaba= **Le munificent,** ne figure pas sur cette liste des dénominations divines parce qu’elle n’a pas été citée dans les treize poèmes que nous étudions. Il est souvent utilisé dans les anthroponymes comme les suivant : Ragaba, Serugaba, Habarugaba.

Voici la liste de ces poèmes dans lesquels se trouvent les différentes appellations poétiques d’Imana :

**1. IMANA: poèmes de references = 49, 65, 68, 90,103,123, 137,138,170,172,150**

**2. IYAMBERE: PM= 156**

**3. IYAKARE: PM=160**

**4. RUGABO: PM= 49, 65**

**5. RUREMA: PM=150,123,172**

**6. RUGIRA: PM= 123,170,150**

**7. NYAMURUNGA: PM = 49, 90, 102,131**

**8. RWAGISHA: pm**=**40, 65,123**

**9. SUGU(Gusugira): Le seigneur= pm =7, 10, 11, 17, 24, 65, 81, 150,132**

**1.68. DIEU QUI A CREE LA VACHE**

***IMANA YABONYE INKA***

*Ce poème est de la catégorie* ***Ibyanzu****. Il a été composé par RUKOMO, appartenant à un clan inconnu. Il l’a offert au roi Mibambwe Sentabyo. Ce poème a pour but de vanter la beauté et l’utilité de la vache. Celui qui la possède quitte le rang social du petit peuple et se hisse à celui des hauts placés de la société. Ce faisant, il montre que les trois groupes sociaux des Rwandais - Twa, Hutu, Tusti- sont des catégories socio-professionnelles et non des races au sens biologique.*

Dieu qui a créé la vache,

Il l’a créé en toute beauté, sachez-le,

Admirez-la, vous les possesseurs des belles vaches,

Qui se multiplient par centaines et qui remplissent des Kraals,

**005** Vous les serviteurs du combattant Mutabazi.

Le Porteur de lance a la suite de l’Eclaireur,

A engagé les combats

Pour élargir le royaume de Mutabazi.

Elles sont toujours la richesse du Rwanda,

**010** Les vaches obtenues en compétition par les serviteurs de Cyamatare,

Après leur descente du ciel.

Je vais vous révéler leur origine,

Celles qui ont rendu le Rwanda un pays prospère

Ces Vaches qui sont sorties des fonds des lacs.

**015** L’Elu a reçu en récompense

La vache qui est toujours belle,

O les fidèles de l’élu,

Fils du roi Ruganzu

Qui s’est approprié les bovidés de Kimenyi.

**020** Cyamatare est allé en guerre avec sa lance Gitare,

En allant en guerre contre Nsibura.

Ce sont les vaches qui donnent toujours la race aux hommes,

Dans le riche pays de Cyilima.

**Celui qui les possède devient un Tutsi,**

**025 Si elles sont acquises par un hutu, celui-ci prend place parmi les nobles du Rwanda,**

**Et celui qui le méprisait auparavant lui apporte sa fille en cadeaux de mariage.**

Celui qui les possède ne peut pas rester pauvre,

Ces belles vaches du Rwanda,

**030** Anoblissent ceux qui les possèdent.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***Ô vous les possesseurs des vaches que voici.***

Elles ont été reçues par Kimeza-miryango,

Fils de Gihanga et de Nyiragihanga ;

Elles avaient été annoncées par le devin Nkenny-umwambaro, fils de Nkara

En disant : voilà les vaches, ô peuple du Rwanda,

**035** qu’elles vous épargnent la peine de la chasse,

Et qu’elles enrichissent les descendants de Ndoba.

Depuis lors, elles s’établirent définitivement dans la paisible région du Mutara,

Et occupèrent les collines de Rwamiko.

**040** Aucune famille n’en est privée,

Elles leur ont données du lait jour et nuit,

Elles font ainsi vivre les descendants de Ndoba.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***Ô vous les possesseurs des vaches que voici.***

Elles sont nobles et généreuses

Les vaches de Ndabarasa qui n’épargnent aucun ennemi,

**045** Personne ne les vole, car elles dénoncent tout voleur par leurs beuglements.

Lorsque tu lui tords le cou, lorsque tu aiguises le couteau pour lui couper la gorge,

Sans résistance, elle te présente son cou.

Elle donne du lait blanc et jaune,

**050** Même quand cela lui est pénible,

Elle se laisse traire tranquillement.

Elle mugit une seul foi, la généreuse

Et lorsque tu lui confies la parole de Dieu,

Tu la retrouves dans son sein.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***Ô vous les possesseurs des vaches que voici.***

**055** De même que les vaches mettent au monde leurs petits,

De la même manière, Dieu met à la tête du pays le roi,

Chargé du destin du pays de Mutabazi.

Si nous ne les possédions pas,

O toi notre secours, à quel Saint pourrions-nous nous confier ?

**060** Il faut savoir que la vache

N’est pas comme un arbuste qu’on coupe sur un flanc de colline,

Celle qui est le trait d’union entre les Rwandais et promoteur de leur collaboration,

Même après sa mort, elle ressuscite.

Si tu la demandes à quelqu’un, il garde un droit sur elle ;

**065** Si tu la donnes tu ne la perds pas complètement ;

En retour, sa progéniture reviendra à ton enfant.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***Ô vous, les possesseurs des vaches que voici.***

Lorsqu’il quitte ces vaches, le vainqueur du Mugoyi

070 Pour se présenter devant Rwoga et Mpatsibihugu,

Il se dit en lui même : je ne peux pas abandonner mes vaches que voici ;

J’ai exposé ma vie pour elles à Maganda,

Au grand étonnement des spectateurs.

Même s’ils tendent des pièges dans des forêts habitées par des singes,

075 Ceux qui ne possèdent plus les vaches tombent dans la misère.

Elles se multiplient au profit du roi qui les possédera,

Ceux qui n’aiment pas le Victorieux,

Elles lui deviennent fatales.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***O vous les possesseurs des vaches que voici.***

C’est elles qui font devenir roi un homme, lorsqu’il devient maître du Rushya au Bugesera .

080 Il possède une seule vache,

En attendant beaucoup d’autres,

Le futur roi,

Pour enrichir ceux qui en manquent.

Le jour où Ndabarasa a vaincu Ntare,

**085** C’est ce jour que Ntarama a empêché ce même Ntare,

De faire boire ces vaches nuitamment

Il s’agit donc de Gahima, qui a empêché Ntare,

**090** D’attaquer le Mirenge du Gisaka.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***Ô vous les possesseurs des vaches que voici.***

Il s’en est emparé au Buyenzi,

Ruyenzi fils de Cyilima,

Le jour de la mort de Ntare,

Il les a ramenés à leur origine,

**095** Pour que elles ne restent pas dans les mains de Zuba fils de Nyaruzi ;

Et il en fit une propriété personnelle.

En razziant les vaches de l’Ankore,

Du Bugote et du Bugenda,

**100** Rugwe les a rassemblées au Bunyambo.

Il a abreuvé ses vaches aux puits de Muhima, après avoir envoyé Ruhima,

Pour aller à Mpembe de Ruvuzo,

Avec mission d’écraser Ntare.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***Ô vous les possesseurs des vaches que voici***

Il les a razziées à Giheta,

**105** Ndabarasa fils de Mazimpaka,

En allant séjourner dans les plaines de Murogoya.

Il a razzié ensuite les vaches de Gahaya au Ndorwa.

Il a rassemblé les vaches de l’Ankore et de Mpororo,

**110** Ndabarasa fils de Mazimpaka,

Et en a ramassé encore davantage dans la suite.

Aucun roi rwandais qui les connaissait, ne les a abandonnées au Rois étrangers,

Au point de mécontenter les descendants de Ndoba.

***Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des bovidés,***

***O vous les possesseurs des vaches que voici.***

**115** Elles sont à toi, ô Roi Muhima ; tu les as reçues de beaucoup de Rois

Habitant à Rubona ;

Elles constituent la base de ta richesse,

O Roi Ndabarasa fils de Cyilima, elles sont à toi.

Elles sont très utiles

**120** Au profit de leurs possesseurs

Nyiranzabarara et Nyanzobe,

Elles constituent la richesse des habitants du Rwanda.

Les vaches sont admirables aux abreuvoirs,

Elles le sont davantage, lorsque’ elles rentrent à la maison le soir,

**125** En appelant leurs petits pour les faire téter.

**Prêtez-moi l’oreille, que je vous révèle l’origine des Premiers bovidés,**

***ô vous les possesseurs des vaches que voici***

Ceux qui ont précédé tous les autres dans le premier Kraal de Gihanga Ngomijana

Et ont été conduits à l’abreuvoir par Kanyarwanda Gahima.

**130** Ces vaches là ne sont jamais prêtées ni données définitivement,

Leur propriétaire Makuka de Rukundo,

Les lègue à son enfant.

Oh les descendants de Gatega fils de Gatezabukungu,

Qui gardent les vaches de Samukondo,

**135**Qui paissent dans la grande plaine du Mutara,

Oh vous les danseurs qui dansaient de joie chez eux,

Lorsque Mitego allait espionner le pays à conquérir.

Je me prépare à recevoir les vaches de Mucundanyi,

Qui sont chez Muhuruzi, fils de Ruhima,

**140** En provenance de chez Mutabazi.

Ces vaches sont belles, je connais leur origine,

Vous le savez, vous pasteurs des vaches,

Vous savez comment on acquiert des vaches à longues cornes.

Oh vous les possesseurs de blanches vaches

**145** Que Nzogera fils deKazinancuro

A emportées au Buzikama,

Ces vaches là étaient traites à Bukinabana,

Et le Roi les a présentées à Kalinga.

**150** Voilà l’origine de vos vaches,

Ô vous les possesseurs des bovidés,

Voilà une brève présentation des vaches.

Donne-les-moi en cadeau, je ne les ai pas trahies,

O toi fils du roi,

Car je suis le serviteur de ton père

# 2.150 DIEU NOUS A CREE LE VENTRE

***ITUREMA AMAGARA***

**-------------------------------------------------------------**

*Ce poème est de la catégorie d’ikobyo. Il a été composé par Sekarama, du clan des Abasinga, du lignage de Nzabonariba. Il l’a offert au roi Kigeli Rwabugili, dans le but de lui demander de l’aide pour ses vieux jours. Ce poème aurait pu être intitulé la louange du ventre. En effet, il montre l’importance du Ventre : c’est lui qui porte les bébés avant leurs naissances c’est lui également qui constitue la base de nos besoins économiques. Ce poème atteste**également le dogme fondamental de notre religion traditionnelle selon lequel Imana est notre Créateur.*

Lorsqu’Imana nous a créés

Il nous a donné des milliers de vaches pour satisfaire tous nos besoins.

Il nous a créés avec une aspiration au bonheur,

Au progrès et à l’épanouissement.

Ainsi Rugira a achevé la création des hommes, en leur donnant le ventre.

05 En créant, il n’a pas commencé par les savants,

Ni par les vaches et les hommes ensuite,

Qu’il a placées au lieu où Il leur avait aménagé des puits d’eau.

Avant de créer tout cela,

Dieu a créé d’abord le ventre.

***10*** *En créant, Dieu a commencé par les rois puis les hommes,*

*Il les a placés dans le royaume de Gihanga et de Nyiragihanga,*

Mais Il leur avait d’abord créé le ventre.

***Si les hommes n’avaient pas de ventre,***

Ceux qui se recommandent à toi

Et ceux qui t’apportent des cadeaux,

**15** O le riche généreux,

Que peuvent-ils te demander ?

J’ignore ce qu’on reproche au ventre,

Car celui qui a bien mangé

A la force pour servir le pays.

**20** Les habitants de Gishari lez Nyagishara,

Qui n’ont rien à mettre dans leurs ventres

Ou qui n’ont rien à lui réserver pour le lendemain,

Ils meurent d’inanition.

Celui qui a de quoi satisfaire les besoins de son ventre,

**25** Il en reçoit les forces pour effectuer ses divers travaux.

***Le ventre est une mère qui engendre le roi,***

***Même les pauvres hères, il ne les dédaigne pas.***

***Seigneur, je ne me moque pas de ton voisin le ventre,***

***Qu’il ait longue vie, Qu’il demande, nous lui donnerons***

***Toujours satisfaction.***

***30 Il y a les jeunes d’aujourd’hui***

***Et les anciens de jadis,***

***Dis-moi la principale raison qui les lie au roi***

***Et qui soit plus forte que le ventre !***

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**3.137 PUISQUE DIEU NOUS DONNE UNE OCCASION DE REJOUISSANCE**

***NONE IMANA IDUHAYE KUVUZA IMPUNDU***

*Ce poème est de la catégorie* ***d’ikobyo****. Il a été composé par Nyakayonga, du clan des Abasinga, du lignage des Abenenyamurorwa. Il l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugili, dans le but de narrer la victoire sur l’île Ijwi, victoire qu’il avait remportée auparavant avec beaucoup de difficultés.*

Puisque Dieu nous donne une occasion de réjouissance,

Moi aussi je vais vanter les prouesses des Rois,

O vous, les louangeurs du Roi,

Que vous transportiez dans le palanquin,

005 Ce Roi qui est secourable et bon archer,

Apres sa victoire sur l’île Ijwi,

Le tireur à l’arc jusqu’au bout,

Jusqu’à la frontière de la colline de Nyacyongati,

Et jusqu’ aux marais de Musongati.

010 Ndabarasa a maté la rébellion,

Des gens de Mbuye et de Musata,

Pour évite la récidive, il les écrasa complètement.

O vous les Sindi,

Dieu vous a donné l’invulnérabilité,

015 Pour que vous n’ayez aucune fragilité et que vous régniez avec un pouvoir sans limite,

Et pour que vous deveniez plus forts que vos voisins.

Vous les trayeurs des vaches à longues cornes

Vous êtes des héritiers des héros

C’est pourquoi vous avez la tranquillité,

La paix et le bonheur.

020 Vous êtes les bienheureux de Ruhangari,

Dans la région du Buhanga où la pluie est abondante

Et qui assure la fertilité et la tranquillité.

Toi le vivant, je viens raconter tes performances,

Et les vertus de ta famille,

**025** Qui te met au-dessus des autres rois de ton voisinage,

Tu es, de loin, le meilleur.

Tu as les faveurs de Dieu qui t’a choisi,

Qui t’a donné le pouvoir de vaincre les pays étrangers.

Il t’a réservé la semence et les bons augures,

**030** Tes projets ne subissent pas l’échec,

Tu détruits les habitations des ennemis,

Tu repousses les agresseurs des pays vaincus.

Après ta victoire, au-delà du lac Kivu contre Kabego, le roi de l’île Ijwi

**035** Tes ancêtres, les rois du Rwanda te félicitent

Pour avoir vaincu la résistance des rebelles.

Tu as découragé la vengeance des fils de Ntsibura,

Tu les as vaincus définitivement,

**040** Que la victoire sur eux s’attache à tes pas, toi le vainqueur de toute opposition.

Depuis que tu es notre Roi victorieux,

Tu n’as jamais cessé d’écraser nos ennemis,

Ceux qui ont attaqué de dos ton père,

Tu les as exterminés comme on fait pour un tas de fourmis.

**045** Tu as suivi un long chemin, à la suite de Ruganzu Ndoli

Pour lequel je me suis donné beaucoup de peines.

Tu fais payer les dettes de Ndahiro,

Partout ou elles ont été contractées et tu les as fait rembourser.

Tu es incomparable quant à la bravoure,

Vous êtes plus forts que tous vos ennemis,

**050** Grace à votre courage invincible.

Lorsque tu engages un combat en notre faveur,

A la manière des taureaux,

Tu n’as jamais été arrêté par une rivière tu l’as sautée sans difficulté.

**055** A l’île Ijwi, c’était la grande panique,

La lance du vainqueur a maté la rébellion des insulaires.

Au Marambo et à Nyakarengo,

Ils ont fait l’amère expérience de tes forces,

Lorsque les incendies se mêlaient aux lamentations,

**060** Lorsque la lance de Karinga les exterminait.

O toi le combattant,

Tes déplacements sont difficiles à prévoir

Moi, j’étais resté à la maison,

Lorsque tu es parti à mon insu,

Et sans proclamer la mobilisation des armées.

Tu es parti a la tombée de la nuit,

Tandis que tes ennemis s’imaginaient que tu rentres dans tes capitales.

Tu as vêtu les habits solides,

**070** Tu as forcé la marche,

Tu as contourné la région des montagnes

A partir de là, tu as donné ordre aux combattants d’attaquer.

O toi le chef des combats, tu es passé à travers les obstacles,

Tu as traversé le lac Kivu comme un flac d’eau.

**075** Tu as détruit les habitations de chez Mwendo,

Ils sont morts en criant,

Que le Roi qui les attaque vient du ciel.

Le roitelet, se sentant perdu,

Prit la fuite éperdue ;

**080** Et même là ou il s’est refugié,

Ses ennemis l’y attendaient,

Et l’ont laissé à demi-mort.

**085** Quant à vous le peuple, vous avez bien vu comment le massacreur de nos ennemis,

A massacré Murinda à Nyamirunde,

Aux applaudissements de Kalinga.

Toi le tout-puissant aux actions toutes puissantes,

Toi le tout-puissant que j’admire,

**090** Toi le tout-puissant le Roi invincible,

Je ne trouve personne qui te soit comparable.

La lance acérée que tu portes

Lorsque tu l’envoies quelque part, elle fait son travail

Puni-les, o toi Maître des pays,

**100** Et reviens-nous vite.

Et si ces pays que tu as vaincus se rebellent,

Retourne là-bas

Et mets la corde au cou  de leurs chefs;

**105** Imposent-leur des redevances et des prestations

Qu’ils viennent travailler pour toi, car ils sont devenus tes corvéables à merci.

Ngarambe ne supporte plus ses opposants,

Le nombre de ceux que tu as tués est incalculable ;

Avant-hier tu as tué Nyiritambi au Mubari

Et tu as jeté son cadavre dans un étang.

**110** L’île d’Ijwi, tu l’as vaincue par les cris des habitants de Kashovu

Par les cris des cadavres parmi lesquels ceux du roitelet Kabego,

Par les matelots navigants sur le lac Kivu,

Et même par les bruits des tambours

Après les avoir massacrés tous,

115 Rwabugili leur a enlevé leurs dépouilles pour en faire le garnissage de Kalinga.

L’ incendie qu’il a allumé

A dévasté toutes les îles du lac

Et c’est par lui qu’il a vaincu les roitelets Ntsibura et Kabego.

**120** Et leurs orphelins

Il leur a imposé le rite de deuil.

Lors que le cri d’alarme a persisté,

Il a emporté le commandant en chef de la milice,

Il a rendu veuf Cyinegura,

**125** Et son armée avec son chef Shamandende, ils moururent de chagrin.

Ainsi la tristesse fut profonde dans leurs cœurs,

Et maintenant le Kalinga

Se moque d’eux

En disant : puisque la conquête est terminée

**130** Et que Kigeli vient de présenter ses conquêtes

A Mpatsibihugu et à Kiragutse,

Ainsi Kalinga devient le maître incontestable dans ces îles.

C’est ainsi qu’ils ont compris

Que la protection d’**Imana** prévaut

**135** Sur les forces des méchants.

Nos ennemis sont tués

Et les augures nous montrent les pays prospères à occuper.

Ce n’est pas seulement ces îles que nous avons conquises,

Il y en eu d’autres au début de son règne,

**140** Très vite il a vêtu Kalinga des dépouilles

De Kirwanga et de Kibakurangashya,

Auquel il a asséné un coup mortel incontinent.

Il est la foudre qui demeure au ciel

Il ne cohabite pas avec aucun autre Roi,

Il remporte la victoire avec ses armées sur le lac;

**145** Les augures lui ont montré le bon pays du Rwanda,

Pour y installer Kiragutse

Et revenir ensuite occuper les îles.

**150** Il traversa le lac aux sons de Tambours

Car il avait un bon projet,

Il accéléra sa marche

Il ne s’attarda pas en chemin,

Et il remporta de nombreuses victoires.

**155**. Il ramena beaucoup de butins,

Et les fit passer sur des bords solides,

Pour les offrir aux Tambours dynastiques

Kalinga et Kimumugizi.

Cette victoire du tambour décoré,

**160** Il l’a fait défiler à Kibayi,

Lez Bahinzi et Rukazabuntu.

A ces victoires il ajouta aussi un grand butin de chasse

Qu’il a présenté à Gasanze.

**165** Après avoir vaincu le roitelet de l’île Ijwi

Il a bénéficié ensuite des augures bénéfiques successifs,

Et C’est à ce moment-là que le Roi s’est dirigé

Vers le Buhanga pour célébrer ses succès au lieu des origines du royaume de Gihanga.

**170** Je te remercie des bonnes nouvelles

Concernant nos ancêtres trépassés qui dorment dans le pays de l’au-delà,

Là où ils sont tous ressemblés dans leur séjour eschatologique.

**175** Je leur donnerai de tes bonnes nouvelles

Concernant la victoire sur les îles Ijwi et Ivunja.

Tous tes succès ont plu aux Rois et aux hommes,

Et même à Dieu et aux tambours dynastiques

**180** Qui sont au palais royal,

Près de Kalinga et de Mpatsibihugu.

Déclame tes hauts faits Kigeli,

Pendant que nous tes sujets nous proclamons tes victoires ;

Toi Bicaniro tu triomphes sur tes ennemis,

**185** Tue-les tandis que je proclame tes hauts faits.

Les pays dans lesquels se trouvent encore tes ennemis,

Qu’ils soient découragés et redoutent ta puissance,

Qu’ils sachent que tu les as vaincus définitivement

Et que tu es le seul Roi invincible.

**190** Tes ennemis vivent dans l’angoisse,

Tandis que les autres qui sont fragiles ne dorment plus

Car ils redoutent ton attaque.

Ils traient leurs vaches

**195** En disant : ces vaches appartiennent déjà à Rwabugili,

Nous sommes ses vachers.

Je vais raconter ces hauts faits à vos pères,

Dans la demeure des Rois :

À Mbizi de Rubirizi,

À Nganwa de Bigari,

**200** Chez Ngaruye-munono,

Sur la pente qui conduit à la tombe,

Dans la demeure des trépassés,

Chez Nyamwigamba-bagwa,

Chez Mweshi et Chez Nyamuheshera,

205 Au point final de toutes les ambitions.

Je viens de visiter le Burundi,

Il est atteint d’une maladie grave,

Sa maladie est incurable.

Ils sont sans soutien et ils n’ont pas de roi qui les protège,

**210** Ils tremblent et n’ont plus de résistance,

Rwabugiri les a attaqués,

Et les a réduits au silence.

Tu as dépassé la septaine de victoires

Et tu t’approches de la quatorzième décoration.

**215** Oh toi le secourable, je viens te présenter ma supplication,

Je te prie pour que tu viennes à mon aide,

Sépare-moi du chef qui me soutenait à ta place.

C’est lui qui m’entretenait à ta place

**220** Et maintenant il m’abandonne à mon triste sort

Seul le Roi peut venir à mon secours,

C’est lui le sauveur qui peut me sauver

C’et lui qui peut me redonner des forces,

**225** car je suis devenu comme un enfant.

Si tu me redonnes les forces je t’en saurais reconnaissant, tiens-moi aux ventrailles secrets que j’y garde, je te le confierai.

Seigneur, si tu exauces mes demandes,

Oh toi serviteur de Kalinga,

**230** A mon tour je ramasserai toutes mes forces

Pour te laisser mon testament,

Et à ma mort,

Nous nous donnerons le rendez-vous pour l’au-delà eschatologique

**4.170 MES REMERCIEMENTS à DIEU QUI A RELEVE LE RWANDA**

***NDABUKIRE IMANA YUNAMUYE URWANDA***

*Ce poème est de la catégorie* ***d’Impakanizi****. Il a été composé par SEKARAMA, du clan des Abasinga, du lignage de Nzabonariba. Il l’a offert au roi Mutara Rudahigwa. Ce poème est une action de grâce adressée à Imana pour avoir maintenu le Kalinga dans les mains de son ayant droits après le vide créé par le bannissement de son père Yuhi Musinga.*

Mes remerciements à Dieu qui a relevé le Rwanda,

L’héritier successeur de Musinga,

Après avoir était intronisé a dit :

«Ne crains rien, peuple du Rwanda,

**05** Tu reçois un chef incontestable,

De la descendance de Nsoro;

Un Roi qui hérite de Kalinga

Et qui triomphera toujours pour lui.»

Il nous libère d’un grand danger, lui l’homme fort,

**010** L’homme imperturbable, l’homme pacifique:

C’est lui qui représente Dieu au Rwanda.

Il surveille toujours les frontières menacées de notre pays,

Il nous a tirés d’une situation d’impasse,

Lorsque la pluie est devenue rare,

**015** Il l’a ramenée et il l’a fait arroser le pays.

Il est devenu pour nous le parapluie contre toute intempérie,

Il a accompli des actes remarquables,

Il a marché nuit et jour,

Et lors qu’il nous voit venir chez lui,

**020** Il nous accueille aimablement.

Nous trouvons alors que notre roi est très accueillant,

Qui gouverne bien le pays et qui enrichit ses citoyens,

Et qui est digne de Kiragutse et de Kalinga.

Nous demeurons devant Kalinga,

**025** Pendant qu’il annexe des îles en éliminant leurs monarques.

Sa lance est bien connue aux Mazinga.

Elle y accomplit des prouesses, son nom est le massacreur.

O toi, la lance forgée par des marteaux solides,

O toi, le Front qui a vaincu des nations,

**030** Tu as cultivé dans la direction d’où vient la pluie,

Tu as incendié des maisons des pays étrangers et tu as saisie leurs bovidés.

Tu ressembles à la foudre, ton grand-père,

C’est à lui que l’on ne pouvait pas cacher des mauvais projets,

Il savait ce qui se passait dans les pays visités,

**035** Et y ramassait un butin très abondant.

Quand à toi, envoie tes vaches paître

Dans les pays vaincus et annexés,

Et quand tu reviens de là-bas,

Ton pays le Rwanda t’accueille dans la joie.

**040** Que le Rwanda ait l’abondance de lait,

Après avoir vaincu des pays étrangers,

Sous les ordres de Kiragutse,

Qui a écrasé les tambours dynastiques des autres pays.

**045** Toi le Souverain du Rwanda,

Qui a imposé son autorité sur les nations,

Tous les pays tournent leurs yeux vers Toi.

O Toi le Riche de qui nous attendons toutes les richesses,

O Toi le pilier de la royauté,

Autour duquel s’appuient les grands du royaume,

**050** Et tous les descendants de Gihanga Ngomijana.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu es l’égard de Ruganzu Bwimba,

Qui a manipulé habilement les autres Rois.

Tu es l’égard de Cyilima Rugwe, qui a juré à Nsoro Bihembe,

Qui n’assurera pas la pérennité de sa dynastie,

**055** Car sa mission est d’assurer le succès du royaume de Gihanga Ngomijana.

C’est delà qu’il a amené Nyanguge,

Qui était enceinte de Mukobanya,

Et ramena ainsi le bonheur dans le pays.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu es l’égard de la Foudre Mukobanya,

**060** Qui a rassemblé tous les pays,

Qui les a réunis dans le royaume d’un seul monarque.

Admirez la lutte de ce batailleur,

Admirez le combat de ce batailleur ;

Il frappe sans avertissement,

**065** Ce brave rejeton de Shyerezo,

Il donne des coups mortels à ses ennemis,

Et se moque de ses ennemis en fuite.

Il a étendu par terre les cadavres de ses ennemis,

Il a ramené une fille

Et a ramenait la vache de Nkusi.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**070** Tu es comparable à Ndabarasa descendant de Mutabazi,

Ce Roi qui s’est réfugié au Bunyabungo,

D’où il a chassé l’envahisseur roi du Bunyoro.

A son retour, il est passé par le Nduga

De Mashira fils de Nkuba ;

**075** Il a occupé toutes les provinces de ce pays

Et y a supprimé toutes les rébellions.

Il a enlevé à Mashira toutes ses possessions

Et a annexé définitivement tout le Nduga.

**080** Il a abreuvé ses Bovins dans le Muhanga,

Il les a fait pacager,

Dans le Buhanga près Gakoma ;

Après avoir purifié l’abreuvoir de Nkomane,

Il y a abreuvée avec satisfaction.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**085** Tu ressembles à Mutabazi fils de Mukobanya,

Ce Roi qui a unifié tous les pays,

Dans le royaume de Gihanga Ngomijana.

Il a écarté du trône du Rwanda la trop ambitieuse Shetsa,

Pour la remplacer par la douce Matama,

**090** la mère de Gahima, le légitime héritier du trône.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Cyamatare, ce grandMarcheur

Qui a marché péniblement,

En compagnie des membres de sa famille,

A la recherche du chemin de retour de Ndoli,

**095** Afin de le faire asseoir sur le trône de Karinga et de Mpatsibihugu.

Ainsi les heureux de Gasabo et de Gasange

Les posséderont à perpétuité.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît :***

***Tu le dirigeras longtemps!***

***Tu le dirigeras dans la droiture***

***Car tu as été élu pour être son Souverain***

Tu ressembles à Ruganzu, ce roi,

**100** Qui a cassé la résistance de tous les pays sur son bouclier,

A la recherche de Rwoga.

Celui-là est le Vaillant, armé de flèches,

Pour conquérir le Bugara pays de Nyiranzira.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à la foudre Mutara Semugeshi,

**105** Dont les éclairsont été vus à Rusatira

Et se sont retournées au ciel après avoir touché la terre,

Derrière la montagne de Shyunga ;

Tel fut le bonheur que tu as apporté à nos pays.

Il a razzié les vaches de Ruganda et celles de Rugango

Et il a annexé au Rwanda le Bungwe.

Jadis ce pays était inaccessible

Et maintenant on s’y promène

Comme au Rwanda de Ndabarasa.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**110** Tu es comparable à Kigeli Nyamuheshera,

Héritier du royaume de Cyilima Rugwe,

Qui a combattu beaucoup de pays et les a annexés au sien.

Il a pris les vaches de Busozo et de Bukunzi,

Il les a ajoutées à celles de Gishali

**115** Et les a réunies au Rwanda.

***O Toi, le Modèle de nos monarques***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Mibambwe Gisanura,

Qui, avec son bâton d’Umukore,

A frappé le fauve

Qui menaçait de manger ses veaux.

**120** Il l’a frappé comme la Foudre du ciel,

Il l’a jeté à terre comme un arbre sec

Et a répandu à terre les perles de son collier.

Fière de sa lance, Mibambwe Gisanura

A donné des coups de pioche à son ennemi Ntare Kivimira

**125** Qui a pris une fuite éperdue.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Mazimpaka,

Ce roi plein d’ambition de battre les rois étrangers,

Qui a détruit le palais de Ntare.

Ecoute comment ce Souverain a triomphé contre son ennemi :

**130** Il a frappé Ntare Kivimira

Et il l’a achevé dans son palais.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain***.

Tu ressembles à ce Tonnerre Cyilima Rujugira,

Dont les éclairs ont été vus à Ntora

Et qui ont fait s’évanouir les habitants du Burundi.

**135** Ecoute cet autre Tonnerre, le roi Mutaga Sebitungwa,

Qui a ravagé le Buyenzi ;

C’est lui que Cyilima Rujugira a tué à Nkanda

Et dont les dépouilles servent d’ornement à Kalinga.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**140** Tu ressembles à Kigeli Ndabarasa,

Fils de Cyilima,

Ce Roi qui a annexé le Mubali pays de Biyoro.

A cette occasion il a annexé également le Bumpaka,

Sans aucune difficulté

**145** Il venait ainsi de battre des rois puissants.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Mibambwe Sentabyo, le tambourinaire fils du Conquérant,

Ce Roi audacieux,

Qui a éloigné Ntare Rugamba derrière Shyara, qui est à la frontière du Bugesera proche du Rwanda.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Gahindiro,

**150** Qui a imposé le deuil dans beaucoup de pays,

On chante partout ses victoires en l’honneur de Karinga,

Tous les pays se sont inclinés devant lui.

Lorsqu’il est arrivé au Buzi chez Mulinda,

Il n’y a laissé aucun survivant.

**155** Il a eu satisfaction,

D’avoir pu orner le Kalinga des dépouilles de ce roitelet.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Rwogera,

Qui a éteint le feu de tous les foyers de ses ennemis.

**160** Dans tout le Rwanda on proclame sa victoire

Contre Bazimya,

Et contre le Bwilili ;

Il a bataillé toute la journée,

Et Il a dû redresser sa lance qui était recourbée par les durs coups donnés.

**165** Il a couché par terre les cadavres dans tout le Gisaka,

Et pour conclure, il a déclamé ces hauts-faits à la grande satisfaction de Kalinga.

Il a organisé tranquillement l’administration du Gisaka,

Ce descendant de Gahima,

Ce roi qui a détruit le Kaniga,

**170** Et l’a annexé au Rwanda.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Rwabugili, ce roi digne de régner sur le Rwanda,

Qui a vaincu des îles et tué leurs rois.

C’est lui l’abreuveur des vaches

**175**Qui ne s’éloignait pas de la bataille,

En voulant décorer le royaume hérité de son père

Des dépouilles des rois que recherchait Kalinga.

Il était la foudre qui vit au firmament ;

Et ses lances, il les aiguisait pendant ses déplacements.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain***.

**180** Tu ressembles à Musinga,

Ce roi qui a répondu adéquatement aux défit lancés contre le pays,

En laissant sa place à son fils Mutara Rudahigwa,

Ce roi qui a tiré le Rwanda de l’impasse.

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

O Mutara, tu as redressé le Rwanda alors qu’il était encore consterné.

Lorsque Tu l’as vu en grand danger,

**185** Et tu l’as secouru à temps.

Tu lui as rendu les services pour lesquels tu as été mis à sa tête,

Tu as été satisfait d’être son chef unique,

Et tu l’as comblé de félicité.

Tu t’es montré digne de lui dès ton intronisation,

Tu as été digne comme l’aîné de ses monarques,

**190** Et Tu as répondu à tous ses besoins.

Tu l’as rendu radieux, tandis qu’il avait le cœur brisé,

Tu l’as descendu de l’endroit où il était suspendu,

Avec beaucoup de patience,

Tu l’as ramené de l’au-delà de l’horizon.

**195**  Tu as fait tomber sur lui la première pluie de Gihanga,

Et au début de chaque année,

Elle tombe à nouveau.

Tu as lutté pour lui, toi l’Infatigable ;

Lorsque tu as vu Mutabazi partir pour la guerre, Tu l’as suivi ;

**200** Majesté, lorsque tu t’es assis sur ton trône royal,

Tu as découragé les menaces des ennemis.

Tu as protégé le royaume de ton père,

Et les héritages des héros,

Prouesses qui t’ont mérité l’approbation de Kalinga.

**205**Tu as éloigné les dangers qui menaçaient nos vaches,

Voilà pourquoi elles reposent en sécurité.

Tu as vaincu tes rivaux,

Voilà pourquoi tu es le maitre unique du pays.

Ceux qui étaient mécontents de ton intronisation, qui en ont payé le prix,

**210** Ils ne savent où disparaitre,

Car personne ne veut les acquérir chez lui.

Le pot contenant leur lait a été renversé par Imana,

Et ce n’est pas par leurs bras, qu’ils réussiront à le redresser.

Qu’ils aillent remplir de l’eau leur ventre

**215** Et lorsque leurs ventres seront remplis de moisissure,

Ils viendront présenter leurs excuses.

Ceux-là sont partis avant les manifestations de liesse,

Lorsque la légitimité royale de Mutara a été reconnue à Butare

**220** Par les autorités coloniales Belges.

Heureux ceux qui auront l’abondance de lait,

Dans le royaume de Mutara Rudahigwa.

**5.65 Le Roi n’est pas un homme**

***UMWAMI SI UMUNTU***

*Ce poème est de la catégorie* ***d’Ikobyo****. Il a été composé par SEMIDOGORO, du clan des Abanyiginya, du lignage des Abenegitore. Il l’a offert au roi Mibambwe III Sentabyo. Ce poème contient la théorie de la monarchie théocratique en faisant comprendre que le roi n’est pas un homme comme tout le monde. Il occupe un rang sociale à part, parce que il est le représentant de Dieu auprès des hommes.*

Le Roi que voici n’est pas un homme,

O vous les hommes qui ont été enrichis de ses vaches,

Ce roi est Mukobanya fils de Rugwe.

Il est comme le commun des mortels avant son élection,

**005** Mais après son élection, il se hisse même au dessus des Tusti,

Et occupe le rang à part.

Le roi ne supporte pas des rivaux dans son pays, Il est le roi absoluchez les siens,

Il devient irréprochable, lui le Vaillant, descendant de Mukobanya ;

Il ne supporte pas deux monarques dans le même royaume,

**010** Mais il veut construire un seul pays pour un seul souverain.

Cette maison construite par le roi couvre tout le pays,

Et englobe même les générations à venir,

Elle devient ainsi une unique maison pour un seul peuple.

C’est bien vrai, celui qui est devenu roi n’est plus un homme comme tous les autres,

**015** Celui-là est à la place d’Imana et devient le maître des gens ordinaires.

Oui n’est plus un simple homme mais c’est un roi,

Et le roi que voici, personne n’est comparable à lui,

Sous prétexte qu’ils habitent ensemble.

La dignité royale que voici n’est pas reçue comme un cadeau de lance,

***020*** *A Ruhanga chez Nyirakabogo et chez son fils Mutara,*

*Le Roi est annoncé par les oracles divinatoires,*

*Par après, il reçoit le Tambour dynastique.*

*Le méchant est toujours un tueur,*

*Sous le Prétexte que son père a été tué ;*

***025*** *Il se promène toujours avec du poison,*

*Et il finit par être tué en le portant toujours dans ses mains.*

*S’il y a des gens qui couvent leur méchanceté des moins durant,*

*Qu’ils déversent dans les puits de Rubumba,*

*Chez le gardien des ses puits et de ses abreuvoirs ;*

**030** Autrement, dès son intronisation, le roi va les noyer dans ses puits.

S’il y a des gens qui se trompent comme les partisans de Gasenyi,

Si Imana ne les protègent pas, Puisque Dieu ne les a pas favorisés

Ils ne tarderont pas de tomber dans l’oubli.

Je vais vous révéler le lieu où Dieu habite,

**035** J’ai visité le lieu où il habite seul,

*Chez la Voyageuse et chez Nyirakabogo, souche du Sacré*;

Dieu, je le contemple dans la demeure que voici.

Je trouve qu’il est le Dieu accessible à nos supplications,

L’autre Dieu, c’est lui qui le connaît,

**040** Quant à nous, nous voyons le roi son représentant.

Le roi que voici n’a rien de commun avec les roitelets,

Il marche tout seul *à Nyamirembe lez Humure, là où Gihanga a fait son testament à ses fils,*

*Chez Nyirakanyarwanda Nyamususa et son fils Kanyarwanda Gahima,*

Je l’ai bien observé, sa marche n’a pas de pareille.

**045** Il agit à sa manière et personne ne se compare à lui,

Et ceux qui veulent se mesurer avec lui, il les jette au fond des eaux.

Si tu voies ceux qui empêchent la pluie de tomber, ô Nyamvura,

*A Bweramvura chez Nyirakavuna et Kavuganyi*,

Le protecteur du pays appelé au secours et je me présente pour maudire les maudisseurs de la pluie.

**050** Moi, J’ai maudis Mutaga puis Ndabarasa l’a tué,

Et j’ai reçu la récompense de ce service le lendemain matin.

Celui-ci est le plus grand des tous ses aînés,

*Qui l’ont précédé à Kigali,* ***la capitale*** *de Cyilima Rugwe et de Nyiracyilima Nyakiyaga,*

C’est lui le Dieu fort que voici,

**055** C’est lui le Dieu auquel nous demandons du feu,

C’est de lui que nous vient toute notre richesse.

Ceux qui se mesurent au Lion à Mwurire,

Là où il y a une guerre bien organisée,

Le lendemain, il les jette au fond du gouffre.

**060** Réduis-les à l’extrémité, ô Kigeli Nyamuheshera,

Ceux qui ont essayé de conquérir le royaume de Kabonde, la reine du Gisaka,

A savoir les Banyendorwa, ils y sont tombés.

***Le Souverain que voici boit le lait trait par Dieu,***

***A son tour il trait pour nous,***

***065 Ainsi le lait devient abondant à Rwamiko, une des capitales traditionnelles du Rwanda.***

Chacune de ses vaches donne du lait suffisant,

Qui remplace celui de tout le troupeau,

il en reste même assez pour les visiteurs.

Le Roi que voici est la providence du pays,

**070 c’est** lui qui assume les responsabilités du pays ;

Le fruit de son travaille satisfait les besoins de ses ressortissants.

Il rassasie même ceux qui se réfugient auprès de lui,

Et même ceux qui il retrouve chez lui,

Il les rassure et les comble de tout, pleinement.

**075** Aucun prince ne peut accepter d’être roi

Sans avoir été désigné légalement,

C’est le roi légitime qui assume les responsabilités du pays.

Personne ne peut travailler sans avoir de l’aide,

De manière à répondre pleinement aux besoins du pays,

**080** Seul le Roi légitime qui assume les responsabilités du pays.

Le Roi n’est pas un Tusti, ni même pas un Nyiginya ;

Il est au dessus de tous les hommes,

Il est même plus grand que tous les surhumains.

Même ceux qui sont en compétition de grandeur,

**085**Il les dépasse incontestablement tous.

Victorieux, tu es le Roi qui matte les rébellions ;

Tu connais également la sagesse de tes pères,

Qui t’indiquera le chemin de la réussite.

Au demeurant, celui qui marche sur les traces de ses pères,

**090** Ne s’enlise pas dans les misères.

A présent, je vais faire mes adieux au roi,

Car mes jours déclinent ;

J’ai rendu mes bons services au Protecteur des égarés,

Fils de Mibambwe Mutabazi et de sa mère Nyiramibambwe,

**095** Je termine ainsi mes principales prestations.

Je me confie maintenant à toi car nous avons vécu ensemble de longs jours,

Je t’ai été fidèle dans des moments difficiles,

Lorsque tu combattais la rébellion de ton frère Gatarabuhura.

A présent je vais me retirer en laissant mes fils dans une situation confortable à la Cour royale ;

**100** J’espère qu’après ma mort, mon Maître gardera de moi un bon souvenir,

Le très honoré de tout son peuple, fils du Voyageur,

Après son départ, il gardera un bon souvenir de moi.

Si ma mort est déjà là, nos monarques trépassés

Qui m’ont soutenu dans la vie, m’accueilleront dans la survie après ma mort.

**105** Le porteur du nom unique que voici n’est pas un homme comme tous les autres,

Car il est la foudre,

Qui habite là haut dans le firmament.

Lorsqu’il voulait te tuer,

Il lançait ses éclairs comme la foudre,

**110** A cette vue tu venais lui présenter tes supplications.

Le Roi que voici ressemble aux hommes,

Il leur ressemble seulement par la peau et non pas par le cœur,

Le roi est le Souverain suprême,

Il ne s’assied pas parmi les Tutsi, sa place est à part.

**6. 123 LA ROYAUTE APPARTIENT A UN SEUL CLAN**

***UBWAMI BUGIRA UBWOKO***

*Ce poème est de la catégorie* ***d’Ikobyo****. Il a été composé par SINGAYIMBAGA, du clan des Abasinga, du lignage des Abenenyamurorwa. Il l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugili. Rwabugili avait un frère nommé Nyamwesa que certaines personnes croyaient être l’héritier du Kalinga. A l’intronisation de Rwabugili, Nyamwesa et son frère Nyamahe durent se réfugier au Burundi. Après un certain temps, fatigués par les misères de l’exil, ils sollicitèrent l’autorisation de revenir en paix au Rwanda. Après une réponse positive mais fallacieuse de la reine mère Nyirakigeli Murorunkwere, ils revinrent au Rwanda. Malheureusement, les deux pauvres princes eurent les yeux crevés pour mettre fin à leur prétention au trône du Rwanda. C’est ce meurtre perfide que raconte ce poème. Au lieu de blâmer cette infamie de la reine mère, le poète rapporte les faits en courtisan favorable au geste de la reine mère. La doctrine développée dans ce poème signifie que la dignité royale est exclusivement réservée à l’Elu de Dieu et ne fait pas objet de compétition entre les princes.*

La Royauté appartient à un seul clan,

O Race de Dieu ;

Dieu a inscrit ses oracles positifs dans ton sein.

Ceux qui s’imaginent être des rois alors qu’ils n’en ont pas le sang,

**005** Le roi légitime les a massacrés,

Et de leurs dépouilles il a revêtu le Kalinga.

Le procédé selon lequel Dieu désigne les Rois,

Est un mystère pour les autres et pas pour toi, ô toi Rwabugili,

Descendant de Nyabacuzi mère de Ruganzu Ndoli et de la reine mère adoptive Nyirarumaga ;

**010** Eh bien oui, votre désignation au trône est un mystère pour les étrangers.

Le Dieu qui a multiplié les vaches,

A commencé par créer les Rois ;

Après leur intronisation sous le signe des Tambours dynastiques que voici,

Il les a comblés de bénédictions

**015** Un Roi qui vient de conquérir un pays,

Devient comme son époux,

Comprenez-le bien, ô vous les dirigeants du Mubari,

Le vainqueur de ce pays le gouvernera avec magnanimité.

Le Roi conquiert des pays avec une partie de ses armées,

**020** Engardant en réserve d’autres milices plus fortes,

C’est à ce moment-là qu’il peut déclamer ses hauts faits à ses ancêtres,

Et le lendemain il décore le Kalinga des trophées des rois ennemis.

Puisqu’à nouveau le Roi me donne audience au milieu de l’assemblée,

Alors moi aussi je vais me laisser inspirer par les muses,

**025** Je vais proclamer mes prouesses, ô vous les membres des familles

De Nyamudaha et de Mutara-zimwe ;

Qui ont délogé Nyandenzi de chez Nyenzi.

Il m’a donné d’autres raisons de pousser des cris de joie**,**

Ce qui augmente dans mon cœur une profonde affection,

**030** Les gardiens du code dynastique n’ont pas tardé à l’introniser,

Pour écarter les usurpateurs.

J’ai vu comment le dessein d’Imana

Prévaut à celui des traîtres,

Ô vous les successeurs de Mpuga,

035 Qui ont rivalisé pour attaquer Rukara à Mwendo,

Pour empêcher Mpige-mw-ijoro de se fatiguer.

Il vient en demandant de porter les vêtements de Nyabayange,

Ce qui fatiguait les armées,

Pendant que le Kalinga séjourne à Nyange.

040 Et maintenant, invoque sur moi la protection de mes « imandwa »,

Je n’ai rien oublié, ô Bwibare,

Tu t’es donné en contre-dot la vache blanche-noire, pour te venger de tes ennemies,

Et pour éloigner les frontières de notre voisin Rwakuzwa-mbare,

045 Pour qu’il aille loin de nos frontières.

O toi, l’Elite de Dieu,

Voilà les acclamations qui te sont dues,

J’en ai toujours pour toi chaque fois que tu abats un ennemi.

Les récompenses des braves ne te surprennent pas,

**050** Tu les as toujours dans le palais.

J’ai défendu ton honneur, ô Mpinga,

Lors que Rwimpuga a exigé la présence de Rubaya,

Dans les deux Ndoro.

O toi père à la poitrine blanchie,

**055** Nkindi mérite tes félicitations,

Il a abattu un ennemi,

Et a razzié les bovidés sans cornes.

Pour ton accueille, il t’a préparé un défilé de danseur,

Les Gardiens du code dynastique sont également enchantés,

**060** O Seigneur, les tambours battent en ton honneur.

Vous avez toujours bien en main les rênes du pouvoir,

Je n’entends plus parler des roitelets,

Le Vainqueur de nos ennemis les a tous exterminés,

Et de leurs dépouilles, nos tambours dynastiques sont ornés.

**065** Lorsqu’il pense aux roitelets indépendants,

Lorsqu’Il se couche, il n’a pas de sommeil,

Il ne peut pas passer une seule journée avant de s’en emparer

Et il les massacre jusqu’au dernier.

Même s’il en reste un rejeton,

**070** Duquel ils attendent des fruits,

Dès qu’il découvre l’endroit où il pousse, il se presse d’aller l’arracher.

Lorsque tu donnes un bon conseil au roi toujours victorieux,

Un roi qui est toujours clairvoyant dans ses projets,

Dont la vision illumine comme l’éclair,

**075** C’est cette lumière qui met à nu ses ennemis,

Et découvre leurs mauvais desseins.

Chauffez-les, nous allons **les briller**

Je suis protégé par la foudre,

Qui est le plus fort que les rois des pays voisins,

**080** Et même ceux qui viennent de loin,

Viendront chercher du feu chez lui.

Ceins tes habits à la hanche,

Pendant que je continue de les accuser,

Je suis protégé par une foudre,

**085** Qui tonnent dans tous les coins du ciel ;

Et ceux qui ont du chagrin,

Il fait couler de leurs yeux des torrents de larmes.

Là où ils se sont partagé les biens du pays,

Avec l’intention de le livrer aux ennemis le lendemain,

**090** A qui pensent-ils faire du tort ?

Celui qui se révolte contre le roi, il appauvrit les siens,

Le pays n’en souffrit pas,

Le lendemain, le roi annexe de nouveaux pays,

Et les rajoute au sien.

**095** Lors qu’ils vont mourir,

Ils ne se doutent pas qu’ils ont été livrés par Dieu,

Ils font du tort au pays malgré que les traitres soient exécutés

Et que leurs dépouilles garnissent le Kalinga.

De même que Dieu accorde au roi de nouveaux troupeaux,

Pour les rajouter aux anciens,

**100** De la même manière, ces fidèles serviteurs seront enrichis

Et le roi Yuhi Gahindiro leur en ajoutera d’autres vaches

Et même ceux qui ne l’aiment pas, il les leur donnent, il ne les leur refuse pas.

Il continu de les enrichir en bovidés et en armées,

Et lorsqu’ils deviennent ivres de ses richesses,

**105** Ils deviennent fous.

Ils s’enivrent une foi mais pas deux fois ;

Ils invoquent le faux-Dieu Ruremba, pour qu’il ait pitié d’eux.

Mais lorsqu’il voit qu’ils persévèrent dans le mal,

Leur divinité protectrice ***Nyabihu***, les abandonne à leur triste sort ;

**110**  Et lorsque le roi apprend le lieu de la cachette de cette divinité, il va l’en déloger.

Lorsque tu es le conseiller du roi toujours victorieux,

Qui ne se laisse pas tromper par des charlatans,

Ce roi redoutable, tous les pays tremblent devant lui,

Parce qu’il leur a imposé le veuvage,

**115** En tuant leur roi

Et de leurs trophées il a décoré les tambours dynastiques.

Il les a tués jusqu’à l’extermination,

Il les a fauchés sans leur laisser un seul rescapé,

Ceux qui ont le plus souffert, ce sont eux qui sont venus les premiers présenter leur soumission ;

**120** Et de leurs trophées les tambours dynastiques ont été solennellement décorés.

Il a juré à Kalinga,

Qu’il ne saurait vivre côte à côte avec d’autres,

Qui ont porté le nom de roi,

Parce qu’il a toujours à leur égard des louanges et de la vénération,

**125** Pour satisfaire nos tambours dynastiques.

Après la victoire,

Les cris de joies rythment le rite de vêture des trophées.

Lors qu’il convoite des pays,

Il ne tarde pas à leur imposer le deuil,

**130** Dès qu’il a fini de régler le sort de leurs maitres,

Il annexe leurs pays au sien.

C’est pour cette raison que Dieu l’a choisi comme roi,

Il ne supporte pas de provocation et il n’a besoin d’aucun adjuvant,

Il a un lieu d’humiliation pour ses rivaux,

**135** Ainsi il leur fait sentir son pouvoir.

Il a un regard perspicace,

Et un aimant dans le dos,

Qui lui attire les pays convoités.

Il a une autre boussole,

**140** Qui lui indique où sont cachés les ennemis,

Pour les empêcher de se rebeller à l’intérieur de son pays.

Où pourront-ils aller pour le fuir,

Puisqu’il a déjà conquis tous les pays,

Et qu’il les a précédés au carrefour des nations.

**7.138 PERSONNE NE PEUT GOUVERNER LE PAYS COMME LE ROI**

***NTA WASHOBORA IGIHUGU NK’UMWAMI***

*Ce poème est de la catégorie* ***d’IBYANZU****. Il a été composé par MUNYANGANZO, du clan des Abasinga, du lignage de Nzabonariba. Il l’a offert au roi Kigeli Rwabugili. Ce poème a été composé après une longue période de disette, attribuée à la comète coggia vue au Rwanda en 1874. La fin de cette disette fut attribuée au rite de l’abreuvoir exécuté par le roi. Le but du poème veut affirmer que le roi est la providence du pays parce que son pouvoir vient d’Imana.*

Personne ne peut gouverner le pays comme le Roi,

O le respectable Maitre du pays,

Qui le dirige en parfaite droiture.

*Rien d’étonnant que le Rwanda perdure dans la paix!*

*Car il repose sur des piliers solides,*

O vous les Maitres du pays,

Rejetons de Gihanga Ngomijana et de Nyamususa,

Qui ont communiqué à la descendance la sagesse céleste.

**005** Lors que la source céleste de la pluie tarit

Le roi va ouvrir ses vannes à nouveau,

Et alors la pluie drue tombe au Rwanda.

**010** Nous étions dans la misère, nous le peuple rwandais,

Ainsi que les Vaches de Rugagwe fils de Mutabazi,

A ce moment là, le roi Rumeza nous a entendus

Et nous a dit : soyez tranquilles, du ciel je vais vous faire descendre la pluie.

**Lorsque** la fierté du pays était au point mort,

O toi Maitre du pays,

**015** Tu fais gronder le tonnerre.

Nous étions en danger de mort,

Au point de n’avoir aucun survivant homme et vache,

Heureusement, le Protecteur du Rwanda était là pour nous sauver ;

Descendant de Miharwe fils de Rukubisi,

**020** Lorsque le ciel menaçait de tarir,

Mugogwe a fait déverser ses réserves de pluie sur la terre.

Soyez fiers, peuple rwandais,

Car vous êtes bien protégés,

Il vous donne l’occasion d’être fières, le vainqueur de vos ennemis,

**025** Fils de Shingwangoma descendant de Shinganya,

Qui s’est chargé de nous ramener de la dispersion.

Lors que le ciel est devenu sec,

Notre roi, Mico fils de Mwemezi

Nous a donné espoir en montrant des nuages chargés de pluie.

**030**  ô toi notre bienfaiteur, ta bienfaisance

Est reconnue de tous les observateurs,

Toi l’infatigable,

A travers les situations difficiles,

Tu as conquis ton pays

**035** Par la frappe de tes armes.

Les remerciements pour avoir fait tomber la pluie,

Est une récompense à laquelle tu as droit,

O toi le méritant de Ruhingo,

Ces récompenses te conviennent parfaitement.

**040** Comme tu as vécu longtemps dans ce pays,

Et que tu as travaillé pour son bonheur,

O toi notre pourvoyeur de la pluie égarée dans les nuages,

Tu nous apportes la joie, nous ton peuple.

**045** Tu as chassé de notre pays tous ses ennemis,

Toi le bienfaiteur fils de Bicano,

Tu es le plus fort de tes rivaux.

***Rien d’étonnant que le Rwanda perdure dans la paix!***

***Car il repose sur des piliers solides***

Il est gouverné par un roi incontestable,

Un roi infatigable et invincible,

**050** Qui se porte garant des intérêts du peuple.

Les affaires importantes du pays sont référées au maitre du pays Rubona,

Lui qui sait gérer les affaires du pays,

Il les règle définitivement en son palais.

Tu as droit d’être fière,

**055** ô héritier du royaume,

Tu as eu une victoire sans égale.

Tu as combattu la sécheresse,

Et elle vient de s’éteindre, ô l’éteignoir de nos malheurs,

Digne de notre gratitude,

**060** Sois béni, ô toi notre bienfaiteur,

D’auprès du créateur des pays,

O le créateur des royaumes, tu fais bien de secourir rapidement le Rwanda.

O toi le Provocateur de la pluie, descendant du roi Nyarume ;

O toi le Trayeur du ciel fils du prestigieux,

**065** O toi le secourable qui a provoqué le tonnerre,

Kibogo à Kibamba de Bugesera,

Lorsque la pluie s’est fait attendre,

Tu es allé la faire tomber.

*Rien d’étonnant que le Rwanda perdure dans la paix!*

*Car il repose sur des piliers solides*

Le Rwanda a été confié à un homme puissant,

**070** Plein de zèle et d’énergie,

O toi le Conquérant des royaumes, tu as été digne de la succession au trône du Rwanda.

Lorsque le Rwanda est menacé de la sécheresse,

O le protecteur du pays descendant du roi Rumeza,

Tu te charges d’aller

**075 C**hercher la pluie dans les nuages.

O toi l’autosuffisant, semblable à Kavuna,

O toi le pluviateur, descendant du roi Nyarume,

O toi le Richissime, descendant du protecteur,

Tu es le roi qui enrichira beaucoup et qui razziera une multitude de bovidés.

**080** O l’homme qui a vaincu les nations, le descendant du roi Nsoro Samukondo,

Puisque tes expéditions militaires ont ramené un immense butin,

Tu as enrichi le Rwanda.

***Rien d’étonnant que le Rwanda perdure dans la paix!***

***Car il repose sur des piliers solides***

Le Rwanda a été mis dans les mains d’un Roi

Omnipotent,

**085** L’imperméable aux attaques des ennemis,

Descendant de Rwunguko souche du roi Rukuge,

Celui qui a reçu le Rwanda pour l’immuniser contre tous les maux.

Tu as réciproqué les vaches que tu avais reçues,

Ces vaches t’ont reconnues le jour

**090** Où elles mouraient de soif,

Pendant que tu les conduisais à l’abreuvoir,

Et que leur soif était totalement étanchée.

Voici maintenant que tu as fait tomber la pluie pour arroser leurs pâturages,

O toi le Roi digne des vaches et du royaume,

**095** O toi le Roi qui enrichit;

Fasse le ciel que tu vives longtemps parmi elles.

Tu leur fait penser à leurs petits,

Lorsqu’elles commençaient à oublier de les téter ;

Tu ressembles à celui qui les a amenées au Rwanda.

*Rien d’étonnant que le Rwanda perdure dans la paix!*

*Car il repose sur des piliers solides*

**100** Le Rwanda a reçu un roiqui l’a tiré des situations problématiques,

Qui a fait avorter les projets de ses empoisonneurs,

Qui lui a procuré le bons temps et la pluie,

Toi le secourable, tu as été pour lui son soutien dans les difficultés.

Quand le pays a été dans l’impasse,

**105** O toi Ruganzu fils de Cyamatare,

Tu l’as libéré par l’abondance des pluies.

Nous aussi nous aurons à raconter,

Nous les serviteurs de Kavuna fils de Mihunga.

Nous avons reçu un roi clairvoyant, o peuples Rwandais,

**110** Nous avons reçu un roi

Capable de vaincre toutes nos difficultés,

Nous avons reçu un roi invincible,

**115** Qui n’est jamais vaincu par nos ennemis.

O l’impeccable fils du roi Nyarume,

Tu as reçu les vaches pour les multiplier,

Même celles qui sont difficiles pour la traite,

Tu les y habitueras, j’en suis sûr.

**120** O toi l’Infatigable sous le soleil de midi,

Tu as été à la quête des vaches et à leur poursuite,

La nuit et le jour,

O toi l’Infatigable sous le soleil de midi,

Fils des rois Nyarume et Rukuge,

**125** Tu as cherché les vaches et tu les eues en abondance.

Tu as conduit les bovidés aux abreuvoirs pleins d’eau, ô le bon pasteur,

Tu as fait tomber la pluie,

Qui avait manqué au Rwanda.

*Rien d’étonnant que le Rwanda perdure dans la paix!*

*Car il repose sur des piliers solides*

Le Rwanda a reçu un roi qu’il a tiré de ses misères,

Lui Mizage fils de Kizindura,

Qui a éteint le soleil,

Et qui a empêché le Rwanda d’être brûlé.

**130** Les temps sombres ont été remplacés par des journées ensoleillées,

Lorsque la sécheresse a duré,

Nkomati est allé chercher la pluie.

*Rien d’étonnant que le Rwanda perdure dans la paix!*

*Car il repose sur des piliers solides*

Le Rwanda a reçu un Roi qui l’a tiré de toutes ses difficultés,

Le roi qui a enrichi, le fils de Mutabazi,

**135** Qui a ramené la pluie des nuées

Et l’a fait tomber au Rwanda.

Tu as lutté avec habileté contre tes ennemis,

Tu leur as fait comprendre que tu es à juste titre Gahima,

Tu as fait la chasse à la pluie,

**140**  Qui avais manqué et tu l’as fait tomber.

Tu as cherché noise à tes ennemis, ô Rugasira,

Lorsque tu as fait dévaler ton troupeau à l’abreuvoir

Et que tu les as fait boire à satiété.

Tant pis pour nos ennemis,

**145** Car nous avons la pluie, tant attendue.

Le roi Cyilima,

A légué sa sagesse à son fils Ndabarasa,

Pour que celui-ci ne sois pas incompétent dans la gestion des biens hérités de son père.

O toi le Protecteur du pays,

**150** O l’héritier du Rwanda, fils de Rwesa,

De Rwuya, de Ruhingo,

De Ruhiga, de Gihinira,

Sachez-le tous : lorsque le Rwanda a son roi,

Il ne manque pas de pluie.

**155**  **ô** vous les compagnons du roi à Nzaratsi,

Fils de Kirinda, descendant du roi Rukuge,

Vous avez été témoins du fait que le Kalinga a juré de ne jamais nous abandonner.

Tu as lutté pour ton royaume,

Tu as dépouillé de leurs biens tes ennemis,

**160** Tu as ainsi acquis des centaines de vaches, ô toi le Victorieux.

Tu as libéré le pays de son malheur, ô Cyusa,

Tu as agi pour lui à la manière de Dieu,

De ta demeure royale, tu as sauvé le Rwanda.

Tout le pays est content de toi,

**165** Parce que tu as pris sur toi d’assurer leurs intérêts,

Toi le Défenseur du royaume fils de Mutabazi,

Tu es un roi qui tire le pays de ses profondes misères.

Tu as marché devant nous pendant la nuit, ô Nzabarara,

A la recherche de la pluie,

**170** Dans le but de sauver le Rwanda.

Tu as marché devant nous pendant une journée, ô Mibambwe Sentabyo,

Dans la soirée, tu nous as conduits au logis,

A Ngoma, résidence de Nyiratunga mère de Gahindiro.

Tu as cherché la pluie pour nous,

**175** Tu la feras tomber**,** ô le pluviateur,

Et tu as ainsi trouvé un moyen pour faire triompher ton pays.

Pendant que tu tonnes comme la pluie,

Je proclame tes prouesses,

O toi le tonnerre du bienfaiteur,

**180** Et ceux qui m’écoutent m’applaudissent.

Je ne peux pas être chassé de la résidence que tu m’as donnée,

O toi l’aimable, je suis toujours ton ami,

Je n’ai pas la nostalgie des lieux inconnus,

Comme un traitre qui a pris la fuite,

**185** Et qui a pris du large pour te fuir lorsque tu as été établi maitre du pays.

C’est vous les rois qui vous chargez de nous conduire, nous votre peuple,

Et même la pluie qui est l’ondée de Dieu,

C’est vous qui la faites tomber pour arroser le Rwanda.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**8.165 JE VIENS TRANSMETTRE AU ROI REIGNANTS UN MESSAGE DE CES PREDECESSEURS DEFUNTS**

***MBWIRE UMWAMI UKWO ABANDI BAMI BANTUMYE***

*Ce poème est de la catégorie* ***d’Ikobyo****. Il a été inventé par RUREZI, du clan inconnu. Il l’a offert au roi Yuhi IV Gahindiro. Son but est de faire ses adieux au roi à cause de son âge avancé. Le poème est aussi une projection imaginaire de sa rencontre avec les rois défunts dans l’au-delà de la tombe. Ce faisant, il atteste la croyance des Rwandais en ce qui concerne la doctrine de l’eschatologie : mourir n’est pas une néantisation de la personne humaine, mais une transformation de son état actuel et une émigration dans le monde des trépassés.*

Je viens transmettre au roi

Le message des autres rois.

Ecoutez-moi, ô vous les messagers de secours de l’informateur,

Auxquels le roi confiera la direction du Mashengura.

005 Le roi Rumeza traversera le Rweya

En allant se battre dans le Nenwa,

Afin de détruire le palais royal de Mushira-mpuhwe.

A ce moment-là, les poètes qui sont toujours avec vous,

Ont laissé leurs enfants,

010 Dans les plaines de Gisangira-ntama et de Ntaratsi.

Je suis venu vous dire

Ce que Dieu a fait au profit de Karinga,

Pour pouvoir conquérir Ntarabuka.

A ce moment-là, les spectateurs,

015 Seront nombreux,

Dans les festivités en l’honneur de Karinga,

# Au petit matin de ces célébrations, je serai assis à la place d’honneur.

# 

Ses serviteurs intimes lui rappellent les noms de ses anciens compagnons poètes ;

Certains d’entre eux, lui rappellent chaque jour certaines de tes paroles mémorables.

020 j’irai raconter,

Que tu as agrandi considérablement le territoire national,

O toi Myano-Mike fils de Myambi souche de Rubazi,

C’est cela que je dirai au Vainqueur là où il est déjà au pays des trépassés.

La même nouvelle je la répéterai à tous nos ancêtres,

025 Qui sont toujours à l’écoute jours et nuits,

Ils m’accueilleront vite dans leur compagnie.

Ils m’applaudiront à l’unisson,

Les rois du pays de la paix et de l’abondance.

Les cris de joie s’élèvent jusqu’au coucher du soleil à Busekera,

030 Ils s’amplifient en concert auprès des reine-mères,

Les parents de Mutaraka,

L’accueillaient au son des tambours.

A ce moment-là Je serai présent et en bonne place,

Chez le Maître et Protecteur,

035 En train de partager de l’hydromel chez Mutabazi.

Le plaisir que j’apporte égale à celui que je trouve auprès de toi,

Toi qui as vengé Ndabarasa.

A ce moment-là, les poètes qui sont toujours avec vous,

S’épongeaient la sueur au visage,

040 En apportant des couronnes de momordiques

Pour ceindre le front du vainqueur et en l’ovationnant.

A ce moment-là, Siègent en paix dans les régions des lacs et des montagnes,

Le Karinga et le Cyimumugizi.

### Lorsque la reine-mère assure la sécurité du pays

### En portant le talisman de bonheur  impumbya  ;

Même si la femme de Nsoro remporte la victoire sur le champ de bataille,

045 C’est la reine-mère que le Karinga récompense en priorité.

Voilà une bonne nouvelle

De Kigeli, fils de Mutara,

Que je vais raconter aux habitants de Cano et de Muca-nkamba.

Soyez tranquilles, les vaches sont gardées par leur propriétaire,

050 ô toi Rubanzambuga fils de Rwinyege,

Car le Karinga est dans les mains de Rugwe.

Tu seras digne de tes pères, ô Kigeli,

Descendant de Ndabarasa, rejeton de Cyilima Rujugira,

Lorsque tu auras détruit les habitations du pays des ennemis.

055 Il a une mère victorieuse

Et un père énergique,

Et Rwesa-Burega leur fils, il doit avoir du courage pour ressembler à ses parents.

Il a amplifié ses Forces armées, le Roi

Fils de Ndabarasa descendant de Mutabazi.

060 En entendant cela, ils me demandèrent : toi qui l’as connu, à qui ressemble-t-il ?

A quoi j’ai répondu : Il est égal à Mibambwe,

Pour ce qui est de l’usage des armes, lorsque Ndabarasa prend son arc,

Il ressemble à Yuhi.

A quel âge, a-t-il commencé de se battre, Rukabuza

065 Fils de Kigeli et de Nyirakigeli ?

Comment s’y prend-il lorsqu’il saisit un arc pour se battre?

A l’autre question, je réponds : Dès que Nsoro met les doigts sur l’arc, je l’avoue,

Tous ceux qui sont sur la trajectoire de ses tirs,

Sa flèche les transperce tous.

# Ô vous les premiers habitants de Gasabo,

070 Les Sujets de Gihanga et de Nyamususa,

Vous avez suivi un chemin sans retour.

Ô vous, les combattants qui rament sur le lac,

A la suite de Ruganzu, qui allait vaincre

Ntsibura sur l’île Ijwi.

075 Ô toi l’imperturbable dont la sécurité repose sur ton arc,

Ô les armées qui ont ramené des champs de bataille un riche butin des pays vaincus,

Et qui ont dû passer des nuits sur la route du retour!

Et maintenant, je m’en vais, ô le Conquérant

Des régions montagneuses, qui a ramené de nombreux troupeaux constituant une grande richesse,

080 Mon Maitre, je ne peux supporter ta dépréciation.

Je prépare tes demeures, ô Nzogera fils de Gahima ;

Je m’empresse d’apprêter les abreuvoirs

Et toi tu amènes les bovidés pour boire ;

Toute ma fierté est d’abreuver le taureau de Ruganzu,

Je n’ai pas désobéi à Karinga.

085 Je t’ai aidé à combattre tes ennemis,

Ô le Sauveur, fils du roi Rumeza,

Lorsque tu as abattu tes ennemis, je les ai achevés.

Protège mes enfants, ô le Miséricordieux,

Tu as été l’héritier du royaume et j’en suis fort aise ;

090 Vraiment, je danse de joie !

Je vais te transmettre un massage pour ne pas disparaître sans le dire,

Je vais prêter mes services à mes Maîtres dans le royaume des Trépassés.

Pendant que je suis encore en vie,

Les mensonges me concernant qui t’on fort étonné,

095 Je viendrais les démentir.

Je vous prie de me laisser encore un peu de temps,

Avant d’arriver là où je viens,

Pour répondre à mon appel.

A présent, je me sens entrain de partir,

100 Quant à mon retour, ce n’est pas pour demain,

Mais Je ne prépare pas ce départ dans la peur, Ô le Secourable,

Quand j’arriverai là-bas, ce sera sans retour ici-bas !

**9.131. LEURS EXPEDITIONS MILITAIRES ONT ETE COURRONNEES DE SUCCES**

***BAHIRIWE N’URUGENDO***

*Ce poème incomplet est de la catégorie* ***d’Impakanizi****. Il a été composé par Sekarama, du clan des Abasinga, du lingage de Nzabonariba. Il l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugili. Son but est de raconter la victoire des armées rwandaises sur le Bumpaka, région de l’Ouganda, à laquelle il a participé personnellement.*

Leurs expéditions militaires ont été couronnées de succès,

Les monarques de Bugaragara et de Bugaba,

Ont eu la nostalgie de leurs capitales.

Ils sont revenus en hâte,

**005** A la conquête du Nduga.

Ils sont installés au Buganza,

Et Ruganzu Ndoli y a intronisé le Karinga.

Il l’a décoré par les trophées des Roi vaincus,

Apres avoir conquis leurs pays.

**010** Il attrapa Rwanikampiri,

Et l’amena les mains liées,

Et le mit à mort comme il l’avait fait pour Kabibi.

Il lui coupa la tête,

Comme il l’avait fait auparavant à l’égard de Murinda.

**015** Ils ont eu du succès dans leurs opérations,

Ils ont conquis beaucoup de pays,

Les bénéficiaires des opérations de Rubazi,

Quiconque en doute, peut interroger Sengoga dans sa capitulation.

Il a tué un roi puissant, pour conquérir son pays,

**020** Kigeli Mukobanya fils de Cyilima Rugwe,

Il a ainsi vaincue ce fuyard,

En le clouant au pilori.

Pour récompense, il a reçu Kalinga,

Devenant ainsi l’héritier du royaume,

**025** Le roi qui a annexé beaucoup de pays au Rwanda.

***O toi qui t’es approprié des milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Cyilima Rugwe,

Le roi qui a effectué une démarche

Qui fut couronnée de succès.

Il a réussi l’exploit de mariage juridique de Nyanguge,

**030** Et les échos de cet exploit ont retenti dans tout le Rwanda ;

Il dépouilla Nsoro Bihembe de ses vaches et de ses tambours,

Ainsi que de son épouse obtenue par la décision d’Imana,

L’habile roi finit par rentrer triomphalement au Rwanda avec sa nouvelle reine.

***O toi qui t’es approprié de milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Kigeli Mukobanya,

**035** Le Roi qui s’est battu pour son pays et pour libérer sa sœur concédée en mariage au roi ennemi

Et qui a ainsi tiré son père de l’embarras d’avoir donné sa fille malgré lui ;

Il a écrasé ses ennemis;

Et de leurs trophées il a orné le Kalinga.

Fière de cet exploit, Mukobanya,

**040** C’est dans cette attaque victorieuse qu’il a incendié

Le palais de Mulinda,

Et que l’armée rwandaise a vaincu son pays.

Il a tiré grand profit de cette victoire,

Son père Cyilima Rugwe lui donna en récompense

**045** Les vaches et l’intronisa Co-régnant,

Pour avoir remporté des victoires dès le début de ses conquêtes.

***O toi qui t’es approprié de milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mibambwe Sekarongoro Mutabazi,

Le roi qui s’est retiré au Bunyabungo,

Il a vaincu les fameux envahisseurs du Bunyoro,

**050** Qui se sont retirés dans une fuite éperdue.

Le fuyard le plus éloigné, il l’a cloué à Mpororo ;

Aux grands applaudissements de ses admirateurs,

La Cour l’a reçue ensuite aux sons des tambours royaux.

***O toi qui t’es approprié des milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Yuhi Gahima,

**055** Ce roi qui a vaincu Cyubaka fils de Nyabikezi,

Lorsqu’il se trouvait dans sa capitale du Mubali.

Il l’a dépouillé de son tambour dynastique le Sera,

Il l’a converti en pauvre hère,

Et l’a mis à la disposition des crocodiles de la rivière Akagera

**060** Et tous les reptiles aquatiques se sont régalés de sa chair.

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Ndahiro Cyamatare,

Il a poursuivi indéfectiblement son objectif,

Il a versé son sang pour le pays,

Il est allé au devant de nos armées

**065**  Et a sauvé notre patrie.

Tel est le projet qui a été bénéfique pour nous,

Il a protégé nos vaches, l’invincible,

Moi également, je demeure indéfectible.

O les Vaillants compagnons,

**070** Qui ont accompagnés Cyamatare,

A travers les vallons et les marais.

O les vaillants qui ont combattu pour le Kalinga,

O les Martyrs qui ont versé leur sang pour le pays,

En compagnie de Cyamatare.

**075 O** les combattants qui avançaient héroïquement vers la mort,

En accompagnant leurs chefs

Qui s’est sacrifié pour lui au milieu de ces bourreaux.

O vous les non combattants qui marchaient les battons à la main,

Lorsque vous vous mettez ensemble vous donnez la victoire au Kalinga.

***O toi qui t’es approprié de milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**080** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Ruganzu Ndoli,

Le monarque qui connaissait notre vaillance,

En revenant du pays voisin,

Du Karagwe chez Ruhinda ;

Lors qu’il est arrivé à la frontière du Rwanda, tous les habitants l’ont reconnu,

**085** Et les Tambours sont vénus à sa rencontre.

Ce consolateur à rétabli la légalité monarchique au Rwanda,

Il a crée un nouveau tambour dynastique,

Depuis lors le pays a retrouvé sa stabilité

Et le Rwanda a connu la prospérité.

***O toi qui t’es approprié de milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**090** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mutara Semugeshi,

L’homme qui nous a ramené les vaches,

Du Bungwe chez Nyagakecuru Benginzage

Et a fait de ce pays une province du Rwanda.

Ce pays de Samukende ne fut plus contesté,

**095** Mutara l’a conquis

Et l’a ajouté au Rwanda.

Il l’a annexé en même temps que le Bufundu

Et Mibambwe les a reçus avec empressement ;

Il y a expulsé les rebelles

**100** Et y a intégré tous les fidèles ;

Ainsi Mutara en a fait une conquête définitive.

***O toi qui t’es approprié de milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Kigeli Nyamuheshera,

Le Roi qui a secoué beaucoup de pays,

Celui qui a conçu les régions des Iles du lac Kivu ;

**105** Ces régions lui ont présenté leur soumission à Bishugi, dans sa résidence principale.

Il a occupé toutes les régions du Nord-Kivu ;

Il a fait forger des lances,

Pour annexer le Buhunde.

O toi le Consolateur qui nous a donné des jeunes vaches,

**110** Qui nous a gratifié de nombreux troupeaux de bovidés,

Qui en a donné aussi aux petits peuples Rwandais,

Il nous a donné des vaches qui ne tarissent pas de donner du lait ;

Le vainqueur du Mugoyi qui a triomphé sur lui,

Il nous a établis en abondance de bien, le Maitre des nations.

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**115** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mibambwe II Gisanura,

Il a fixé un pieu dans la poitrine de Kimenyi III Rwahashya Roi du Gisaka,

Il lui a donné un coup de massue sur la tête,

Il l’a frappé comme la foudre,

Et les échos ont retenti à Nkotsi,

**120** Il a ainsi donné une leçon sévère à Ntare, en le mettant hors d’état de nuire.

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Yuhi II Mazimpaka,

Le Roi qui a repoussé Ntare Kivimira de la guerre contre le Rwanda,

Lorsque celui-ci avait fixé son siège de combat à Mwurire ;

Yuhi a ainsi créé la déroute et la fuite des armés du Burundi.

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**125** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Cyilima II Rujugira,

Ce Roi qui a annexé une partie du Burundi

Et Qui a tué Mutaga pour garnir Kalinga de ses trophées.

Il a annexé le Buyenzi,

Et a orné le kalinga de ses trophées ;

**130** il a ensuite coupé les jambes de son taureau

Et fait pacager ses troupeaux dans son pâturage.

Nous avons ainsi occupé les pâturages et les champs,

O Toi l’héritier du Kalinga, et

Je me réjouis que tu aies annexé une province du Burundi.

**135** Rujugira a semé la désolation au Burundi,

Il n’a laissé débout aucun homme vaillant au pays de Mutaga,

Il a laissé le Burundi en état de désolation.

Le Burundi est resté pauvre,

Lorsqu’il a perdu le Roi Ntare,

**140** Après avoir incendié son palais,

Et laissé ses pieds en décomposition.

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Kigeli Ndabarasa,

Le monarque qui a piétiné le Roi du Ndorwa

Et l’a obligé à présenter sa soumission à Kalinga.

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**145** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mutara II Rwogera,

Le Roi qui a vengé une jeune fille la princesse Robwa

Qui avait été dotée à Maragi

Et a annexé le Maragara,

Qui a ainsi vengé le martyre de Bwimba.

**150** Rugogwe fils de Ndabarasa, descendant de Mutara

A asséné à Mizage un coup de sa hache

Et le Kalinga fut décoré de ces dépouilles.

Il envahi le Gisaka,

Après avoir tué son Roi,

**155** Après cet exploit, Il déclama ces hauts faits et le Kalinga en fut ravi.

Il occupa ce pays imperturbablement,

Rwenga fils de Gahima, le Roi qui a découragé toute insoumission.

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Tu as mérité grandement pour le Kalinga,

O Kigeli IV Rwabugili,

**160** Tu es le roi qui a vaincu le Bugoyi.

Tu as bien inauguré ton règne,

O toi descendant de Murekezi, souche de Mutara,

Tu t’es fixé un programme de dix jours.

Je vais me faire forger dix lances,

**165** Je vais t’apporter les vaches de tous les pays,

Je te ramènerai même celles qui naîtront dans la suite.

J’ai entendu de mes propres oreilles ce que tu as dit dans les veillées des hauts faits,

J’ai bien regardé, de mes propres yeux,

Et j’ai vu comment tu as changé le lac Kivu en terre ferme.

**170** Tes ennemies n’ont pas pu t’opposer la moindre résistance,

Tu les as métrisés par ton regard,

Leurs milices, tu les as capturées facilement.

Tu as attrapé les fuyard que tu as ramenés au Muteri ;

Lorsque je te regarde portant ta couronne sur le front,

**175** Et que je regarde le Kalinga portant ces décorations,

J’ai ainsi la preuve que les habitants de Nduzi sont en deuil.

Tu y as laissé un souvenir inoubliable, ô toi Kigeli,

Tu as ramené du butin,

Tu as décoré le tambour dynastique

**180** Tu as vaincu les ennemis

Et tu leur as donné une leçon inoubliable.

O le Rassembleur des hommes vaillants,

Tu as dévasté les pays ennemis,

En écrasant leurs chefs

**185** Et tu en as fait tes sujets.

C’est ainsi que les habitants de chez Muryanyi sont maintenant tes sujets,

Ils mangent la nourriture interdite, les habitants de Gatsindwe,

Et Ils sont ainsi devenus les soumis au pouvoir de Kalinga.

Le Kalinga en fait ses serviteurs,

**190** Et ceux qui ne lui obéissent pas, il les traite avec sévérité.

Je ne vis pas du lait d’une seule vache,

Je ne cesse pas de t’en demander davantage,

Tu m’as donné celles razziées  dans les pays voisins et tu me les **a** données.

Je te demande de ne pas douter de ma fidélité,

**195** En croyant que je suis resté chez moi,

Mais c’est parce que ma vache laitière qui m’accompagne ne sait pas beugler

Pour signaler ma présence,

Mais reste muette comme les bovidés de campagne.

Je la vante telle que tu me l’a donnée,

Elle a les cornes obliques,

**205** En ressemblance au taureau qui l’a engendrée

Et c’est elle qui nourrit de son lait tout ton peuple.

La vache que tu nous as donnée,

Elle donne du lait sans tarir

Et nous vivons de son lait toujours frais.

Tu me trouves fidèle à Kalinga,

**210** Je souhaite que tu restes son gardien immuable ;

Débarrasse-toi de tes rivaux

Et fais-nous vivre dans un pays d’abondance de lait.

### 10. 103 JE DANCE DE JOIE EN L’HONNEUR

### DE MON MAITRE

***NTAMBE INEZA Y’UMUHATSI***

*Ce poème incomplet est de la catégorie* ***d’Ikobyo****. Il a été composé par Mutsinzi, du clan des Abasinga, du lignage des Abenenyamurorwa. Il l’a offert au roi Mutara Rwogera. Son but est d’obtenir de lui des pâturages pour ses vaches.*

Je viens exalter la bonté de mon maître,

Le Tambourinaire fils de Mutabazi,

Et je tiens à lui serrer la main.

Il fait beaucoup de bonnes choses pour moi,

005 je ne cesserai jamais de penser à lui,

Il m’épargne tout cri de détresse, le Secourable, fils de Mirishyo.

Ils m’ont adressé des remerciements,

Les fils de Mukeshabara,

Ceux qu’il a engendrés pour le royaume,

010 Me combleront de récompenses.

Ils m’ont fait choisir parmi leurs vaches,

Et je suis arrivé chez moi au milieu des acclamations,

Aussi, je remercie le Maître des trayeurs,

Je lui sais gré, car il me plait beaucoup.

015 Même maintenant,

Je suis toujours à la première place dans cette maison

De Mutabazi, fils de Nyiramibambwe ;

Et lorsqu’il choisit pour ses troupeaux un taureau de race,

Je prends la houlette de pasteurs et je le garde aux pâturages.

**020** Et lorsque le soir je ramène les bovidés à la maison,

On me donne pour récompense celles qui sont prêtes à vêler ;

Et si je suis en bonne santé chez vous,

Quel reproche puis-je mériter encore?

Vos vaches muettes ont **finies** par parler aujourd’hui

Pour me demander : puisque tu cherche des vivres ailleurs,

Qu’attends- tu de nous ?

025 J’ai parlé et mes questions ont reçue des réponses satisfaisantes,

Et J’ai dit : Restez dans votre enclos,

On nous tue et vous, vous gardez le silence.

Lorsqu’une vache- mère meurt de faim,

Son propriétaire meurt de chagrin

030 En voyant son cadavre devant lui.

Je mourrai toujours à côté d’elles,

Car il m’a donné celles que je ne quitte jamais,

Partout où je vais, Je suis devenu un pauvre hère avec elles.

Si maintenant, tu leur donnes de quoi calmer leur faim,

035 Tu aurais ainsi soulagé ma souffrance,

Ô toi, le maître bienveillant des nouveaux serviteurs,

Fils de Yuhi, Souche de Gisanura.

Que Je n’aie rien à craindre tant que tu gouvernes le Rwanda.

Rwamamara m’a demandé de revenir avec des cris de félicitation,

##### **040 Car les vaches emplissent tous les enclos.**

Au lieu de m’exposer aux moqueries,

Il faut me dire ma faute pour que je puisse faire

Amande honorable,

O toi le Vainqueur des nations, fils de Gisanura

Et que Je cesse d’être tué en ta présence.

045 Je te prie de me dire qui a crée la mésentente entre nous,

Ainsi je pourrai, sans crainte,

Car je viens t’exprimer les besoins de ton troupeau de vache de couleur *Isine*.

Puisque je n’ai ni pâturage ni champ à cultiver,

Penses-tu que cette situation me convient

050 Et que je peux la supporter plus longtemps !

Puisque je ne me lève jamais tôt

Et que je ne voyage pas quand il fait froid,

Alors, les vaches que tu m’as promises,

Est-ce que je les recevrais dans mon lit ?

055 Elle m’a fait souffrir beaucoup

Cette vache qui arrive la première à l’abreuvoir,

Celle d’entre les troupeaux de Gisanura.

Elle m’a confié pour toi le message urgent

Que voici : Epargne-lui les tueurs et ceux qui se mesurent à elle,

060 Car elle est l’objet d’envie de bien des hommes.

Elle est comme le gros-oiseau qui ravage les champs

De sorghos plantés près des abreuvoirs,

Lorsqu’elle court et me fatigue à sa poursuite pour la ramener,

Lorsque j’appelle au secours personne ne m’écoute,

Personne ne fait attention à moi.

065 Elle a envoyé chez moi un taureau avec un message pour l’autre taureau,

Celui de Nsoro, descendant de Cyilima,

Message priant cet héritier de Cyilima de venir à son secours.

Il ne convient pas qu’une vache issue de tes troupeaux, soit battue

Sans qu’elle ait tué une autre vache ou brouté dans les champs des gens

070 Et que son corps soit couvert des blessures des coups reçus !

Et maintenant si je trouve Ruhamo en train d’être tué,

Je ne peux pas me taire,

Car moi Ruhamya, je suis le serviteur des Tutsi.

Il a envoyé chez moi***imana*** (taureau) comme

Messager pour ***un autre imana*** (le roi)

L’Héritier de Rugwe,

075 Pour lui dire :

Rappelle-toi que tu es l’unique responsable de Karinga

Tandis que moi, je suis le chargé de sa propreté,

Mais le grand taureau se fait toujours respecter.

J’apporte également le message d’Imbamba

080 Le premier à l’abreuvoir, du troupeau de Gisanura ;

Lorsqu’elle me voit arriver, elle pousse un cri de soulagement.

Elle pousse des cris pour me gronder

Lorsqu’on parle de lui, de ses origines,

Je me tais ;

085 Ceux qui limitent son espace vital en profitent

Sans la moindre gêne.

Il m’a envoyé avertir Rwamo, le taureau blanc,

Pour lui dire qu’il doit assurer lui-même sa défense

Armé qu’il est de ses cornes acérées.

J’ai ainsi accompli ma mission de Ruhuga,

090 Toute en évitant les gens de Bubikizi,

Qui me demandaient où sont allées nos vaches.

Je suis blâmé chez moi,

Je suis battu comme un fuyard,

Mais je suis en train de prendre racines

Chez les Tutsi.

095 Telle est la hache que tu nous as remise, ô toi Nzogera.

Tu l’as reprise parce que je ne la méritais pas,

Avant que je n’aille l’utiliser chez les Hutu.

Moi dont le troupeau est protégé par **Iya mbere**,

De peur que je ne défaille pas à ma mission,

100 c’est ce Premier

Qui a dit : je te donne pour nom royal **Rubanda ;**

Ainsi, je ne suis donc pas un vulgaire Rwandais.

Ô toi, Mutabazi,

Fils de Kigeli et de Cyilima.

105 Tu es la fierté de Ruganzu.

Ce projet que tu avais formé en leur faveur,

Ô toi, le Très -populaire, venté par toutes les bouches,

Tu ajournes ainsi la vengeance de Ruganzu.

Le projet de te haïr,

110 Ô Rwenga, descendant de Rugwe,

Que Nkindi m’en fasse la révélation.

Je te confie mes enfants, ainsi tu m’auras évité l’humiliation

D’être regardé dans le dos par ceux qui n’ont jamais été au-dessus de moi.

Ainsi je garderai ma dignité.

**11.172 LES MEILLEURS PARMIS LES HOMMES VAILLANTS.**

***IMFURA Z’ABAGABO***

*Ce poème est de la catégorie* ***d’Ikungu****. Il a été composé par GAHURIRO, du clan des Abasinga, du lignage de Nzabonariba. Il l’a offert au roi Mutara III Rudahigwa. Il a le même objet que le précédent de Sekarama, intitulé NDABUKIRE IMANA YUNAMUYE URWANDA. Dans Ces deux poèmes leurs auteurs se réjouissent de l’avènement de Mutara Rudahigwa, qui vient combler le vide laissé par le bannissement de Yuhi Musinga décidé par les autorités coloniales belges. Parmi tous les monarques rwandais, seul Mutara Rudahigwa fut chrétien. Il est allé même jusqu’à consacrer son pays au Christ Roi, roi des rois, le 27 octobre 1946, à l’Eglise Catholique de Nyanza.*

Les meilleurs parmi les hommes vaillants,

O les défenseurs du royaume,

Descendance de Mutabazi, fils de Nsoro !

Le Kalinga ne sera jamais mécontent d’eux.

**005** lorsqu’ils partent en guerre nous les applaudissons,

Et lorsqu’ils en reviennent, nous les acclamons ;

Et comme ils sont aimés de tout le monde,

Ils se perpétueront en leurs enfants.

Personne ne peut haïr les vaches et le Roi,

**010**Et être qualifié de bon,

Ô le vaillant fils de Mutabazi,

Tes actions sont dignes de louange.

Je croyais qu’il partait sans nous laisser un successeur,

Le triomphateur contre les projets de ses ennemis, le descendant de Matama,

**015** Lorsque la terrible guerre

Menaçait de nous emporter tous,

Tu t’es hâté d’annuler leur nocivité par tes forces armées.

Ce jour-la ressemblait à celui de Ruganzu Bwimba,

Qui partait sans laisser même une fille.

**020**Le jour où tu as passé la nuit chez nous,

La nuit n’a pas terminé

Avant que le karinga ne soit intronisé au Rwanda.

Lorsqu’il était encore au Busigi,

Rusine fils de Masasa, descendant de Cyilima,

**025** Etaitencoreentrain de disposer les baguettes de tambour.

Il n’y a pas de malheur pire que celui qui est au Rwanda,

Qu’ils te le disent ceux qui le savent, ô Rwenga,

Mais tu les écarteras tous, je le jure.

Quant à vous les hommes, je ne vous raconte pas des histoires inventées,

**030** Vous n’êtes pas sans savoir que le fils de Ndahiro,0

Est venu du bout du pays ;

A ce moment-là, nous étions au bout de toutes nos forces,

Alors le Secours nous est venu du descendant de Cyilima, il fut notre secours

Et remit le pays en selle.

**035** Toi l’hôte qui est devenu notre visiteur,

Le jour où nous étions dans le deuil,

Nous étions devenus muets,

C’est alors que le Tambourinaire est venu à notre secours.

Je demande en cadeau une vache,

**040** A défaut d’elle, une en emprunt ;

Car une suppléance vaut mieux que rien.

Prends soin de moi ton poète, ô mon Refuge,

Donne-moi une vache et tu auras ainsi un double motif de ma gratitude :

Je te remercierai et t’offrirai mes présents ;

**045** De plus Je te montrerai aussi le pont de tes ancêtres ;

Comme vous le savez déjà, je ne suis pas l’empoisonneur des ancêtres de Gasabo.

Prête-moi l’oreille, je suis un envoyé des Rois ;

J’ai un message spécial de ton père,

Je ne l’ai pas gardé longtemps en route, je l’apporte d’urgence.

**050** Le roi, fils de Ndabarasa et descendant du miséricordieux

M’a envoyé demander conseil à l’autre Imana,

Pour prendre conseil en son nom ;

Et me l’a dit dans la parole que voici.

J’ai passé la nuit dans l’inquiétude d’avoir été en retard de transmettre le message,

**055** O sauveur fils de Mutabazi

Je ne me suis pas muni d’une ration de voyage.

J’avais un motif de faire cela,

Mais lorsque j’ai songé à vos origines,

J’ai eu peur et je me suis mis en route.

**060** Même si je n’ai pas de jambes solides,

Et que je passe à coté de ma maison,

Qui n’a pas de place convenable pour me loger,

Je me dirige vers la belle maison de Rugumira,

Qui a une large entrée,

**065** Et qui est honorée par les battements des tambours.

Je suis venu en vitesse pour communiquer le message

De Ndabarasa, descendant de Mibambwe Gisanura,

Afin de demander à Biraro,

Même si je dois l’écouter des nuits durant.

**070** Ndabarasa descendant de Ruganzu,

Ce monarque fils du Tambourinaire,

Qui se réveille au son des tambours,

Qui est réveillé par Imana,

Quand je médite sur la grandeur de votre lignée,

**075** Je tombe dans une profonde admiration.

On t’appelle une créature,

Mais moi je sais que tu es le créateur !

O toi l’invincible fils de Mutabazi,

Tu as créé les hommes d’une façon variée.

**080**Le sein qui t’a allaité,

Il est le même que celui qui a allaité Jésus-Christ ; (188)

Il t’a donné aussi une intelligence au-dessus de celle des gens ordinaires.

Le dos qui t’a porté et celui de la reine de Yuhi,

Il ressemble à celui de la Sainte Vierge,

Les deux dos ont porté les enfants de nos familles.

**085**Les mères qui ont couché leurs enfants dans le berceau inviolable,

Ces reines-mères de Musange,

Elles n’ont pas besoin du soutien de nos prières,

Elles sont les descendantes de Rujugira, elles sont déjà les bénies de Dieu.

Heureuse la jeunesse d’aujourd’hui,

**090**Qui a grandi avec le Fils de Dieu,

Et qui reçoit les sacrements.

Heureuses les mères d’aujourd’hui,

Dont les enfants n’ont pas été tués par les armes,

Et qui constituent la richesse de l’humanité.

**095**Les femmes ont accédé à la plénitude de leurs droits,

Elles espèrent aller au ciel,

Elles sont soutenues par la prière du Seigneur Jésus ;

Il est le Roi qui ne trompe pas,

Sa prière ne leur manque jamais.

**100**Tu t’es illustré Dès le début de la bataille,

Et que tu te couvres de victoires alors que tu es encore jeune,

Tu as la même allure de pugnacité comme Musana,

O Nyamwesa, les habitants de Bukoro t’envoient leurs salutations. (190)

**105**O toi le défenseur de ton père au Bukonya,

Descendant de Nyiraruharage et de Rwimbabazi,

Tous tes ancêtres disent : que la victoire s’attache à tes pas.

Tu ne contes pas seulement sur les faveurs que tu as dans cette maison,

Tu contes surtout sur ton savoir faire, o toi fils de Gahima ;

**110**Un fils digne de son nom, devrait être responsable comme toi.

Cette nouvelle –là est déjà connue au haut-lieu,

Chez le roi Cyilima,

Et j’ai appris également,

Que je suis le bienvenu à la cour royale.

**115**Il faut qu’on fixe un nombre de vaches à fournir, o le gouverneur du Tanda,

Ils te connaissent les enfants de Kayanga,

Mukena porte le tambour devant toi.

Je serais là lorsque tu parviendras au Buyenzi,

Et que l’eau deviendra chaude.

**120**Alors **Kigali** dit : « je suis Rugwe fils de Nyakiyaga, (192)

Je lui ai libéré le chemin qui va au Bugesera ;

La où se trouve la mère de Kigeli et de Gihinira.

Il est allé là pour amener Nyanguge, mère de Mukobanya.

**125** **Nzaratsi** dit: «c’est moi qui ai envoyé des troupes au Mubali,

Pour capturer le Sera, son tambour dynastique.

**Rubengera** dit : « Je prends ma lance à la main,

Je me mets début pour déclamer mes hauts faits.

Il y a eu un roi qui a privé le roitelet Kabego de son île,

**130** Et je lui ai dit : cette nouvelle,

Je l’attendais depuis longtemps.

Jusqu'à présent, ton messager ne m’a rien dit,

Donne-moi l’occasion de te faire connaitre,

Les services que j’ai rendus à ton père :

**135** J’étais le chef de ses armées,

Qui lui ont ramené beaucoup de butin.

**Nyanza** dit : «c’est moi que le Nduga

Met en avant pour déclamer ses hauts faits :

Le jour où l’Invincible fut intronisé,

**140** Je vous ai prouvé ma valeur.

J’ai ramené vos vaches razziées et je vous en ai fait le partage équitable,

J’ai trait pour la reine-mère,

Mes mains ne connaissent pas l’avarice.

Lorsque Mutabazi est allé au-delà des frontières de son pays,

**145** Escorté par ses armées,

Il voulait protéger son pays contre les envahisseurs.

Les habitants de mon pays sont restés en prière,

Sachant que je compte sur la protection du Seigneur.

Du fait que le Maître demeurait chez moi.

**Le Rukali** dit :

**150** Le Roi qui t’a protégé jusqu'à présent,

Tu ne peux pas lui faire peur par l’attaque des ennemis.

Porte-moi dans ton dos,

Tu as reçu le pays, aussi j’y ai une bonne place.

Nos maîtres actuels sont nos parents,

**155** Nous mettre à leur service et notre richesse,

Le bonheur est à nos portes.

**Mwima** dit : Je n’ai pas de place dans votre débat,

Je suis la capitale du royaume,

Jembe et Muyaga-mbuzi,

**160** C’est moi qui leur donne la parole.

Je suis la favorite des Rois, vous le savez bien :

Le jour où j’ai vengé votre père,

Il était assis dans ma maison.

**Nyamagana**, où se trouvent maints restes des demeures des rois, dit :

**165** «Je suis la capitale des ritualistes royaux,

C’est là que se trouve le serpent qui dévore les traitres.

Et **Mwulire** dit : « je suis toujours la capitale,

Où siège le roi,

Je suis le siège des tambours

**170** Je les ai pris de chez Mutaga,

Je ne me suis pas fait couper le cou en ramenant ce tambour du Burundi.»

**Gisanze** dit :

«Vous n’êtes pas sans connaitre ma valeur,

Il y a un Roi étranger auquel j’ai enlevé son pays,

**175** Et un Burundais auquel j’ai enlevé une épouse.

Le Roi des Bovins, pasteur en chef,

M’as donné le conseil de victoire,

Et je fus chargé des opérations finales »

**Nyamirundi**  dit: «Je suis l’attaquant des combats difficiles!

**180** Celui qui ne craint pas les obstacles redoutables,

J’ai fait tout ce qu’il fallait, j’ai brulé les bateaux de l’île Ijwi,

Je me suis battu en l’honneur de Kigeli, je lui ai montré ma valeur.»

L’invincible a compris que ces capitales

Avaient parié à qui mieux-mieux pour la victoire,

**185** Il dit alors à ses baguettes de tambour,

A l’intention des ritualistes royaux :

«Avez-vous entendu ces collines,

Qui ont eu la force et le courage de construire les capitales !

Je résiderai dans toutes ces capitales,

**190** Ces belles collines que j’aime,

Et sur lesquelles vous siégez

C’est là que j’ai placé mon siège de commandement.»

Gihinira a juré de ne jamais être remplacé auprès de la Couronne,

Il y a place des épouses de la lignée de Makara qui se succèdent,

**195** Lorsque l’une meurt une autre de la même famille l’y succède.

Parmi elles, nous faisons mention honorifique de Nyiratunga,

Ainsi que Nyiramavugo,

Elle est la responsable des vaches de Mibambwe.

Sans parler de la dette à l’égard de la dynastie pour l’honneur fait aux filles de ma famille,

**200** Même celui qui a reçu une seule vache à un devoir de gratitude à l’égard de son Maître,

A fortiori moi, je dois donner un prix de reconnaissance à mes rois!

Pendant que j’étais au palais royal,

J’ai entendu cette nouvelle,

Et Je me suis précipité pour la raconter à Nkubira.

**205** Tu es le meilleur de tous nos rois,

Aucun d’eux ne s’est montré plus valeureux que toi,

Tu mérites d’être placé à la tête de ses pays.

Nous allons prier Kibogo fils de Cyamatare, le descendant de Kimanuka ;

Quant à toi, je le sais, tu as des amis au ciel.

**210 Le Baptême que tu as reçu,**

Qui t’a conféré une vie impérissable,

Qui te donnera un règne durable à la tête de ce pays,

Ainsi tu règneras sur nous sans fin et nous ne serons jamais fatigués de ton pouvoir.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

12.49. **ELLE EST ENSANGLANTEE, LA CORNE QU’IL ENFONCE DANS LE CORPS DES AUTRES PAYS**

***RIRATUKUYE ISHYEMBE ICUMITA IBINDI BIHUGU***

Ce poème est le model idéal des poèmes historiographiques de la catégorie Impakanizi. Il a été composé par trois auteurs complementaires. Le premier est le roi RUGANZU II Ndoli, introniser coregnant avec la grande poètesse Nyiraruganzu II Nyirarumaga. L’Importance historique de ce poème suggère que son inspiration vient probablèment de cette première source de notre poèsie historiographique. N’étant pas poète de metier, RUGANZU s’est fait aider par un poète expérimenté du nom de Rwozi. Finalement, c’est le grand Bagorozi lui-même qui a reprit le debut de ce poème, l’a probablement amélioré et lui a ajouté les paragraphes qui racontent l’histoire des rois qui ont suivi RUGANZU jusqu’au roi Cyilima, son contemporain.

L’importance de ce poème, au niveau littéraire et historique, nous pousse à en faire une analyse appropriée. Voici les différents aspects de cette analyse :

10 L’expérience modèle : la culture pastorale qui était celle du compositeur de ce poème. Sur les collines il y souvent plusieurs troupeaux de vaches. Dans chaque troupeau, il y a un taureau qui en est comme le chef ou le possesseur. Chaque terreau a tendance à conquérir le troupeau voisin en éliminant son propre taureau. Le victorieux dans ce combat entre les taureaux, s’assure la maitrise sur tous les troupeaux et les rassemblent en un seul troupeau plus vaste.

20 Le langage symbolique : les poètes transposent ce combat entre le terreau sur le plan politique. Et sur ce plan politique, il s’agit du combat que le monarque rwandais de jadis menait contre les rois voisin pour conquérir leur pays afin d’agrandir le sien.

30 L’actualisation politique de ce langage symbolique : l’autorité du Rwanda doit mener un combat sans trêve pour assurer la sécurité et le progrès du pays.

40 Ce poème montre à souhait comment le roi est le lieutenant d’Imana, en particulier dans le programme de l’agrandissement du Rwanda au dans sa mission d’unifier tout les pays en son sein. Il est aussi le premier a utilisée les deux dénominations d’Imana qui ne sont pas très usité à savoir : Rugabo et Nyamurunga.

Elle est ensanglantée,

La corne qu’il enfonce dans le corps des autres pays,

Ce terreau de l’Assaillant Vigoureux,

Descendant du Secourable souche du Maitre du pays,

**005** Ce combattant infatigable.

Le voilà qui aiguise son arme ensanglantée,

L’arme avec laquelle il a vaincu le Burundi,

C’est avec elle maintenant qu’il lutte contre le Gisaka.

A mon tour, je vente cette arme avec audace

**010** celle avec laquelle je vins le jeune roi,

Qui ne se fatigue pas de vaincre rapidement,

Quand je la voie taller en morceau les pays ennemis

Je dance de joie.

Lorsque je le voie batailler contre les autres pays avec grand succès,

Je proclame ces haut-faits en ces termes : être au service d’un roi puissant

**015** confère de la fierté.

Le voilà, le roi qui frappe comme la foudre,

Qui frappe depuis le matin jusqu’au soir

Lorsqu’il frappe le roi Zuba, il le laisse agonisant sur le sol.

Les pays étrangers sont pris de panique,

**020** Ceux-là même dont il a incendié les enclos,

Ce roi victorieux, il les a amenés captifs chez lui.

Un homme qui veut mériter l’admiration,

S’attaque au roi fragile dont les royaumes déclinent,

Chez la reine victorieuse

**025** Et chez le roi qui réside à Rwamiko.

**Ils ne se mettent pas en guerre pour rien,**

**Les rois qui sont sous la protection d’Imana,**

**Car le royaume du Rwanda est protégé par le Tout-puissant**.

**Et lorsque le tout-puissant leur montrait le bon chemin,**

**030 Sur les hauts plateaux de chez Nyirarukuro**

**Et Rukomasi-ndwe,**

**C’est Lui qui leurs montrent ce chemin de victoire**.

Tel est votre itinéraire, ô mon maître,

Qui a conduit Ruganzu Bwimba

035 Sur le chemin de son martyre au profit du royaume du Rwanda.

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était au Nduga***

Ce monarque était Mashira fils de Nkuba ;

Et lorsque Mibambwe l’a attaqué, il l’a conquis complètement.

C’est ainsi que l’humiliation s’est imposée chez Nkuba,

Tandis que Mashira regrettait son geste,

**040** et reconnaissait l’autorité du Rwanda.

Les augures divinatoires qui l’ont trompaient

Ce sont avérés fallacieux ;

Le Bugufi a reconnu l’autorité du roi du Rwanda,

Celui qui a capturé le roi du Bugoyi,

**045** C’est ainsi que Mibambwe a mis fin a cette guerre.

Lorsque Mibambwe est arrivé à ces pays,

Et là où il a passé la nuit,

Il a emporté ses ennemis sur la ponte de son arc.

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était au Ruyogoro***

Yuhi Gahima, le grand Batailleur,

**050** Fils deMakanda souche de Rukangira,

Il a conquit tous les royaumes de la crête Congo-Nil au son du tambour triomphal.

Ecoute le Consultant qui nous a toujours donné des conseils de persévérance,

Tu es le conseiller efficace,

Guerrier fils du guerrier,

**055** L’arme qu’il portait dans sa main,

Il l’a déposée chez Cyubaka,

Il en a ajouté toutes les zones du Bugara et du Murera.

Le bruit de la guerre n’est pas parvenu à Bumbogo,

**060** car ce pays était déjà conquis,

Il était déjà dirigé par le monarque rwandais.

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était au Cyabagondo***

**Imana dit à Mutara SEMUGESHI**

Comment il va détrôner Rubuga monarque du Bufundu,

Le vainqueur du Mugoyi,

**065** Ce roi qui a continué de ravager ces royaumes de roitelet,

Et a fini par conquérir toute la confédération des Abenengwe.

Il a pris le temps pour conquérir ce pays,

Et a détruit toutes les résidences de ce pays.

Il a tué tous les princes de ce pays,

**070** Et a brûlé la reine Nyagkecuru Bengizage dans son palais.

Il conquit tous les domaines de Nyagakecuru jusqu’à la chaine des montagnes de Huye,

Il continua ces conquêtes de colline à colline,

Et atteignis le mont Giseke qui domine toute la région.

Les opposants qui ne lui étaient pas soumis,

**075** Après les avoir contourné par le Kanyaru, il les massacra sur le mont Nyakizu.

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Nyabuyuyu***

Le vainqueur du Bugoyi, le fils de Mutara Semugeshi,

Le grand guerrier, conquit les régions du Bugoyi et lui imposa l’administration rwandaise.

Le butin des inkwi-ntoyi

Dans toute son étendue

**080** Il les distribua aux peuples rwandais,

Et leur distribua aussi les troupeaux d’inshuga et d’inshongore

Et enleva à ces régions la prétention à l’indépendance.

Le Conquérant de la région de Kabogo,

Fils du protecteur du Rwanda,

**085** Ce voyant règne sur le royaume de **Nyamurunga**.

Ce royaume protégé par le très-haut ne supporte pas des rivalités,

Voilà pourquoi il a éliminé Kimenyi, le roi du Gisaka.

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Cy’abarundi***

Mibambwe Sekarongoro Gisanura

A été un grand conquérant.

090 Ntare Kivimira, le grand guerroyeur du Burundi,

Qui menait des incursions sur les territoires Rwandais,

Mibambwe les a stoppées à Nyaruhengeri.

Et lorsqu’il a été attaqué par les gens de l’au-delà de l’Akanyaru ,

Il les a battus à plate couture,

095 Lui le grand combattant, fils de Kigeli,

Qui a étendu ses victoire jusqu’aux régions des Abageyo.

Ensuite, Il a annexé le Buyenzi en une demi-journée.

Et lorsqu’il a envoyé le prince Binama au Bungwe ,

Ce pays est devenu une province du Rwanda.

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Rwaniro***

100Yuhi Mazimpaka, qui se lève tôt à la veille des combats,

Fils du Razzieur infatigable,

Et qui se couvre de victoire,

Jusqu’à la fin de la journée de bataille.

Les combats au Bunyabungo,

Ont rapporté la victoire au Rwanda,

105 Et les vaches ramenaient de ses régions

Ont augmenté les troupeaux de notre roi.

C’est ainsi qu’il conduit ces combattants,

Le chef des combats, fils de Mibambwe,

C’est lui qui a mis fin aux agressions étrangères.

110 Après quoi, il a envoyé un message à son père pour dire :

Même si tu n’assiste pas au combat,

Tu peux t’informer de la victoire,

Que j’ai remportée haut la main sur Ntsibura.

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Cy’abanyabwiko***

Au royaume en déclin,

Dans le pays plein de problèmes,

115 Au delà de l’Akanyaru dans le pays du roi Ntare,

C’est dans ce pays que se trouvent toutes les misères.

Parmi les maudits de Dieu,

Parmi les ennemis du roi,

Cyilima a préparé le terrain pour l’avenir de kalinga.

120 Celui-ci n’a pas voulu être intronisé

Dans le pays du roi qui est à la veille de sa chute,

Dans le pays de la désolation,

Du roi Rubuga.

Mais lorsqu’il est arrivé au Rwanda, il a accepté les hommages du monarque rwandais.

125 Après avoir maudit le pays qu’il venait de quitter,

Pour lui enlever toutes les chances d’entendre les tambourinaires royaux,

Il a quitté ce pays de désordre

Pour s’installer à Nyarubuye.

Il n’a pas voulu être entendu

**130** Dans le pays du roi mourant de chagrin,

Mais il a choisi de venir dans celui du roi victorieux,

Le roi Cyilima Rujugira,

Pour se faire acquérir dans le pays de Mibambwe.

Celui-ci l’a transporté au Muhima,

**135** Et l’a installé parmi les tambours royaux de Kigali.

Soyez maudits, oh vous Burundais,

A cause de votre cécité,

Je suis obligé de vous signaler que l’on ne se moque pas impunément,

Des rois du Gisaka,

**140** Chez Nyirarukoro et Rukomasindwe

Car personne ne se mesure à eux pour les vaincre.

Eviter de faire trop de bruits qui pourraient vous causer trop d’ennuis,

Car le roi de Ruganda

Ecourte la vie des rois rivaux.

**145** Cessez d’envoyer vos faux bruits à votre maître,

Qui ont pour but de demander le pacte de non agression ;

Car celui qui s’avise d’attaquer les citoyens de Ndabarasa

Doit s’attendre à en subir les conséquences fâcheuses.

**150** Il se préparebien à l’attaque,

L’Habitué aux hostilités militaires,

Et reçoit les assaillants toujours les armes à la main.

Tu t’y es pris trop tard,

Au kimenyi, car tu as en poisonner le bwiriri

Lorsque tu as trahit ton père.

Ce pays était beau et Cyirima en occupa une partie,

Malgré que certain n’y croyaient pas.

C’est ainsi qu’il a continué de les vaincre,

Le grand guerrier fils de l’infatigable,

**160**Donnant ainsi le repos au citoyen de karango.

Mieux que vous, Nous avons des jeunes gens de Rubumba, et lorsque nous sommes attaqués, ils sacrifient leur vie au lieu des capituler.

Mieux que vous nous avons des jeunes filles de Nkusi,

**165**Qui sont protégé par la main du grand victorieux,

Fils de kabengera et de karume

Pour leur assure en lieu de sécurité.

Un roi qui veut vaincre donne un coup de lance mortel,

Et Le présage favorable lui annonce une grande progéniture.

**170**Le laboureur qui cultive pour tous

Et toujours embauché par son père.

Il engendre, et **Imana** multiplie sa progéniture.

De cette façon, il a une longue vie et une grande famille.

Un roi qui veut vaincre tous ses ennemies engendre beaucoup des enfants ;

**175**Tandis que celui qui n’engendre pas est sans appui.

C’est pour quoi Mutaga

A perdu sa royauté.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

# 13. 90 SE REPRODUIRE EN SES ENFANTS REJOUIT LES PARENTS

# *UKWIBYARA GUTERA ABABYEYI INEZA*

**------------------------------------------------------------------------------------**

*Ce poème est de la catégorie* ***d’Impakanizi****. Il a été composé par NYAKAYONGA, du clan des Abasinga, du lignage des Abenenyamurorwa. Il l’a offert au roi Yuhi IV Gahindiro. Le but de ce poème consistait à se réjouir du fait qu’il avait laissé un bébé avant sa mort, malgré l’opinion de ceux qui pensaient qu’il était mort sans enfants. Parmi ses opposants, se trouvait son Oncle Gatarabuhura. Celui-ci lui avait déjà contesté le droit de succession au trône, et se réjouissait erronément de le voir mourir sans enfants, lui laissant ainsi la place libre pour ses ambitions. Voilà comment la naissance de Gahindiro fut la grande joie pour ses parents et pour tous ceux qui attendaient un successeur légitime de Sentabyo. Cette succession problématique fut considérée comme la preuve selon laquelle Dieu donne le pouvoir royal à qui il veut.*

Se reproduire en ses enfants réjouit les parents,

O vous les débordants de joie,

Les Testamentaires de Mibambwe Sentabyo, descendant de Cyilima,

Dont les origines remontent au Créateur.

005 C’est lui le Prophète qui a conjuré nos malheurs,

# C’est lui le pacificateur, c’est lui le vengeur,

# C’est lui qui nous a fait profiter du prix du sang payé à Kiganda

Par la vie de Kigeli fils du Protecteur ;

De même que vous jaillissez d’une source unique,

010 Ainsi vos qualités sont identiques.

Vous êtes les sommités de la localité Ijuru,

Vous les descendants de Mibambwe Gisanura,

Vos épouses n’enfantent jamais des dégénérés.

Vous avez fondé des familles bien assorties,

015 Vous avez eu une nombreuse progéniture qui vous a réussi

Les vaches payées en dot à Gisanze

Ont multiplié vos foyers.

Un aîné digne de cet honneur reprend la place de son père,

# O vous les dignes d’acclamations de joie

020 Qui écartent les mauvaises nouvelles.

C’est lui qui a fait paitre au loin ces troupeaux,

Qui les a conduits au abreuvoir très tôt, le fils du Respectable

C’est le roi Nyarume qui a conduit ses vaches en transhumance au Bunyambo.

C’est lui le roi Rumeza, aux augures heureux,

025 Qui conjureront nos malheurs.

Il rend nos vaches capables de donner du lait pur

Lui, Mazina, fils de Gasenda,

Il met fin au deuil qui nous avait été imposé à Rusenge.

Vous avez tous échappé au malheur,

030 Grâce à la solidité des marteaux qui vous ont forgés,

Vous êtes les nobles, habitant dans la forêt sacrés de Rwamiko ;

Vous les descendants de Cyilima,

La mollesse n’est jamais dans vos mains.

Vous avez les mains qui assurent nos succès,

035 Vous avez les jambes qui nous apportent du butin ;

Vous autres, les Souverains de Ruganda,

Vous êtes des voyageurs chanceux.

Vous avez été pour nous des protecteurs irréprochables,

Vous êtes des rois de grand mérite

040 Et nous vous en sommes fort reconnaissants.

Vous êtes des héros d’une rare beauté,

Vous êtes des joyaux renommés

A Buriza et à Buremera.

Vous êtes les puissants seigneurs de Tanda,

045 Rutunga est Votre fief immémorial

Vos origines sont à Gasabo, où les génisses prennent leurs ébats.

Vous êtes des héros de même valeur,

Vous êtes des régisseurs aux décisions immuables,

Vous êtes des propriétaires des biens utiles ;

050 Vous avez été nos bons maîtres et nous vous serons toujours reconnaissants.

Vous avez construit pour nous, des habitations aux larges entrées,

Aussi, nous vous considérons comme de bons citoyens du Rwanda.

Tu t’es toujours montré généreux à notre égard,

Tu as trait pour nous du lait aussi abondant que la pluie,

055 Aussi nous manquons de rien désormais ;

Chaque matin, nous t’exprimons nos besoins

Et tu y réponds avec prodigalité.

Eh bien, tes pères et tes aïeux,

Ont écarté tous tes rivaux,

060 Afin que tous les insoumis,

Tu puisses les dépouiller de tous leurs biens.

Ceux qui t’ont transmis la semence et la fécondité,

Qui t’ont légué ces vaches royales,

Qui sont en pacage à Kinanira et à Ngoma,

065 Chez le Roi, à sa résidence de Muremure.

Eh toi  Cyilima Rugwe mon père,

Le Puissant des augures, ton Homonyme,

T’a pris pour modèle et te prie pour que tu sois son compagnon.

Tu dois le prendre pour modèle dans le combat à mener pour le pays,

# 070 Sois un roi généreux comme Gisanura,

Maintiens-nous dans l’unité comme tu nous as trouvés,

Toi le porteur des lances de victoire.

La reine- mère qui nous a donné le roi,

Qui nous a dirigés comme un homme,

075 Nous ne sommes pas repoussés du palais royal,

Elle a pris soin de nous comme le fit Nyiratunga.

J’ai écarté pour vous des rivalités,

Je sais que vous ne payerez aucune amande de vache,

Nous avons toujours des remplaçants,

080 Vous allumez toujours un feu inextinguible.

Vous êtes des héritiers de Mwima

Et de Bumbogo chez le Souverain.

Ramez au large, car vous êtes de grands victorieux,

Allez de l’avant, élargissez votre espace,

085 Le roi qui est intronisé

Elargit les frontières de son pays.

Vous avez été tous pour moi admirables,

Vous n’avez aucun dégénéré dans vos rangs,

Vous méritez tous mes hommages.

**Cyilima Rugwe** , ***Je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

090 Qu’il prenne la parole en premier lieu, le destinataire des hommages de soumission,

Le souverain auquel sont apportées les offrandes de réparation en cas d’insoumission,

Le souverain qui amène les cris de joie et la tranquillité dans le pays,

Le pacificateur exempt de crainte

Le plus grand des descendants du roi Samukondo,

095 Le Travailleur qui a rempli les plaines de troupeaux de vaches.

Le voilà, le bénéficiaire des bénédictions,

# Le roi qui a hérité

Les bénédictions des autres rois,

Il a récolté ce que ces prédécesseurs avaient semé.

100 **Kigeli Mukobanya** est trop grand

Je ne saurais lui dénier la première place.

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, « le défenseur des vaches

# En présence de leur propriétaire ».

Le libérateur du tambour,

105 Qui a libéré son père du danger trouvé à l’étranger !

Lorsqu’ils se sont levés pour combattre le maître de la zone,

Le subversif, le rebelle.

Le Prince qui a posé son bouclier en travers le chemin,

Permettez-lui de narrer ses hauts faits,

110 Décernez-lui le prix de bravoure,

Car il a grandement mérité pour le pays.

Au Bwiyando, il a tenu bon

Et il a brisé la résistance du Mugoyi.

Le salut providentiel du pays, le grand lutteur **Sekarongoro Mutabazi,**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

Et je me mets à son écoute

115 Qu’il prenne la parole en premier lieu, le héros à « la peau de deux couleurs »,

A la cicatrice au front,

Dont le sang a coulé aux milieux des yeux.

Celui-là est le triomphateur dont les sourcils

Ensanglantés sont devenus pour nous l’arme de victoire ;

C’est ainsi qu’il nous a débarrassés de toutes les « forces

Du mal », ce héros surnommé le Vivant.

120 L’insondable, l’imbattable

Qui a lutté pour défendre les vaches de son père,

Lorsque la grêle les avait surprises au pâturage,

Il les a protégées.

Le roi au regard rouge, le roi courageux,

125 Vantez son courage,

Il mérite sa désignation au trône,

Car il a honoré sa dignité

En luttant pour le Karinga.

**Yuhi Gahima**, fierté du royaume,

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

130 Qu’il prenne la parole en premier lieu, le Bien-aimé,

Le soutien de la persévérance dans la fidélité,

Ce roi grandi à l’étranger,

Initié aux intrigues, vêtu de parures des danseurs,

Le Matinal, fils de Matama

135 Qui nous a débarrassés de la fameuse Shetsa,

La favorite de Mutabazi.

Celui là est la vedette parmi les héros

Qui l’ont choisi comme chef,

L’intronisant comme chef du pays

140 Pour qu’il puisse défendre leur cause !

# Ndahiro Cyamatare

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le puissant

**145** Qui a régné pendant les grands troubles du pays,

En disant : j’attends un Libérateur.

Il a livré tout ce qu’il possédait y compris sa vie,

En attendant les meilleurs jours,

**150** Au profit de son fils Ndoli.

Il voulait que l’héritier du trône, lorsqu’il reviendra de son exil,

Puisse traire des vaches

Qui ne tarissent pas de lait et ne laissent pas

Les barattes devenir fendillées,

Parce qu’il a agrandi leurs pis.

155 Le Miséricordieux, **Ruganzu Ndoli**

Ce roi qui a eu pitié de nous

Lorsqu’il rentrait de son exil

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le Casseur de nos chaînes,

Notre fournisseur de lait, notre Vengeur, le vivificateur,

160 Le Recouvreur de ce qui était égaré.

Le Restaurateur de ce qu’il trouve.

Ce libérateur a lutté pour nous

D’une façon inoubliable,

En tuant tous nos ennemis.

Celui-là est le Porteur de nos ambitions, qui résidait à Nyundo,

165 il arrive en triomphe

Et se couvre de victoire.

Ce Consolateur, à qui pouvons nous le comparer

Il a vengé son père avec ardeur,

# Il a vaincu le Bugara,

# 170 Il a poussé ensuite sa victoire jusqu’au Bunyabungo qui est au-delà du lac Kivu,

Où vous n’avez pas encore mis le pied,

Ce brave, à qui pourrions-nous le comparer !

Le combattant énergique, **Kigeli Nyamuheshera**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, ce roi qui résidait à Shyunga,

175 Le bénéficiaire de vaches et de tambour,

Le Porteur du bouclier qui casse les lances,

Le porteur d’une lance qui a tué les Bahunde.

Le rapporteur d’une dizaine de butins

Il a stoppé son avance militaire devant le lac Rwicanzige.

180 le Foudroyant, à la tête de ses Armées,

L’héritier du royaume, le munificent de son royaume,

Il l’a enrichi de milliers de vaches razziées.

**Mibambwe Gisanura,**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le Victorieux,

**185** Le roi qui a résidé à Muganza

Le roi qui a fait des largesses aux mendiants »,

Aux mains qui ont donné sans calcul,

L’imperméable à l’avarice, l’imperturbable,

Ce Burega, fils de Nyabuhoro

A habité non loin de Mwurire.

**190** Le respectable, les nations étrangères ont redouté sa force de frappe ;

Durant son règne,

Lorsque le roi Ntare a attaqué le Rwanda,

Il a reçu des coups de bâton

Qui lui ont fracassé la tête.

L’Audacieux, Yuhi Mazimpaka,

**195** Le roi dont vous avez hérité l’élégance et la fierté,

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, l’Arbitre des différends,

Le Généreux infatigable,

L’Insensible à la fuite,

Le Propriétaire indépendant de ses vaches, le Redoutable,

Le roi des tambourinaires

**200** Il a foulé aux pieds le maître de Nkoma, qui l’avait provoqué,

Et il l’a déposé de son trône.

Ce très généreux monarque,

Habitait au sommet de Muhima.

Et le roitelet qui gouvernait cette région,

**205** Ce roi Yuhi le fit déguerpir.

#### 

L’Annexeur des îles, le Maître des nations, **Cyilima Rujugira,**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le Purificateur des puits,

Le Protecteur des égarés et des tambourinaires

L’Annexeur des pays étrangers, fils de Kibonwa,

**210** Ce roi descendant de Gisanura et de Gisaga,

L’Abreuveur des vaches en transhumance.

Cet inégalable a tué Mutaga,

Supprimant ainsi le vengeur éventuel ;

**215** Ce Monarque a maîtrisés les autres pays

En les annexant en même temps.

#### 

Le Héros du Gisaka chez ton grand- père,

Le père de tes deux parents, Kigeli Ndabarasa

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu Nyemazi,

**220** le prestigieux, rejeton du héros

Qui a razzié les vaches;

Enlevées au Bugahe du Ndorwa,

Ainsi qu’une centaine de tambours.

Les pasteurs ont amené d’immenses troupeaux

# 225 Du butin du chef suprême des Armées,

Elles n’ont pas fini de défiler,

#### Les vaches de Ndabarasa, fils du Grand Vaillant.

#### 

#### 

Le Distributeur de vaches par milliers, **Mibambwe Sentabyo,**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, lui, le Front qui triomphe

Des pays étrangers,

230 Le loyal, la joie des tambourinaires

Le bon tireur à l’arc,

Sebuhatsi le chef du pays, la providence des affamés.

Ce jeune monarque a renversé Nsoro

Et il a razzié pour nous des vaches au Bwongera,

235 Ainsi qu’au Bwiriri ;

Il est comparable à Bwimba, souche de Ndabarasa.

Le tambourinaire par excellence, Yuhi Gahindiro,

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, l’apprêteur des abreuvoirs,

Le vacher qui y conduit les bovidés,

**240** Le marcheur empressé, Mazina, Maza ;

Il a tué le maître du Buzi

Et a capturé sa mère.

Il a provoqué une mort prématurée parmi ces roitelets,

Il a pris leurs vaches,

245 Il a tué leurs enfants,

Yuhi les a ainsi anéanties par le feu.

Ce roi de grande bonté, mais aussi intransigeant pour les insoumis,

Le défenseur du royaume,

Il a dû mener une lutte très dure pour lui contre des nations rivales

250 Et lui a annexé des pays ;

Depuis son avènement, le butin est devenu abondant.

#### Tu es la référence de bravoure dans les récits des hauts faits,

Tu es la fierté du royaume,

Tu es le bon pasteur, toujours muni des moyens

De protections pour ton troupeau,

**255** Tu es le propriétaire de la houlette de Rusugi et de Rusanga ;

Ainsi tu nous ramènes au temps mémorable de Cyilima Rugwe.

Tu es devenu déjà célèbre malgré ton jeune âge,

Et que tu as déjà la taille mature

Alors que tu es encore en bas âge,

260 Lorsque tu auras la plénitude de ton âge,

O toi Serukira-mapfa,

Où vont-elles disparaître les nations

Qui ne ce seront pas soumises à toi ?

265 Ô le Secours des vaches, garde une bonne popularité dans le pays,

Prête-moi l’oreille, je tiens à te faire un geste de reconnaissance.

Hier soir, j’ai reçu ton émissaire

Pour dire : Demain matin, nous fêtons le nouveau Roi

Car Yuhi Gahindiro a passé son trône à son fils Rwogera.

**270** Je n’ai pas hésité, je n’ai pas cherché d’autres informations :

Car je connais ta bienveillance habituelle.

Ceux qui les empêchaient de répondre à la convocation, je les connaissais

Moi, qui suis venu t’acclamer

En disant : vive le roi !

**275** Quel bonheur pour les oreilles de ton peuple,

Je constate que tes paroles plaisent aux peuples.

Les yeux sont faits pour voir,

Je trouve que dans le palais royal,

Il y a de la chaleur et de la joie

**280** Qui y entretenaient un climat de fête

Je trouve que le roi dans son palais

A une beauté brillante,

***Pareille à une soirée de pleine lune.***

###### **Il ressemble à la beauté resplendissante,**

###### **285** Ce qui me donne beaucoup de joie.

A la protection de mes « Imandwa » habituels

Et de ceux qu’il invoque sur moi,

Tous ces talismans, je les ai portés sur ma tête,

**290** Seigneur, ne vous fâchez pas contre moi,

Je ne mérite pas d’être abandonné.

Ne me soupçonnez pas de défection,

Je n’ai jamais déprécié les richesses du roi,

C’est le travail des champs qui a constitué un obstacle,

**295** Et le besoin de gagner ma vie m’a retardé.

La houe ne peut pas m’empêcher de jouer le rôle que vous attendez de moi,

Les soucis personnels ne doivent pas faire oublier

L’obéissance à la loi divine.

Tu m’as protégé pour ne pas tomber dans ce gouffre,

**300** O Dieu, Seigneur des Seigneurs,

Toi qui soutiens la lucidité de mon esprit,

Je m’acquitte correctement de mes devoirs à ton égard,

Je sais que je suis le dépositaire de ta boisson,

Et je me prépare à t’acquérir

**305** Avec beaucoup d’empressement et d’affection.

Prince, aîné de sa majesté,

Si j’ai mis du temps à revenir à la Cour.

C’est que j’étais encore occupé à mes compositions poétiques,

Je n’ai pas perdu mon temps,

**310** Je ne suis pas le dernier de tes conseillers.

Parmi les poètes, Je suis le meilleur ;

Je suis le devin de Nyamurorwa ;

J’augure toujours le bonheur pour toi, ce qui m’apporte

Des récompenses appréciables.

Parmi les célèbres compositeurs des poèmes, je suis le meilleur,

**315** En comparaison avec les poètes étrangers, je les dépasse tous.

J’ai venté les mérites du roi mon maître,

J’ai relativisé les exploits de Mwambutsa,

J’ai pris en faux ce Burundais avec qui j’avais parié,

Ce qui m’a mérité les félicitations de Yuhi Gahindiro.

**320** Rujugira, maître de Ntora, a tué ***Mutaga,***

Et J’ai ainsi humilié les poètes de son pays.

Je vais dire toute la vérité aux pays étrangers,

Je n’attends aucune faveur des étrangers,

Je n’attends aucun soutien de mes rivaux,

**325** Alors que je suis le serviteur fidèle et apprécié de Yuhi.

C’est pour cette raison qu’ils me haïssent,

Sous prétexte que je les surveille,

Pour leur empêcher toute promotion ;

**330** Je sais qu’ils perdent leur temps en parlant mal de moi auprès de mon Maître,

Ces bâtards,

Qui n’ont ni origine ni avenir.

Ils ont été poursuivis par la malédiction,

**335** Et maintenant Yuhi leur retire leurs droits de succession au trône.

Je vais trancher le litige entre les princes,

En prenant toutes les précautions d’impartialité,

Je vais les convoquer au dialogue.

Je suis le gardien du taureau audacieux,

**340** Les peureux le fuient

Ceux qui le menacent, Il les repousse dans la forêt.

Lorsqu’il leur donne un coup de corne sur la poitrine, il les couche sur le sol,

Ce taureau qui monte toutes les vaches,

Il les a montées toutes et les a couchées sur le sol.

**345** Les Tambourinaires avec baguettes Imirama,

Renforcez votre batterie,

Sonnez les clairons,

En faveur de ce tambour emblème qui a annexé des pays voisins.

Je vous exalte tous,

**350** Je reconnais que vous honorez tous vos responsabilités,

Vous êtes égaux car vous avez une même origine.

Vous êtes les souverains

De Bweramvura et de Bumbogo.

Je vous envoie mes félicitations,

**355** Je les transmets aux reines originaires de Ngange,

Ainsi qu’à celles du Bugamba et de Kayanza,

Et à celles originaires de Nyanzi près Kavumu,

Celles qui nous ont engendré les rois et les reines,

Vous perpétuez ainsi la lignée de leurs familles.

**360** J’annonce la bonne nouvelle aux reines descendantes de Nyamarembo,

Je vais pousser ces cris de joie,

Jusqu’à Butara,

Chez Nyirantare et chez Ntagawe,

Aux bois sacrés de Kinyoni.

**365** Que vous ayez toujours la fécondité

Qui perpétue la succession de cette dynastie,

Ce royaume qui a eu les assurances des augures

Selon lesquelles se perpétuera

Par une descendance sans fin.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**CHAP II : LA METAPHYSIQUE DES POEMES THEOPHORES**

L’intelligence de ce chapitre exige une attention particulière, quant au langage technique et surtout quant a son contenu conceptuel. Le raisonnement évolue en 5 articlesdépendant d’une seule idée. Cet idée est la connaissance d’Imana dans sa nature et dans son agir. Procédons lentement mais surement.

**Art. I : La cause première : Dieu= IMANA**

Qu’est-ce que c’est la cause première ? Procédons lentement mais surement. Un enfant qui arrive a l’âge de la raison, fait le constat qu’il existe et qui n’existe pas seul. En effet, il voit beaucoup de choses à côté de lui : les hommes, les animaux, les arbres, les montagnes, le soleil, etc. L’ensemble de ces choses qu’on vient d’énumérer et d’autres qu’on n’a pas cité, on les appelle : les choses, les réalités, les êtres. Tous ces êtres ont deux points communs. Le premier est qu’ils **existent**. Le deuxième point commun est qu’ils ne sont pas **nécessaires**, c'est-à-dire : Ils auraient pu n’est pas exister. Ces êtres qui ne sont pas nécessaires ont commencé d’exister et finiront par ne plus exister. L’exemple simple de cet énoncé est l’homme. Un être humain commence d’exister lorsqu’il est engendré par ses parents et il cesse d’exister en ce monde lorsqu’il meurt. Ce cas de l’homme est semblable à celui de tous les êtres de ce monde qui ont un début et une fin. Cet aspect commun de tous ces êtres de notre univers s’appelle, en philosophie classique, **la contingence** du monde.

Si notre monde n’a pas toujours existé, c’est qu’il n’existe pas par lui-même. Cela signifie que son existence est l’effet d’une cause **efficiente**, un autre être, qui existait avant lui, et qu’il a produit dans l’existence : qui lui a donné l’exister alors qu’il pouvait n’est pas exister.

Cette première cause efficiente de la totalité du réel, les hommes de religions le nomme **DIEU.** Nos ancêtres l’ont nommé **IMANA**.

Il faut bien noter que notre intelligence humaine ne nous fait pas accéder à la connaissance directe d’Imana. Celui- ci reste une réalité transcendante à notre entendement. La seule chose de lui, que nous connaissons avec certitude par notre intelligence humaine, est **son existence**, imposée par l’existence des réalités contingentes, effet de son agir.

**Art. II : LA NATURE D’IMANA**

Comme on vient de le voir dans ce premier article, Imana est une réalité qui transcende notre intelligence. Mais ce que nous savons de sûr, est que sa nature doit avoir trois qualités : deux concernent son être et une seul concerne son agir. Les qualités concernant son être s’appellent, en philosophie, des prédicats **entitatifs.** Ils sont au nombre de deux : *Le premier et l’Eternel*. Quant au prédicat opératif concernant son agir, il est appelé le **Tout-puissant.** Dans notre langue maternelle, nos ancêtres ont traduit ces trois prédicats de la nature d’Imana par les trois dénominations bien connues : **le premier**=**IYAMBERE**; **l’eternel**= **IYAKARE** ; **le tout-puissant**= **RUGABO**.

**Art.III : L’AGIR D’IMANA**

Nous venons de voir que la nature d’Imana, dans son agir, est toute puissante. Cette puissance s’exerce dans deux opérations nommées : la création inchoative et la création continue. Cette première consiste à produire les êtres dans l’existence ; la deuxième consiste à maintenir dans l’existence les êtres créés et a les faire parvenir à la plénitude de leur nature. Les rwandais ont traduit cette double actions par les deux appellations d’Imana : **RUREMA** et **RUGIRA**.

C’est par cette double activité, que notre monde est en relation existentielle et actuelle avec Imana. Il est l’objet de notre adoration, le destinataire de nos demandes, la source de tous nos biens et le protecteur de notre vie. C’est dans cette relation existentielle que le nom d’Imana prend toute sa pleine signification. C’est Ainsi que nous l’appelons notre père dans l’invocation suivante : *Ye Baba, Mana y’i Rwanda*! Lorsque nous sommes dans une situation d’impasse. Dans ce domaine d’existence pratique et quotidienne, le nom Imana évoque l’idée de **bonté et de puissance infinies**. C’est à ce titre que le nom Imana est donné, en dérivé, a toute réalité considéré comme intermédiaire de ces biens faits. Par exemple, un homme d’une bonté exceptionnelle, on l’appelle Imana y’i Rwanda ; les matières divinatoires qui ont auguré le bonheur, on les appelle *imana zeze ; des arbres géants, on les appelle ibimana*, parce qu’ils font penser à la toute puissance d’Imana. C’est dans ce sens évidement que le Dieu de nos pères est nommé **Imana y’i Rwanda,** c'est-à-dire le Dieu qui protège d’une manière particulière le peuple Rwandais**.**

**ART.IV : LE BUT DE LA CREATION**

Le but de la création d’Imana est double. Il y a le but temporaire et le but ultime. Le but temporaire est l’achèvement de la création. Quand Imana crée les êtres, il ne les crée pas dans un état achevé, il laisse à chaque être la tâche d’achever sa croissance par son activité. Par exemple, dans le cas de l’homme, celui ci vient au monde à l’état d’un bébé. Par l’action éducative de ses parents, par son activité personnelle, par l’aide de la société, l’individu humain achève sa croissance et arrive à la plénitude de son être. Dans tout ce processus, l’action humaine à titre de cause seconde et l’action d’Imana a titre de cause première, agissent en collaborations pour produire le même effet. Concernant cet agir d’Imana dans le domaine du temporaire, Nos Poètes ont donné a Imana l’appellation de **NYAMURUNGA**. Ce nom contient deux connotations. La première signifie que l’achèvement de la création produit l’unité de tous les êtres et l’achèvement de la croissance de chacun.

Quant au but ultime qui est le couronnement de la création, il s’agit de l’Etat de bonheur pour lequel Imana a créé les hommes. Ce but est difficile à préciser par la seule intelligence humaine. Nos poètes, pour qualifier le rôle d’Imana dans ce domaine, ils l’ont nommée **RWAGISHA.** Ce nom repose sur l’idée d‘Umugisha : la chance, la bénédiction, le bonheur. En bref, d’âpres nos Aèdes, Imana à créé les êtres, pour les établir dans un état de bonheur total et sempiternel. La révélation chrétienne confirme cette sagesse de nos ancêtres et précise : ce bonheur ultime et la vision béatifique, le bonheur de vivre avec notre créateur dans la communion avec tout les siens.

**Art. v : LES MANDATAIRES D’IMANA**

Comme nous l’avons dit, Imana est au-delà de notre contact humain : il est invisible, il est au delà de notre monde sensible. Alors, pour faire parvenir ces bienfaits aux humains, il utilise des intermédiaires. Dans la culture rwandaise, les principaux mandataires d’Imana sont les suivants : **Ababyeyi**= le père et la mère de chaque enfant, ensuite **Umwami**= le monarque. Pour créer les hommes, après avoir créé le premier couple humain, il crée tout les autres par la médiation des parents. Ainsi donc, aujourd’hui, la création se confond avec la procréation. Voila pourquoi dans la culture Rwandaise les parents sont considérés, à juste titre, comme des représentants d’Imana, méritant un respect sacré et une affection sans égard. Pour ce qui est du monarque du pays, la tradition rwandaise nous fait croire que le chef de l’état et le représentant direct d’ Imana pour le gouvernement du pays. Voila pourquoi, la personne du roi est sacrée et la soumission a ces ordres est sans appel. Pour faire accepter cette conception cernant l’autorité du roi, les sages du pays ont inventé le mythe des ***Ibimanuka.*** D’après ce mythe, l’initiateur de l’Etat rwandais, le nommée Kimanuka, serait descendu du ciel et tombe au Rwanda, dans la région du Mubari. Ces de là qu’il aurait organisé la monarchie des Abanyiginya dons le premier roi terrien s’appelait Gihanga Ngomijana.

**0.1. CONCLUSION GENERALE**

La présente monographie sur le patrimoine culturel de mon pays constitue un aboutissement de mes recherches. Il est à deux niveaux : un niveau littéraire et un niveau culturel. C’est la première fois que je publie un nombre imposant, sur un même sujet. Il s’agit des poèmes théophores, d’une qualité littéraire de haut niveau, appartenant au meilleur de nos poètes historiographiques. Au niveau culturel, cette publication reflète le sommet de sagesse rwandaise ; philosophique et religieux. Le peuple rwandais, depuis des temps immémoriaux, a compris que les réalités de notre univers sont créées par un Etre suprême, auquel ils ont donné le nom d’Imana. Nos ancêtres ont compris que cet Etre conduit ce monde créé à une apothéose : en état de bonheur sans limiter .en dehors de la révélation chrétienne, une telle élévation de l’intelligence de tout un peuple, est probablement rare dans le monde. Lisait attentivement ces poèmes et vous ferez la même constatation que moi.

* 1. UNE ANNEX : LES TREIZES POEME THEOPHORE EN KINYARWANDA

Ceux qui veulent ecouter la sagesse de nos Aèdes sans intermediares, vous trouverez ici après le texte des treizes poemes theophores dans la langue de nyirarumaga.

**1. 68. IMANA YABONYE INKA**

*Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ “****Ibyanzu****”. Cyahimbwe na RUKOMO rwa Bujyugu, wo mu bwoko tutashoboye kumenya. Yagituye Mibambwe III Sentabyo. Kirarata ubwiza bw’inka n’akamaro kayo mu Rwanda. Uyironse ava muri rubanda rwa giseseka, akajya mu mubare w’imfura z’igihugu. Iki gisigo kiragaragaza ko yamazina gakondo yabanyarwanda, y ‘Abatutsi n’Abahutu n’Abatwa, atari amazina yubwoko, ahubwo ari amazina yibyiciro by’abanyarwanda agaragaza ubukire n’urwego rw’ubutegetsi barimwo.*

Imana yabonye inka

Igenda yeze,

Bagenza b’inka yera,

Ya Nzanye amagana ya Muganza-mbuga,

005 Banambaga ku nkuna ya Mukozi.

Rwimikore yagendanye na Rubona,

Ngo abone gutunga ingoma

Ya Ndwaniye ingoma.

Iteka zitera u Rwanda ibyiza,

010 Interanya-bagabo za Cyamatare,

Zokotse mu gicu hejuru.

Mbabwire iyo zavuye,

Izatumye u Rwanda ruba inyonga,

Inyogoma za Kivangezi.

015 Imbonwa yabonye impigu

Ihora ari inyange,

Banyabanya b’Inyange

Ya Ngozi ya Ruheza-zima,

Bazinyaga Nyabaranga.

020 Cyamatare atabaranye na Gitare,

Ngo atajya kuburanya Gitamanzura-ngeri.

**Iteka zitera abantu ubwoko,**

**I Bwengera-nyoni bwa Nyirabusage**

**Uwazitunze akaba *umututsi.***

025 **Zaronkwa n’*umuhutu***

**Akaba yabaye Umwega mu Rwanda,**

**N’uwamunenaga akamutura umugeni.**

Nta mubi wazitunze,

Mbabwire inyarwanda z’i Mushongi,

030 Zimara abantu impiza.

***Murampe rushya mbabwire amavu y’inka***

***Mwebwe bene inka izi***

#### Zabonwa n’Umwami Kimeza-miryango

Cya Kiranda-mizi na Cyamazina,

Azibwiwe na Nkenny-umwambaro ya Nkara

Ati : ngizi inka Banyarwanda,

035 Zibavure umuhigo w’i Muhanda,

Zizahaze *Abaroba.*

Bukeye ziranda umuzi udacika,

Mu Bwicara-mpundu bwa Mp-ibicuba,

Zijya kwema ijana mu Bwama-ndubaruba.

040 Nta muryango utazicaniye,

#### Zakamwe ijoro n’igitondo,

Zagatunze Abaroba.

***Murampe rushya mbabwire amavu y’inka***

Mwebwe bene inka izi

# Zigira ubuntu buri mwo ubupfura,

Inka za Mfunduy-imitana ya Mutarerega,

045 Nta we uziba ziramuranga.

Uyiteza umunigo wo mu maso,

Wayityariza icyuma itakuburanije

Ikarambika ijosi.

Ikamwa ayera n’ay’ i inzobe,

050 Mu nzoberanyo za Mudahakana,

Ntitongane ikavumera.

Ivuga rimwe nyakibyeyi,

*Wayishyinguza ijambo ry’Imana*

Ukariyisanga mu nda.

Murampe rushya mbabwire amavu y’inka

***Mwebwe bene inka izi***

055 Zibyara ***Imana,***

Na yo ***Imana*** ikabona Umwami,

Wa Mikoro ya Mutura wa Mutabazi.

Zitabonetse ngo tuzitunge ,

# Mutagera wa Bwagiro twabaye abande ?

060 Nkamenya ko inka

Idashikurwa nk’inkoni mu nkingu,

Impuza-Rwanda ya Rwango-ruke,

Inka irasaza ikazuka.

Uyisabira ho ntigenda,

065 Wayitanga igatinda,

N’umwana akazayituza ikaza.

***Murampe rushya mbabwire amavu y’inka***

***Mwebwe bene inka izi***

Yazivira mu ruhanga Ruharagiza-nyika,

Rwa Ruhashya-mugoyi rwa Mugorozi wa Rubengera,

Ateze Rwoga na Rwatira-barimyi.

070 Ati : sinaha izi nka umugongo,

Naziguze amagara i Maganda,

Abagabo barorera aho.

Kabone n’iyo bateze ibyubi,

Mu Byurira-nguge bya Birorero na Nyirabiraro,

075 Abazibuze bikababera amajerwe.

Zerera Umwami uzazima,

#### Abanga Mitsindo ya Rubonde

Zikababera umutsiri.

***Murampe Rushya mbabwire amavu y’inka***

***Mwebwe bene inka izi***

Zigira umuntu Umwami,

080 Mwima-Matangangabo wa Murema-mfuke,

Agihabwa Rushya i Bushyaraza-ngeri.

Atunga imwe ateze nyinshi,

Mitego ya Vun-inka

Ya Bwirukiro, mu Bwiruka-ntebyi.

085 Urya munsi Ntegera-ndase yirukana intare,

Ntarama ya Nyiraruhanzi

yabujije Rwica-tamu gushoza Bunywa-joro.

Uwo ni Gahima wasibyaga

Kanyaruka-bwije ka Kazuba,

090 Kujya imirenge ya Kagano.

***Murampe Rushya mbabwire amavu y’inka***

***Mwebwe bene inka izi,***

#### Yazinyaga i Buyenzi,

Ruyenzi rwa Ruheza-zima,

Zihanjuwe ku musibo wa Kizima,

Azigarura iyo zavuye;

095 Ngo ataziherana Zuba rya Nyaruzi,

Azigira Ibinda Rukoro.

Akoranyije iz’i Nkore,

N’iz’i Bugote n’iz’i Bugenda,

Rugendera-bageni rwa Mabara,

100 Araziterera mu Runyambo.

Yuhira Muhima yabwiye Ruhima,

Kujya i Mpembe ya Ruvuzo

Kuzavunga Nyaruda.

***Murampe urushya mbabwire amavu y’inka***

***Mwebwe bene inka izi***

# Yazinyaga i Giheta

105 Muheta-magorora wa Ngarame,

Ajya guca ibiraro i Bibaya bya Murogoya.

Ahungurira ko impenda za Gahaya, Kanyuza

Gaca-josi, zibusagura kabiri.

Akoranya iz’i Nkore n’iz’i Mpororo,

110 Mputira-ndase ya Nkuy-abarekezi ya Mutagera,

Ateze nyinshi arazongera.

Nta Mwami wazirangiwe

Ngo aziharire amakeba ataziteje

Zigateranya Abaroba

***Murampe urushya mbabwire amavu y’inka***

Mwebwe bene inka izi

115 Ni izawe Ruhima, wazihabwaga n’Abami benshi,

B’i Cyera-miko n’i Kirimpuga na Kiremwa-ngabo,

Zikura ibindi byose mu bitungwa,

Mirego ya Gaca-nzigo murazitegereze.

Zigira ibigiro byiza,

**120** Inka za Mugira-byo

Wa Nyiranzabarara na Nyanzobe,

Zabaye kizima i Rwenda.

Ziba nziza zigana ku iriba,

Zataha zaka inyana zazo,

125 Bikatubera ubugiro.

Murampe Rushya mbabwire amavu y’inka nkuru,

Zukura izindi zose mu rugo rukuru,

Rwa Nkoreza ya Rwimikore,

Zashokanye na Mushora.

130 Zo ntizitangwa ntizitizwa,

Iyo azitunze Makuka ya Rukundo,

Aziraga intanga ye.

Ye Bene Gatega ka Gateza-bukungu,

Bakurikira inka ya Samukondo,

135 I Rubaya rwa Gisiza.

Ye Batambyi batambaga iwabo,

Mitego ajya gutatira inkubiri ya Mutega.

Ntegereye amazina y’Indorero

Za Mucundanyi-i-imuhana kwa Muhuruzi wa Ruhima,

140 Zavuye kwa Rugamba.

N’Impundu ndazizi iyo zituruka,

Bashumba nta we utunga

Ngo abure inyambo nziza.

Bene injyishywa ziri inzobe,

145 Nzogera ya kazina-ncuro

Yatabaranaga i Buzikama,

Inka nziza za Nzob-ikeye

Bakazikamira i Bukina-bana,

Ngozi agakuya ingoma.

150 Ngiyo inganzo y’inka zanyu,

Bene i Mashara y’i Bwinshake,

Nzibabwiye amajerwe.

Urazimpe sinazitatiye, nzitunge,

Mutegura wa Bwagiro,

Ndi ingongo ya Ngozi.

**2.150. ITUREMA AMAGARA**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ “Ikobyo”. Cyahimbwe na SEKARAMA wo mubwoko bw’Abasinga bo kwa Nzabonariba. yagituye Umwami Rwabugili, amusaba icyamukiza. Iki gisigo, Sekarama yashoboraga kucyita* “Icyivugo cy’Inda*”. Arakivuga mwo ukuntu inda ari yo iduhatse. Ni yo ibyara abantu; kandi ufite icyo ayiha ni we uhaka nyirayo. “Inda ni yo nkuru” !***

***Ikindi kandi gikomeye, ni uko iki gisigo kivuga neza ihame ry’ idini gakondo, ko* Imana *ari Yo yaturemye.***

Iturema amagara ***Imana***

Yaduha amagana ngo dushire amaganya,

I Manga-make kwa Nyiramagaba na Mabara,

***Rugira yarujuje irema abantu inda.***

05 Si abahanga yabanje guhanga,

Ihanga inka n’abantu,

I Muhanga-riba wa Nyiraruhanga,

Igwije guhanga ndora,

Nyamurema ibanza inda.

10 Ijya kurema yabanje Abami n’Abantu,

I Murema-ngabe wa Nyiramuramira na Samurema,

***Sugu*** yabanje kurema abantu inda.

Ese batameze inda abantu,

Abagusaba n’abagutura,

15 Musabwa wa Sinzi-gusaba,

Aho bagusaba iki ?

Icyambwira icyo abandi bahora inda,

Bucya yigurana ingoma.

20 I Gishari Nyagishara,

Inda abatagira icyo bayiha ,

Cyangwa ngo bayirarize,

Bucya bagwa mudari.

na we ugira icyo ayihagisha,

25 Nayo imuhaza imirimo.

Inda ni inzeru ikabyara Umwami

N’abatindi ntibanena.

Mwimanyi sinsebya uwo muturanyi wawe,

Nigasanure, ijye ihora ishaka turayishakira.

30 Ko hari abato ba none

N’abakuru bakera,

Nimubwire igikuru kibaziritse ku Mwami,

Cyasumbye inda mu bintu bikuru !

**3**. **137. NONE IMANA IDUHAYE KUVUZA IMPUNDU**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ « Ikobyo ». Cyahimbwe na NYAKAYONGA wo mu bwoko bw’Abasinga b’Abenenyamurorwa. Yagituye umwami Kigeli IV Rwabugili. Kiravuga igitero cyagabwe ku Ijwi bibanje kuruhanya. Aho bishobokeye, Ijwi riratsindwa n’umwami waryo Kabego aricwa.***

None ***Imana*** iduhaye kuvuza impundu

Na njye mpimbe mpimba imihayo y’Abami,

Bishyukana b’Umwami

Wari mu Maremera,

005 Mureherwa , Mutandi

Atabaruka I makaraza.

Mbangira ya Samuheza

Wahezaga imbibi za Nyacyongati

N’iza Musongati wa Gisayo.

010 Kirasana yirasurura ubwohe

Bwa Mbuye na Musata,

Ngo butamusubira abutsindisha igisanza.

Mwa Basindi mwe

***Imana*** yabahaye ubusugi,

015 Ngo nimusanure mwime isangane

Musumbe Bakeba.

Abakama b’ inzeru muri inzungu

Nicyo gituma mugira amahe

N’ubuhoro mugahirwa .

020 Muri abahire b’i Ruhangari

B’i Buhanga, bo ku Buhangamura-mvura,

I Buvuga-mpore kwa Mpumuje na Mpumurizi.

Nyabuzima nje kukuvuga amaziri

N’ubuzima bwanyu mugira,

025 Mwazimbye abandi Bami b’i swa

Murabaruta ntaho bihuriye.

Mubarusha ***Imana*** yababonye

Yabarwaniye ishyaka mutsinda ishyanga.

Yabazigamiye imbuto n’imbazi

030 Aho mugabye ntimugwabira,

Musenyera imishyita

Musetura ingundu mukuye i Burekura.

Hakurya ya yamatara no kuri Tembe

Iwa Ntanze-impongano,

035 Baragushimye Abami bo mu Mpeta

Mpese-mu-ngoma

Warimbuye inzigo y’abaziro.

Warembeje urwango rwa bene Ntsibura,

Ubatsinze ***umuhashya***

040 Uragahora ubatsinda Rutsinda-nzimwe.

Aho waherewe ingoma udutsindira,

Watumariye imikiko myinshi itabarika,

## Abaciye so inyuma

Ubica nk’ikiguri.

045 Inzira waciye ni ndende,

Ukurikira Ndoli, nduhiye.

Akurikiye imyenda ya Ndahiro

Aho yarengeye ujya kuyizana.

Mugira ishema ntimurushwa,

050 Murusha abanzi banyu bose,

Mwabarushije umutima uhora uzatsinda.

Aho tuguteranirije

Uturwanira nk’amakombe,

Ntiwakangwa urumira urunyura hejuru.

055 ***Ku Ijwi ibikuba biracika,***

Icumu rya Gaca-nzigo riducira inkamba.

Mu ***Marambo*** na ***Nyakarengo***

Ntibakubarirwa barakwiboneye,

Aho imiriro ivanga n’iminiho bababaye

060 Urubango rwa Muringa rubarimbura.

Yewe ga Bageduka

Imigendere yawe yarayoberanye.

Jye nari nasigaye

Igihe wihagurukiye,

065 Udahuruje n’ingoma.

Wigendera nk’uwigabye,

**Na bo bibarira**

Ngo urajya mu mirwa mikuru.

Urakweta urakomeza

070 Ukabuza urugendo,

Ukiranuka hirya y’urukiga

Aho ugeze urazigaba.

Mugabugaba unyura ahatanyurwa,

Ikivu ucyambuka nk’ikiziba.

075 Kwa Mwendo wahavugije urutete

Bapfa batangara,

Ngo Umwami ubateye aturutse hejuru.

***Umuhinza aheba amagara,***

***Ahunga yashize;***

080 N’aho yahungiye

Inkurikizi zaramwinaje,

Zimusiga ***akamama.***

Na mwe Rubanda mwashize indoro

Mwebwe mwiroreye Rubaga,

085 Aho abagira Murira

Mu mirenge ya Nyamirunde,

Nyamiringa ikamwivugira hejuru.

Karigire, Mugira bigiro,

Karigire mugabo ntagaya,

090 Karigire mugabe uhamye,

Ntagira undi namugereranya.

Icumu ry’amarara utwara

Aho uriteye ntirigisha,

Ubahore wowe Rwamahugu

100 Uhindukire vuba.

Nibisubiza ubugome

Wongere wisubirire yo,

Ubazane ku nkomo,

Bagukurikize ikoro

105 Baze bakore babaye ***ingaru***.

Ngarambe ntakibangikana n’ingunge

Umubare wabo wishe ntubarwa,

Ejobundi wishe Nyir-itambi

Intumbi ye uyinika mu kizenga.

110 Ijwi waritsindishije imiborogo y’abaturage bo ku i Kashovu

***N’imirambo myinshi iri mwo uwa Kabego,***

N’imiriro yo mu mazi

N’imirishyo y’urubunda,

Kirasana amaze kubica,

115 Abaca imicuzo.

Iyo nkongi yasize atwitse

Iyogoza-mu-Birwa by’Ingeri,

Ni yo yatsinze imbazwa

Za ***Kabego*** na ***Ntsibura***.

120 Izo ntabwa z’iwabo

Aziharanguza inzembe.

Iyo mpababo ibaye impoma-munwa

Yivuga Nyirinkora,

Yapfakaje Cyinegura

125 Zipfana iryo shavu na Shamandende.

Umuruho uzisandarira mu gasembe

None dore Muratwa

Isigaye izishungera,

Ngo ubwo yashize urukubo

130 Kigeli akaba ayishyikirije

Mpatsibihugu na Kiragutse,

Aho ibaye imbata ya Rwiharira.

Ni ho bamenyeye nyine

Ko umugisha w*’****Imana*** utanganya ubugingo

135 N’umuruho w’ibikenya.

**Birapfa ibikenya**

Izitwerera zikaturangira indeka.

Si ibyo birwa bisa tuzunguye

Hari n’ibindi yatsinze agihabwa ingoma,

140 Mugeyo yayambitse ningoga,

Ayambika vuba, na Kirwana

Na Kibakura-ngashya,

Amushoreye isibo amwasiriza aho.

Ni inkuba akaba hejuru

145 Ntabangikana n’ingunge,

Rutsindisha-ngashya

Imana zamuyoboye i Gisanze,

Ngo ahubakire Kiragutse

Nagaruka aze gutsinda ibirwa.

150 Ingoma zimwambukiriza mu ngeri

Uwo munsi azindurwa n’ukuri,

Yikora akomeje

Agaba ubudasibira ,

Atsinda ibitagira urugero.

155 Iminyago myinshi ahavanye

Ayambukiriza mu nkuge,

Ayitura ingabe

Kalinga na Kimumugizi.

Iryo shimwe ry’ingoma yambitse

160 Yaribyukurukirije i Kibayi,

Cya Bahinzi na Rukaza-buntu.

Yiyongeza n’ishya ryinshi

Ry’umuhigo, yabyukurukirije i Gasanze.

Ubwo amaze gutsinda inzovu

165 Mu Byikomera-rume,

Yiyongeje n’umugisha mwinshi

W’ imana z’imbangikane; Mureherwa,

Ubwo yigabye ajya kuzereza

Mu Buhanga bw’i Nyamuhanga.

170 Nagushimiraga amacumu babwiwe

Abakuru b’i Ryama-mbeho,

Rya Bugonde i Buniga-ntama.

Nzakuvuga amacumu

Uko wabatsindiye ayo mazinga,

175 Nzakuvugira n’ayandi

Watsinze ikuba ryiyamwa mu birenge.

Iyo mirimo ubamarira yose, rero

Yanyuze Abami n’abantu,

N’***Imana*** n’ingoma

180 Zo ku Buherezwa-nzeru,

Kwa Nyamwomba na Nyiramwerezwa-ndeka.

Ivugire ingoma Kigeli

Ingongo zawe tukuvugire amacumu,

Bicaniro uciye abanzi inka

185 Birahire nguhimbirize.

Aho amahanga asigaye

Akendere akengeranye,

Bamenye ko ubiganzuye,

Ko ari wowe Mwami w’urugangazi.

190 Baracurwa baca imirambo

Abandi b’inkeho,

Ntibakiryama ngo urabatera.

Barakama Inka zabo,

bavuga ngo izi ni iza Rwabugiri,

*195* nizo tumuragiriye .

Ngiye kubwira ayo makuru ba so

Iwabo w’Abami:

Ku Mbizi i Rubirizi,

I Nganwa mu Bigari,

200 Kwa Ngaruye-munono,

Kwa Murongo ujya i Murura,

Kwa Nyamurorerwa iyo agiye,

Kwa Nyamwigamba-bagwa

Kwa Mweshi n’iwa Nyamuheshera,

205 Ku Gishungwa-guhiga.

Mvuye kugusuzumira u Burundi

Bwo nsize burembye,

Burwaye iyo butazakira.

Ni inkeho ntibagira Umwami

210 Ni intomvu bavuyemo umutima,

Rwabugiri yarabateye

Abatwara umusango.

Indwi urayirengeje

Ugiye kwasirirwa.

215 Butakiro rero nje kugutakira,

Ndasenga ngo unteturure,

Unsobanure n’uwo mutware

Wari ukuntungiye.

Ni we wari ukuntungiye

220 Antaye ntaho angejeje,

Ansize mu ***nganigani***.

Aho ngeze nagira Umwami,

Ni we ukiza akanyikiriza

Akampangahanga,

225 Nsigaye ku bwana.

Wankomeza ubukoze, mfata mu nda, ibanga mpabitse

Nzarigushyinguza.

Mwimanyi none wampa

Mwami wa Mweru,

230 Na njye nakwiyegeranya,

Nkagusigira ***umuraf***

Najya no gusaza,

Tukazagira isezerano.

**4. 170. NDABUKIRE IMANA YUNAMUYE URWANDA**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ “Impakanizi”. Cyahimbwe na SEKARAMA wo mu bwoko bw’Abasinga bo Kwanzabonariba. Yagituye umwami Mutara Rudahigwa. Iki gisigo kirashimira Imana yatumye Kalinga iguma mu Rwanda kandi ikima mwene Musinga.***

Ndabukire ***Imana*** yunamuye u Rwanda,

Rwabiza-ngoma rwa Ndagano ya ***Ndahise***,

Mikore yikoze ku rugendo

Ati: nimuhumure rubanda,

005 Ziri mwo umugabo utari shiti

Wa ***Mfitimirishyo*** ya Karume,

Umugabe uhawe ingoma,

Kuzayambikana ingoga.

Avuye urugumye Rugumira

010 Rwa ***Ngumij-inzira*** ya Rwango-ruke,

Ni we ***Mana*** tubona i Rwanda.

Ng’uwo ntahuga ay’inkiko

Yadukuye mu rumira

Yabonye imvura yagumye,

015 Arayigwaburura iragwa.

Yaturahiye ko tutanyagirwana isinde,

Ashinga umugani

Agenda ijoro n’umunsi,

Yabona tumusanga

020 Akadusanganiza impuhwe.

Tukarora Umwami wacu Mwagirwa,

Wa Mwambarira-ngoma wa ***Mwamugaba***,

Ahawe ingabe Kiragutse na Karinga.

Tuyihora mu ruhanga

025 Ruhungura-birwa rwa Gacura-nkumbi.

Icumu rye mu Mazinga bararizi,

Ntirizahavukira ryitwa Ruvuta.

Ye cumu ryacuzwe n’inyundo ziramye,

Ye Ruhanga rwivuze ibihugu,

030 Wahinze ugana icyoko,

Zirashya ingo z’ishyanga uzana amashyo.

Usa na ya nkuba sokuru,

Ni we batahishaga imigambi,

Yahoraga yagirije aho yatambagiye,

035 Akahatwara iminyago kane.

Na we rero bwiriza inka mu myuzuro,

Aho wujuje umugambi,

Iyo ugarutse utaha

**U Rwanda rwawe rurasusuruka.**

040 Nirukamwe neza,

Rwakandagiye ingoma-mpugu,

Impuguke ni Kiragutse,

Iz’amakeba izigize nko hambere.

***Rugira***, Nyiri uru Rwanda,

045 Rwagirije amahanga,

Ibihugu byose biraguhindukiriye.

Ye Mutunzi twahaha ho umutungo,

Ye Mutagara w’ingoma

Utambwa ho n’abatesi

050 N’abatambira ingoma ba Ngoma-ijana.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutungane uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana Bwimba

Wahendaga abandi Bami ubwenge.

Ungana Cyilima Rugwe warahiye Nsoro ***Bihembe***

Ko atazacanira ingoma ye

055 ***Ishya*** akiricyura kwa ***Ngomijana.***

Aronka yo Nyirambyeyi,

Aza ashoreye imbyeyi n’Umubyeyi

Imigisha ayegurira ino.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Urutungane uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana ya Nkuba Nkubiri,

060 Yakuburaga iz’ibihugu byose,

Akazigira iza Mugabo umwe.

Nimwumve ikubitiro ry’ubukombe,

Nimwumve umushyamo w’iyo Mfizi

Irwana idashyama,

065 IYa Rushya rwa Shyerezo,

Ngo irakubita ishyira mu cyico iz’amakeba,

Igakomera impunzi.

Yagaritse ingogo agarura inkumi,

Agarura n’inka ya ***Nkusi*** iragaruka.

***Data ga rugero******rw’Abagabe,***

***Mutara, u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urungane uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

070 Ungana Rwikorana-murego rwa Mikore,

Mugabe wagiye i ***Mabiho***,

Akahatsindira inkaka.

Ahindukirana n’i Nduga

Ya ***Ndaguyimirwa*** ya ***Mirabyo***,

075 Yenda iyo mirabyo yose

Ayamururamwo abasazi.

Amunyaga ibitero n’ibitabarika,

Yenda iyo Nduga yose arayerera.

080 Azishora mu Muhanga,

Zicirwa ibiraro,

I buhanga bwa Gakoma,

Nkomane imaze kwera,

Bazihashorana ishyaka.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***urutungane uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

085 Ungana Rugaragara rwa Gacura-nkumbi

Wa Mugabe watashye ijabiro,

Mwa ***Ngoma-ijana.***

Ahimura inkundwakazi Shetsa***,***

Amusimbuza Matama ya Bigega,

090 Arwanira ishyaka Samuragwa w’ingoma Gahima.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana Cyamatare

Nyiri imirimo nk’iyi

***Washokanaga n’imirimba ye,***

***Ashakira Ndori inzira***

095 Ngo azaramutswe Mpanzi

Na Mpats-ibyaro.

Abahire b’i Gasabo n’i Gasange,

Bakarutunga “***umuganaho”.***

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutungane uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana Mpambara, wa Mugabe

100 Wagendaga yesa ***“impenzi***” ibihugu byose,

Agenda abaza inzira ya ***Kireremba.***

Uwo ni Ntwaza, witwazaga intanage

Ngo azabone ***« intutu*** » za ***Nyiranzira.***

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutungane******uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana naya Nkuba Mutara

105 Yarabirizaga i Rusatira,

Ikaruhuka ikoze hasi,

Inyuma ya Shyunga,

Ngiryo “***ishya”*** ryakwiriye ibihugu.

Yacyamuye iz’i Ruganda,

105 Acyamura niz’i Rugango,

***Uburwanya-nzara*** abugira u Rwanda.

Kandi kera ntihagendwaga,

None barahagenda

Nk’abagenda i Rwahi rwa Mirego.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutera u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutungane uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

110 Ungana Ruyogoza byaro

Rwa Ndagano ya Mpibicuba,

Wenze ibihugu byose akabiyogoza.

Yenze iz’i ***Bwuzure***, yenda n’iz’i ***Bwuzuze,***

Ateranya n’iz’i ***Gishari,***

115 Azishyira i Rwanda.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana Mikore,

Nyiri inkoni y’umukore,

Yakubitaga inyamaswa

Ihora yubaguza kuzamira imitavu.

120 Aramukubita nk’iyo hejuru,

Aramwesa nk’igiti aramwihaniza,

Amusasira imikako ye.

Ahiriwe n’umukore, Mikore,

Aramukonja n’amafuni,

125 Yirukana Mugara Umugarishya.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutungane uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana Rugaragara-mwigabiro

Rwa Mihigo ya Gacura-nkumbi,

Wa Mugabe washenye ijabiro rya ***Rwajoro.***

Umva uwo mugabe ngo araca inkamba,

130 Agakubita Mugara,

Akayicira ijanja mu ijabiro rye.

***Data ga rugero*** ***rw’Abagabo,***

***Mutara u Rwandarwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana ya Nkuba

Yarabirizaga i Ntora

Iby’ i Busigwa-ntote byose bikarara.

135 Nimwumve n’iyo nkuba yindi,

Yayogoje u Buyenzi,

Ni yo Ruyenzi agomba

Ngo ayambike ,

Uwo Musengo ishaka.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara, u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kare,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

140 Ungana Rugambirira-byaro

Rwa Ndagano ya Mpibicuba,

Wa mugabo washenye ijabiro rya Biyoro.

Acyamurira ko n’iz’ i Bumpaka

Impaka zirashira

145 Asize asenyaguye amakombe cyane.

# *Data ga rugero rw’ Abagabe,*

***Mutara, u Rwanda rwawe rurakuzi,***

## *Uzarutunga kera,*

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana Ruvumereza-shako rwa Shorera,

Umugabe washize ubwoba

Inyuma ya Shyara akahimura ishyano.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

*Warubereye Umugabe.*

Ungana na Nkuyemuruge,

150 Nta muhana ataracurira mwo inkumbi,

Bamuririmba uburyo yarwaniye ***Nkubira,***

Nta bihugu bitamwubashye.

ajyeze i ***Buzi*** araharimarima,

Ntiyahasize n’uwo kubara inkuru.

155 Yanyuzwe n’uko umuhinza nyiraho

Yasize amwambitse

Ingoma ndende ya Ndahiro.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana Muhiguzi

Nta muhana atarazimiriza umuriro.

160 Mu Rwanda baramuririmba

Uburyo yatsinze ***Kibiri-cyanga-kwaka,***

Agarika ingogo mu ***Bwiriri***

Yiriza umunsi,

Icumu ryagoramye araza aragoroza.

165 Agarika intumbi ku ***Cyera-mutwe***

Arivuga iravumera ***Rugina.***

Azibwiriza ashize ubwoba,

Rwenga rwa Gahima

Wa Mugabe washenye Akaniga

170 Akahagira u Rwanda.

# *Data ga rugero rw’Abagabe,*

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye Umugabe.***

Ungana Bizihirwa-mu-ngoma ba Rwango-ruke,

Wa Mugabe washenye ibirwa

Agasenyura ingogo.

Uwo ni Shoza-zinywe,

175 Wishokeraga urugamba,

Agira ngo ingoma se yamuhaye

Ajye ayambika uwo musengo ishaka.

Yari inkuba akaba hejuru,

Amacumu ye akayatyariza ku rugendo.

***Data ga rugero rw’Abagabe,***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye umugabe.***

180 Ungana Rwitabira-mihigo rwa Gacura-nkumbi,

Wa Mugabo waduhaye Mutara

Umugabo wateturuye uru Rwanda.

***Data ga rugero*** rw’Abagabe,

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera,***

***Urutunganye uburyo,***

***Warubereye*** umugabe.

Mutara uru Rwanda warwunamuye rucyunamye.

Wabonye rwatangirijwe,

185 Urutangirirahafi.

Warumariye icyo waruherewe,

Uhazwa no kurwiharira,

Uruhaza “***umuganaho”.***

Warwizihiye ukiruhabwa

Warubereye nk’ imfura yarwo ya mbere,

190 Uruvura igishyika.

Warukenkemuye rukendereye

Warumanuye aho rwari rwamanitswe,

Woroshya ijabo

Urukura inyuma y’ijuru.

195 Waruronkeye “***indoha***” ya Gihanga,

Iyo ibariye umwaka

Irahindukira Ruhinda.

Warugiriye impaka Ntampuhwe,

Wabonye Mikore yikoze uramukurikira,

200 Jabo wagiye ijabiro,

Woroshya ijabo.

Warengeye ingoma ya so,

N’ingarigari z’intwari

Mpanzi ngo ikwumve irakuvumerera.

205 Watsindiye inka imikiko,

Ziraryamye umugazi.

Waganje abahizi bawe

Wihariye inka.

Abarabye wahawe nibace amajyo,

210 Ntibagira amarengero

Amajyo yabagumiye.

Bamenewe amata n’***Imana***,

Ntibazayunamuza amaboko.

Nibagende banywe amazi,

215 Nibamara gutonda urubobi mu nda,

Bazasaba umuriro.

Abo se ko bagiye batarebye ibirori,

Mutara atahana i Butare

Ataramanye n’***Abera***,

220 Ikamba riri ku ngoma.

Hahirwa abashaka gukama “***impenda”,***

Bataramana na Mutara.

**5.65. UMWAMI SI UMUNTU – I**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ « Ikobyo ». Cyahimbwe na SEMIDOGORO wo mu bwoko bw’Abanyiginya b’Abenegitore.Yagituye Umwami MIBAMBWE III Sentabyo. Iki gisigo gitangiye urutonde rw’ibisigo bisobanura amahame yari mu muco w’Abanyarwanda ba kera. Iki gisigo kirimwo ukwemera kw’abanyarwanda kwahamyaga ko umwami w’u Rwanda, atari umuntu usanzwe, kuko ahagarariye Imana Rurema mu bantu. Kirabyemeza kivuga ko atorwa n’Imana akivuka, akaba igisonga cya Yo mu butegetsi bw’Igihugu. Mbese akaba ari we Mana igaragara, itagaragara akaba ari we uyimenyera rubanda.***

Umwami uyu si umuntu

Mwebwe bantu yahaye inka,

**Uwo mwami ni Nyonga, Nyoni ya Nyangwe.**

Aba umuntu atari yatorwa,

005 Yerekanwa bugatuma yiyegura *abatutsi,*

**Akaba ukwe.**

Umugabe ntaba mucya babiri Aba mu cyumwe,

akaba cyanga-mugayo cya Nyamugabo wa Cyarubazi;

Ntakunde inzu ebyiri

#### 010 Akubaka inzu imwe.

Iyo nzu nyine ikaba ikwiye igihugu,

**Igakwira n’abazaza,**

Ikaba Nzu imwe ikazira ebyiri.

Aho ni uko, uwarenze kuba umuntu akaba Umwami,

015 Ubwo aba yabaye nk’Imana agahaka abantu.

Yego si umuntu ni Umwami

Umwami uyu nta we umwigera,

Ngo aha aturanye na we.

U Bwami ubu ntiburonkwa nk’icumu,

020 I Cubuka kwa Nyirabicu na Bicuba,

Umugabe amenyekanishwa n’indagu,

**Nyuma Agaherezwa ingoma.**

Umugome na we akaba umwishi,

Ngo yiciwe se,

025 Agahora abunza ibirozi,

Akicanwa na byo.

Ubonye abahaka amezi y’ububisha,

Nibayasuke i Musukuma,

**Kwa Murekezi na Murema**

030 Mureherwa arima bakajya mu ngeri.

**Ubonye abibeshye nk’aba Gitsiko,**

Imana itababonye

Bazibagirwa ino.

*Henga mbwire Umwami aho Imana yubatse,*

035 *Narahageze i Zina-wenyine,*

***Kwa Nyiranzira na Nziga ya Muzigirwa,***

***Imana nyibona mu ijabiro umu !***

Nsanga ari we Mana twambaza,

Indi Mana ni we uyizi,

#### 040 *Tubona ngendo twebwe.*

Inkuba iyi ntisangira n’udukuba,

Igenda yonyine i Mugenda-mpore,

Kwa Nyiranyamugenda na Mugenda-ngame,

Naragendeje mbona agenda ukwe.

045 Agenza ukwe nta we umwigera,

N’abamwigera abagerera iburi-ngeri.

Ubonye abaroga imvura nyine nyamvura,

I Vumba-mvura kwa Nyirakavuna na Kavuganyi,

Kavuma-bose aravunyisha nkaza kubavuma.

050 Jye navumye Kiramba, Kirasana aramwica,

Butarasusuruka ndaza ndahigurwa.

Uyu ni we mukuru w’abamukurira,

**I Mukura-bisimba** kwa Nyiramukozi na Mukora-ngame,

***Ni we Mana Rugabo nguyu,***

**055 *Ni we Mana dusaba umuriro,***

*Abajya gutunga tujya gutunda imigisha iwe.*

Ubonye abigera intare i Ntarama

Kwa Nyirantambara na Ntegure,

Bucya abazindukiriza mu ngezi.

060 Urabagere ku buce Mugera-nzira,

Abigera inyonga za Kabonde,

Aribo Ingera-birenge, barahagwa .

***Umukama uyu akamirwa n’Imana,***

***Na twe akadukamira,***

***065 Amata agakwira i Bwama-ndubaruba.***

Abyaza imwe, ikaba

Inshungu ya zose;

N’abavuye imuhana ikabahaza na bo.

Uyu mwami ni we Rwemera mirimo,

070 We wemera igihugu;

Akamwa wenyine, akagihaza.

Agahaza n’abamucikira,

N’abamusanga imuhira,

Akabemeza akabahagiriza rimwe.

075 Nta mwana w’Umwami,

Wakwemera kuba Umwami atarazwe ingoma,

Umwami warazwe ni we wemera imirimo y’igihugu.

Nta wakora wenyine atakirwa,

Ngo yemere igihugu,

080 Imirimo yemera imbonwa.

Umwami si umututsi, si n’umunyiginya;

Ni umusumba asumba abantu,

Agasumba n’abisumbuye.

Abigize bakuru uko basumbana,

085 Akabasumba *du* na bo.

Nganzo, ur’inganji ica ababisha,

ukamenya n’inganzo ya basokuru,

izakwereka inzira ngenzi.

Naho ubundi, ugenda nk’abami

090 ntagwa mu ndigitira.

Henga nsezerane n’Umugabe,

Ntahe njye gucyura igihe,

Naramukoreye mukura-mpabe,

Wa Mukora-ngabo na Nyekuru,

095 Indagu ya mbere ndi kuyusira.

Henga nkwibuke narakwereje,

Nakumariye urugumye,

I Bwanga-magume bwa Mfit-amaguru.

Ntahe nsige abana bafite inkovu nziza i Bwami,

100 Ninsaza azanyibuke Cyizihirwa-mu-ngabo,

Cya Cyizihirwa-mu-ngoma cya Cyikora,

Cyimuka-nzira azanzirikana.

Kaga niba yaje, Mwagirwa na Mwete w’igihugu,

Bandemesheje bazandemurura.

105 Nyamwitw-ukwe uyu si umuntu nk’abandi,

Agatsinda aba ari inkuba,

Akaba kure ku ijuru.

Yajyaga no kugukika,

Akarabya nk’inkuba,

**110** Ukaza kumuramya.

Umwami uyu asa n’abantu,

Basa ku bwoya ntibasa mu nda,

Umwami aba ari *Sugu,*

Ntiyicare mu batutsi akaba ukwe.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**6.123 UBWAMI BUGIRA UBWOKO**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ “Ikobyo”. Cyahimbwe na SINGAYIMBAGA, wo mu Basinga b’Abenenyamurorwa. Yagituye umwami Kigeli IV Rwabugiri.***

***Rwabugili yari afite mwene nyina witwaga Nyamwesa; mbere hose ni we wakekwaga ho kuzaba Umwami. Aho Rwabugili yimiye, “Nyamwesa” na murumuna we “Nyamahe”, bahungira i Burundi. Ubuzima bwo mu buhungiro bumaze kubananira, basaba kugaruka mu Rwanda no kuyoboka Umwami wimye; barabyemererwa. Bageze mu Rwanda, basanga Rwabugili yaratabaye ku Ijwi. Umugabe-kazi Nyirakigeli Murorunkwere arabakira, ategeka ko babamena amaso, kugira ngo ibyo kurwanira ubwami n’umuhungu we bibe bitagishobotse. Ayo mateka ni yo iki gisigo kivuga. Na none umusizi ari mu ruhande rw’i Bwami, rwo guhakirizwa aho kugaya ubwo bugome bw’ Umugabe-kazi. “Ubwami bugira ubwoko” bivuga ko “ingoma yima uwo yarazwe”, abavandimwe ntibayibyiganire.***

Ubwami bugira ubwoko,

Bwoko bw’***Imana***;

***Rugira yareze ikumera mu nda.***

***Abibeshya ngo ni Abami batabuvuka,***

005 Ruhirwa yarabahinze,

Abagira imyambaro ya Ruyenzi.

Uburyo Rugira igena Abagabe,

Biyobera abandi batari wowe, Mabok-ijana,

Ya Cyirongoranywa-mvumba na Gikamirwa-moso,

010 Imigenere yanyu iyobera ibyaro.

***Imana*** yagwije inka,

Yabanje kurema Abami;

Aho bamariye kwima izi Ngizi,

Ibereka imigisha.

015 Umwami utsinze,

Arongoza imbari imyishywa,

Barongora b’inka ya Rubori mu Rweya,

Muramutswa-mbazi azorozwa iyi miryango.

Azirongoza imyishywa,

020 Asize indi mu ijabiro ry’ikinani,

Akabwira Abami icyo yamaze,

Bugacya yambika ingoma.

None Umwami anshubije mu rubuga,

Na njye nsubire mu inganzo,

025 Mvuge imyama, Bakoranura b’umugore,

Wa Nyamudaha na Mutara-zimwe;

Bararanuza Nyandenzi mwa Nyenzi.

Ansubiza impundu mu mutwe,

Mufitiye n’ubwuzu bwinshi mu mutima,

030 Bayabuza ba Kirezi bamuganuza kwima,

Izi ngoma za Cyimye-abavugusi.

Nabonye aho inama y’***Imana,***

Isumba iy’intati,

035 Basimbura ba Mpuga,

Bahigaga bateye Rukara i Mwendo,

Ngo atarambirwa Mpige-mw-ijoro.

Aza agomba imyambaro y’iNyabayange,

Bikazirambira ingabo,

040 Nzobe iri Nyange.

None unyatuze izo mbandwa,

Nta mazinda nagize, Bwibare,

Wirongoranyije inka y’umusengo yo gucubya urwango rw’abanzi,

Mujya kwangira imbago Rwakuzwa-mbare,

045 Ngo arote ajya iyo bigwa.

Mbiribiri y’***Imana***,

Ngizo impundu zawe,

Izo ndazihorana iyo wacuze inkumbi.

Ingororano z’intwari ntizigutonda,

050 Uzihorana mu ijabiro.

Nakugiriye impaka Mpinga,

Rwimpuga yagombye Rubaya,

Mu Ndoro ebyiri.

Data mpogo ijana mu mpuga,

055 Nkindi ngo muhe impundu,

Yacuze inkumbi,

Agaruye inkungu.

Aguhese ingundu,

Baranyuzwe Abiru, Shikiri,

060 Ingoma zihorana imirishyo yawe.

Muhorana urukoro rw’ingoma,

Ntaho ncyumva abahinza,

Ruhitana-banzi arabahinga ubudehe,

Ingoma zikabambara.

065 Iyo atekereje abahinza,

Ntaryama ngo asinzire,

Ntasibire atabasumiye,

Akabasongera kubatsemba.

Iyo bashigaje n’ishibu yabo,

070 Bagirango izororoke,

Yamenya aho yororewe akayirandura.

Uragurira Umwami utsinda iteka,

Umwami uhorana Urumuri,

Rumurika vuba nk’umurabyo,

075 Ni rwo rumurika abatamukunda,

Akamenya ingeso bafite mu nda.

Bokere tubahe inkongi,

Mpagarikiwe n’inkuba,

Izirusha umuriro inkiko zose,

080 N’abaturutse imuhana,

Bakarahura mu we.

Bakenyerere ku ishinjo,

Na njye ngumye mbashinje,

Mpagarikiwe n’inkuba,

085 Ihindira ibyoko byose,

Abafite intimba bose,

Ikabatembasha umugezi mu nda.

Aho bigabije umutungo w’***Igihugu,***

Bibwira ko bucya bakakigaba,

090 Aho bibwira kuzatubya nde ?

Ucumuriye Umwami atubya mwabo,

Ntacyo atwara igihugu,

Mureherwa bucya yunguka ingoma,

Akongera mu ze.

095 Iyo bajya gupfa,

Ntibashishwa ni ***Imana*** ituma bapfa,

Bagoma kandi yambika ingoma iteka.

Nk’uko Imana imunyagira amashyo menshi,

Ikayashyira mu yo asanganywe,

100 Niko n’abayoboke be bazatunga,

Yuhi akabongerera inka,

N’abatamukunda arazibaha ntazibima.

Aragumya akabahata inka n’ingabo,

Bamara gusinda,

105 Bagahinduka abasazi.

Basinda rimwe ntibasinda kabiri,

Basenga Ruremba ngo ibagirire impuhwe.

Yabona bubuye ingeso,

Inyabihu ikomorokana na bo;

110 Yarangirwa iyo yarengeye akayirandura.

Uragurira Umwami utsinda iteka,

Utagihimbirwa indagu,

Nkirirwa-he ibihugu ni we birahira,

Ngo yarabipfakaje byose,

115 Yabicuje abagabo,

Ingoma zirabambara.

Yabishe ubutabasonera,

Yabasaruye ubutabasigira indamu,

Aboreye ni bo bamuramije mbere,

120 Ingoma zibambarana ishya.

Yarahiye Rwambara-ncuzo,

Ko atabangikana n’abandi,

Biswe iryo zina ry’Ubwami,

Ngo: ubwo abahoranira impundu n’inkomborera,

125 Zikabona kunyurwa ingabe.

Yamara gutsinda,

Induba zikarobanurwa mw’iyambara.

Areha ibihugu,

Akaba abiteye icyunamo,

130 Na ba nyirabyo yamara kubihaniza,

Akabyongera mu cye.

Ni cyo imana imuterekeye,

Ntasemburwa, ntasongerwa,

Agira isengero ry’abamwigera,

135 Ingoma akazibishyura na we.

Agira irango rikaba mu ndoro,

N’urumenyi agira mu bitugu,

Rugatuma yigarurira ibyaro yenda.

Agira n’irindi rango,

140 Rimurangira aho abanzi barengeye,

Ngo atabumvana ingoma mu nka.

Bakimuhungira he handi,

Ashigaje ataragarura,

Ko yabatanze mu ndiri z’i Busiga-hombi.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**7.138** **NTA WASHOBORA IGIHUGU NK’UMWAMI**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ ”Ibyanzu”. Cyahimbwe na MUNYANGANZO wo mu Basinga bo kwa Nzabonariba.Yagituye umwami Rwabugili.***

***Muri uwo mwaka cyahimbwe ho w’ 1874, igihugu cyari kivuye mu nzara ikomeye yatewe n’amapfa. Iyo nzara kandi yari yitiriwe ya nyenyeri Rwa-Kabyaza (Coggia) yari yabonetse mu Rwanda muri uwo mwaka. Kugirango iyo nzara itsindwe, Umwami yakoze imihango y’Ubwiru yitwa: “Inzira ya Rukungugu”. Aho inzara ishiriye byitwa ko ari Umwami wayitsiritse. Iki gisigo rero kigamije kuvuga ko Umwami ari we ukura u Rwanda mu byago.***

Nta washobora igihugu nk’Umwami,

Rugwiro rwa Rukundo,

Rukoro rwa Nzikugorora.

***Rwakagiye kera u Rwanda***

***Rugira abarutera inkingi***

Mwebwe bene igihugu,

Ba ***Gihumbi*** na Kireherwa,

Bagwirije ingeso ku ijuru.

005 ***Iyo ijabiro ry’imvura ribuze,***

Umwami ararishaka akaribona,

Maze Rubomboza

Ikagwa i Rwanda .

Twari tugowe Rubanda,

010 Tugoranywe n’inka za Rugagwe rwa Ndahise,

Rumeza aratwumva,

Ati : mpore ninikijije ijuru.

Ijabo ry’igihugu rimaze gushira,

Muhinda wa Buhingo,

015 Ugahindisha Ruhinda.

Twari dupfuye,

Ubutunamura inka n’abantu,

Arahaba aratwumva Cyunamura-Rwanda,

Cya Miharwe ya Rukubisi,

020 Urukubo ruje,

Mugogwe ***agumbahura ijuru.***

Nimushungwe Rubanda,

Mubonye aho mushungirwa,

Abahaye gushungwa Rushungera-bagome,

025 Rwa Mushingwa-ngoma wa Shinganya,

Wishinze kuduhabura.

Imico y’ijuru yabaye ***amazuku***

Mico ya Mwemezi

Akatubwiriza ibicu.

030 Micomyiza, imico yawe,

Wacanye i Mukubira-bahanga,

Rukomera-nzira

Rwa Nizihira ya Mwagirwa,

Ujya guturana ingoma

035 I Bwitirirwa-ngabo.

Ingororano z’imvura

Nibazizane uzijyane,

Mujyanyi wa Ruhingo

Uje kuzijyanira ukuri.

040 Kurya wararanye n’igihugu iminsi,

Ukakiramutsa neza n’umugisha,

Rugishukana-mvura

Rwa Mvuruganij-ijuru ya Bicuba,

Uraducaniye Rubanda.

045 Uciye n’abanzi mu gihugu

Muhanyi wa Bicano,

Abahizi wabarushije.

***Rwakagiye kera u Rwanda***

***Rugira abarutera inkingi***

Rwagahawe Umwami utari Shiti,

Wa Shorera rya Shikama,

050 Wishinze Rubanda.

Urubanza rushyikirizwa Rubona

Rubumba rwa Rukundo,

Rukamusanga ijabiro.

Wakagize ijabo ry’ukuri,

055 Jabiro rya Rwinsibo,

Waratsinze urarushije.

Urwanye n’izuba

Rirazimye Muzimya-cyago,

Kizimya cya Kuramutswa,

060 Karamutswe nyine Nyakurama

Kwa Nyakurama Murema-bihugu,

Murema-bwami ugiriye u Rwanda ubwira.

Ye Rwabiza-mvura rwa Nyarume,

Ye Rutuga-juru rwa Jabo,

065 Ye Kiramira cyahindishaga

***Kibogo*** i Kibamba,

Imvura itinze kugwa

Ukajya kuyihanura.

***Rwakagiye kera u Rwanda***

***Rugira abarutera inkingi***

Rwahawe Mutera-nkingi

070 Wa Nkubira na Nkumburwa,

Nyiri ukunguka ingoma, wakazirazwe.

U Rwanda ruzira izuba,

Kizira cya Rumeza,

Bwgacya ukizirika

075 Gushaka ivubiro.

Ye Rwivuna rwa Kavuna,

Ye Rwera-mvura rwa Nyarume,

Ye Rwenga rwa Bwagiro,

Uri uMwami uzagaba ukanyaga.

080 Ye Mugabo wigabije ibihugu, wa Karume,

Ubwo wagabye ukagwiza iminyago,

Wunguye u Rwanda.

***Rwakagiye kera u Rwanda***

***Rugira abarutera inkingi***

Rwagahawe Umwami

Utagira icyimunanira,

085 Munanira-rwango

Wa Rwunguko rwa Rukuge,

Niwe Waruherewe kuruvura ***umugiga***.

Wituye inka wahawe,

Zikumenya ku munsi,

090 Zari zishwe n’inyota,

Ari wowe uzishoye ku iriba,

Zigashira igise.

None ngaha wazivubishirije imvura,

Mwami ukwiye inka n’ingoma,

095 Wowe Mwami ugaba

Urakaziramba mwo.

Uzibukije inyana,

Zarahuze gukamwa,

Ubaye nk’uwazerekeje mu Rwanda.

***Rwakagiye kera u Rwanda***

***Rugira abarutera inkingi***

100 Rwagahawe Umwami uruteturura,

Mutetereza- barozi

Wa Kivuba na Cyimvura,

Kivuna wabaye Kiramira.

Igihugu gikitse,

105 Mukiga wa Cyamatare,

Ugikikuza kuvuba.

Na twe tuzagira icyo tuvuga,

Abahatswe na Kavuna ka Mihunga.

Twahawe kimenya, Rubanda,

110 Twahawe Umwami

Uzabasha urugumye,

Twagahawe Umwami

115 Udatsindwa ishyaka n’abagome.

Ye Mutagorama wa Nyarume,

Inka waziherewe kuzigwiza,

Iziramutswa injishi,

Ntizizakunanira ndarahiye.

120 Ruhangara-manywa

Wakaziziye, wakazigendeye,

Umunsi n’amanywa,

Ruhangara-manywa

Rwa Nyarume na Rwabunga,

125 Inka wazishakiye kuzigwiza.

Wagashotse utarumanza, Shorera

Washoje imvura,

Yarabuze mu Rwanda.

***Rwakagiye kera u Rwanda***

***Rugira abarutera inkinga***

Rwagahawe Umwami urukura mwo imize,

Mizage ya Kizindura,

Wazimya izuba,

Akabuza u Rwanda kugurikwa.

130 Urugumye rubaye umucyo,

Rigacana imvura ikanga,

Nkomati akibuka ivubiro.

***Rwakagiye u Rwanda***

***Rugira abarutera inkingi***

Rwagahawe Umwami urukura kure,

Wa Gikamira cya Rwimikore,

135 Wakubya imvura ikerura

Ikagwa i Rwanda.

Wahimanye n’abakwanga,

Uba Gahima nyine,

Wahize imvura yabuze,

140 Urayigwaburura iragwa.

Wigasiye abanzi Rugasira,

Ubwo ukomase ushotse iriba,

Ukadahira zikanywa.

Nibagorwe abanzi,

145 Ngaha tubonye imvura.

Kurya Rukoranya-bwiru,

Ubwenge yaburaze Mirego,

Ngo ataba Umwami urenganywa mu bya se.

Murengera-gihugu,

150 Muramutswa-Rwanda wa Rwesa,

Wa Rwuya rwa Ruhingo,

Wa Ruhiga rwa Gihinira,

U Rwanda ruri mwo Umwami,

Ntiruranza imvura.

155 Bararana b’Umwami i Kiriza,

Ba Kirinda cya Rukuge,

Mwabonye ko Rugina yagashe kutugamburuka ho.

Warasaniye ingoma yanyu,

Wanyaze abakwanga,

160 Inka warunze amagana, wa Muganza we .

Wavuye igihugu icyago, Cyusa,

Wabaye nk’ ***Imana,***

Ukirije u Rwanda ijabiro.

Rubanda bagiye banyuzwe,

165 Ngo ni wowe wakabemeye,

Ndengeyingoma ya Ndahise,

Uri Umwami ukuye kure Rubanda.

Watugendeye inzira bwije, Nzabarara,

Uhiga imvura ,

170 Ushaka ikivuna u Rwanda.

Watugendeye igitondo Ntanagira,

Utaha ugana indaro,

I Ngoma ya Nshoyamagana.

Watugombeye imvura

175 Uzayivuba Kavubika,

Ushaka n’igitsindira ingoma yawe.

Uko uhinda nk’imvura

Nguhimba icyo wamaze,

Ruhinda rwa Muhanyi

180 Bakansengera ubwo.

Sinakurwa aho untuje

Rukundo, Sinakutse ku ngeso,

Sinkumbuye aho ntaragera

Nk’uwagomye agatana,

185 Yabonye wahawe akajya kure.

Abami nimwe mutwemera, twebwe rubanda

Ndetse n’imvura, ariyo maganga y’Imana,

Nimwe muyihamagara ikagwa iRwanda.

**8.102. MBWIRE UMWAMI UKWO ABANDI BAMI BANTUMYE**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ “Ikobyo”. Cyahimbwe na RUREZI wo mu bwoko tutabashije kumenya. Yagituye umwami Yuhi IV Gahindiro. Ni icyo gusezera ku Mwami kubera sabukuru. Arakivuga mwo uko yitegura gusanga Abami bamutanze ikuzimu n’amakuru azababwira y’ibyo asize imusozi. Iki gisigo ni kimwe mu bigaragaza ko Abanyarwanda ba kera bari bazi ko gupfa atari ugusubira mu busa, ahubwo ko ari ukwimuka no guhinduka isura.***

Mbwire Umwami

Ukwo abandi Bami bantumye,

Batumikira ba Ngoboka ya Rubazi,

Ruboneza azagabira i Mashengura.

005 Rumeza anyure mu Rweya,

Arwane mu Nenwa,

Ajye gusenya ijabiro rya Mushira-mpuhwe.

Icyo gihe nyine Abasizi musanganywe,

Babyariye imisigi,

010 Mu misizi**4** ya Gisangira-ntama na Ntaratsi.

Naje nje kubabwira

Icyo Imana yamariye Muteri**5**,

Kugira ngo bazajye i Ntarabuka.

Icyo gihe nyine indorerezi,

015 Zizaba ari nyinshi,

Kwa Birori bya Bitugu**6**,

Mu Museke nicaye ku kirago.

Abato bamwibutsa abasizi yatunze,

Bamwe bucya bamwibutsa amagambo yawe.

020 *Nzagenda mvuga inkuru*,

Ko wabwirije ibyaro, Myano-mike,

Ya Myambi ya Rubazi7,

Mbibwira Rwambura8 i Buniga-ntama.

Nguko ukwo nzabwira Ababyeyi,10

025 Aba Bumva ku mwezi no mu mwijima11,

Bazamvunya vuba.

Bazahuza impundu Abami,

Ba Bwama-mpundu12na Bukuyo13.

Ziravuga rirarenga i Busekera14 ,

030 Ziba urwunge muri ba Nyina b’Abami,

Ababyeyi b’i Mutaraka,

Bamusanganiza ingoma*.*

# Kizi nzaba ndi ku Kirago

Cya Kiragira na Kirega-ncuro,

035 Ku muki iwa Nyarugendo.

Ubwuzu nzanye buhuye n’ubwo ngusanganye,

Wowe wahoreye Mukaranganya-ruge15.

Icyo gihe nyine abasizi musanganywe,

Basesaga urwuya,

040 Basumana imyishywa, bavuza impundu.

Mu Ntagendwa za Byanga-kuzika na Bitare16,

Mutukura17 itekanye na Mukesha-jabiro18.

Umugabekazi ni we uzambariye impumbya19,

Niyo Muka Karume20 yagaba,

045 Kalinga niwe ibanza ingororano.

# Emwe na njye nabona inkuru y’inkuke

Ya Rubarira-kwesa21 rwa Bicuba**22**,

Mbwira ab’i Cano na Muca-nkamba**23**.

Nimuhumure inka zahawe Nyirazo,

050 Rubanza-mbuga rwa Rwinyege,

Rugwe akwiye Rugogwe**24**.

Uzaba ukwiye ba so, Rwesa**25**

Rwa Rwasa-nkonji26 rwa Rwasa-mizo,

Igihe uzaba ugeze i Mwanza wa Mugaya-nzu.

#### 055 Agira nyina w’inganji

Akagira Se w’ingoga,

Rwesa-Burega umuhungu wabo, yagira ubutwari agasa na bo.

Yagaganije**27** ubugongo28, Rugondo**29**

Rwa Rugonda-muheto rwa Rwabunga**30**.

060 Bati: uko wamwitegereje, areshya ate ?

Nti : urugero ni Mibambwe

Mu kurasana Kirasana**31** yenze umuheto,

Areshya na Yuhi.

Bati: harya yarasanye angana iki, Rukabuza

065 Rwa Rukora-ntambara33na Nyirarukundo?

Agitora umuheto awenda ate ?

Nti : Iyo Rubuguza akoze ku muheto,abari ku mbizi ya Rubabo,

Yafora bakawogogaho.

Ye bene i Kabanza,32

070 Ba Kabanza-ngabo33 na Kabanza-bucya34,

Mwaciye inzira ya Bwanga-kugarura35.

Ye banyurana b’i Butwaza-ngeri,

Mukurikiye Ngabo-ivuna-ingoma,36 ajya gutsinda

Kibiri37 i Cyanga-kwaka38.

075 Ye Muringana39 wa Mwiringira-ruge,

Ye Ngabo zatahanye n’amikoro mu Bukama-soko,

Bagaca intaho i Muhanda!

None ndiziguye, Muzigura-nkiga

Wa Muzigura-ndekezi wa Ndakize,

080 Bukiriro, ndanga umugayo wawe.

Nteguye ingoro zawe, Nzogera ya Ruhima40,

Ndashishikara ugashoza,

Nizihiye imfizi ya Gacura-nkumbi,

Sinatendeye41 Nyamurunga42.

085 Nagufashije abakeba,

Makiriro ya Rumeza

Warishe ndasonga.

# Urandagirire abana Mbabazi,

Wahawe inka ndatamba,

090 Ngatamba imihayo yawe.

Nkubwire nkiri maso ntagenderana,

***Ngiye njya gufata igihe i*** ***Buniga\*-ntama.***

Nkiriho ntaho ndajya,

Amazimwe bakumbwiyeho,

095 Nzaza kuyazibya.

Wankundiye ngatinda kuza,

Aho nerekeye iyo,

Kwitaba iyo mpamagarwa.

Nubu ndavuga ngenda,

100 ***Nkazatinda kugaruka,***

***Ariko umwitego si ubwoba,*** ***Butakiro***

***Kandi ningerayo, ntakundi kugaruka.***

**9. 131. BAHIRIWE N’URUGENDO**

***Iki Gisigo kitacyuzuye kiri mu bwoko bw’ “Impakanizi”. Cyahimbwe na SEKARAMA wo mu Basinga bo kwa Nzabonariba. Yagituye umwami Kigeli IV Rwabugili. Kiravuga umutsindo w’igitero cy’ i Bumpaka ubwe yatabaye ho.***

Bahiriwe n’urugendo

Abagabe ba Bugaragara na Bugaba,

Bakumbuye imirwa.

Bahanya inzira,

005 Babwirije i Nduga.

Bimye u Buganza,

Ruganza-bashi yambitse Nyamurunga.

Ayihunda abahinza,

Abahungura ibihugu.

010 Afata Rwanika-mpiri

Amuzana ku ruge,

Amwivuga nka Kabibi.

Amuca uruhindo,

Aramwivuga nka Murinda.

015 Bahiriwe n’urubanza,

Bamara ibihugu,

Abamarirwa b’urubanza rwa Rubazi

Utabizi yabaza Sengoga mu Nta-gonga.

Yivugana ingogo agarambiye igihugu cye,

020 Ngoboka ya Mabara

Atsinda impabe

Arayivugana arayibamba.

Aherwa ho ingabe,

Ahigurwa ingoma,

025 Ngabo igarambiye ibihugu.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Maronko,

Umwami waronkera icyarimwe

Uwo muhigo ugacyura umigisha.

Ahabwa impundu

030 Zivuga urwunge i Rwanda;

Anyaga Bihembe inka n’ingoma,

N’umugabe agaruje Imana,

Bugabo amwereka abagabo.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Rubadukana-ngabo

035 Umugabe warwanira inka n’inkumi,

Akura se mu ***iziga***

Agarika ingogo,

Aratsinda, Rugina irambara.

Akabuwe n’ishema Mushika-ruge,

040 Iyo nkora ni yo yatwitse

Urugo rwa Kirabya,

Kiramba ziramurambika.

Urwo rubanza ruramuhira,

Muhiguzi amuhigura

045 Inka n’ingoma y’Ingabe

Yarwaniye ku Musembura-mano.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Kizima,

Umugabe wazindukiye i Mabiho;

Yatsinze inzimu zamamaye,

050 Zihunga ubutarora inyuma.

Uw’impabe yamubambye i Mpororo,

Impundu zivugira icyarimwe

***Barosa*** ziramusanganira ingoma.

***Data ga Runyagira-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye ***urugumye*** Muhire

055 Wa Muhozi waguraga Nyiribiti,

Umutarama atetse i Rutebya-ntaho.

Amwaka ingoma

Amuhindura ***ingunge***,

Amuha ingona zo mu ruzi

060 Imbirizi ziramushoka.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Munoza-ndagano

Nyiri umugambi udapfa,

Yatuvuriye urugumye

Ashokeye ingabo,

065 Yuhagira ingoma.

Ng’uwo umugambi watubereye muhire,

Yuhagiye inka Mutarushwa;

Nanjye sinemeye kurushwa.

Ye Bagambirira b’ingenzi,

070 Bagendanaga na Mirimo,

Imirimba ikatwegera na Migezi.

Ye badateba barwaniraga Mutukura,

Abatambyi bayiguze

Hamwe na Gitondagira-ngeri.

075 Ye ngabo zagenzaga Rugabo,

Ziri mwo Rugomba-ngogo

Warwiguze na Bagomba-ndimiro.

Ye Batarima bagendanaga ***imirimba,***

Baterana bagatera inganji Rugina.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

080 Yayimariye urugumye Mutaganzwa

Umugabe watuvuga ubugabo,

Aturutse i Mugenda-vuba,

Kwa Ngendo-vuba ya Minyereri,

Maze ngo avuge barumva

085 Ziramusanganira ingoma.

Karuhura ko yagishukanye ***ubuhatsi,***

Akarubyara uburiza,

Zigakamwa umutuzo,

Inka zikororoka mu Rwanda.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

090 Yayimariye urugumye Rugogwe

Umugabo watunyagiye inka,

Z’i Bungwe kwa Nyagakecuru Benginzage,

Icyo gihugu cyose akigira u Rwanda.

Ubwo bwatsi bwa Samukende ntibwaburanwa,

095 Mutara yarabwigaruriye

Abwendera ingoma.

Yabugarukanye n’u Buvuza-nzara,

Sengoga aburonkana ingoga,

Abukura mwo ***ingunge***

100 Abubwiriza ingundu,

Mashema arabwizanira bubata.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

#### Yayimariye urugumye Migabo,

Umugabe wagarambiye ibihugu,

Atunyagira iz’i Bukwi-buto,

105 Zimusanga aho atetse i Nyamukuma.

Akumura iz’ibihugu byose,

Acurisha amacumu

Azagaruza Abahunde.

Ye muhumuza waduhagije amariza

110 Akadukwiza amashyo,

Agasagurira Rubanda;

Yatugororeye ***izitaranza***,

Rubamba-mugoyi rwa Kamara-mpaka

Aradukwiza Ruhaka-byaro.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

115 Yayimariye urugumye Mugarishya

Ashinga umuganda mugituza cya Kimenyi,

Amuhonda ubuhiri ku gahanga,

Amukubita nk’inkuba,

Inkungugu iraryana i Nkotsi

120 Ahita yihaniza Mugara umugarishya.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Mugambwa,

Umugabe wakura ***Mugara*** ku rugamba,

# Atashye i Vuza-biru,

Akura kwa Mugara ku bugabo.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

125 Yayimariye urugumye Nkuririmbago-mumbuga,

Umugabe wagaruye Busigwa-ntote,

Rwanika amuhunda Rugina.

Amunyaga ingundu,

Amwambika ingoma;

130 Amucira imfizi ibitsi

Atambagiza ibisiza bye.

Dukubura ubwatsi n’isambu,

Musangwa na Musanganizwa-ngoma,

***Ndasogomba*** u Buguru wabugaruye.

135 Yabuciye umukenya Karuhura ,

Nta muhinza yasize iwa Mutaga,

Yahasize itongo i Buguru.

Bwasigaye bwumagaye,

igihe bubuze Gikoko,

140 Yarakongeje isenga rye,

Agashanguka amaguru.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Bugabo,

Umugabe wakandagira imfizi y’i Butayi,

Igatega ireba Mugina.

***Data-ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

145 Yayimariye urugumye Nzigwidahera,

Umugabe wakurikira inkumi,

Yakowe i Maragi

Agarura i Maragara,

Ahorera Bugabo ningoga.

150 Rugogwe rwa Ngoroyamabano ya Mpibicuba,

Akubita Mizage intorezo,

Ntuku irambara.

Abwiriza Ntungane

Agereka intumbi ku Cyera-mitwe,

155 Arivuga iravumera Rugina.

Azibwiriza ashize ubwoba,

Rwenga rwa Gahima, Umugabe wahimuraga Nyiramaza.

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Wayimariye urugumye na we

Ruboneza-misakura rwa Kamara-mpaka,

160 Uri Umugabe wakuye u Bugoyi ku ijabo.

Wayibyariye uburiza neza,

Burega bwa Murekezi wa Mpibicuba,

Uti: iminsi ni icumi.

Ndacurisha aya macumu,

165 Nzakunyagira iz’ibihugu byose,

Nzakubyarira ubuheta.

Numvise n’amatwi yanjye dutaramye,

Narebye n’amaso yanjye,

Ingeri wayihinduye ubutaka.

170 Ntibaruhije bakwigera,

Wabagaruje uruhanga

Abahungu na bo wabafashe mpiri.

Wivuga izo mu mpabe wagishukanye mu Muteri,

Nakureba uteze amakamba,

175 Na yo Mukiga itamirije amaraba,

I Nduzi bakarira.

Urya ni umugani wahasize Kigeli,

Ushorera ***ingundu***,

Wambika ingoma

180 Utsinda ingunge,

Utanga ***akaraga***.

Ngendo mu bagabo ya Mucikirwa

Wacukuye amahanga,

Ugahinga ab’amakeba

185 Bakaba inkungu.

Abo ni inkungu kwa Muryanyi,

Bararya ibizira ab’i Gatsindwe,

Irabacukuye Rugina.

Yabahaka Muteri,

190 Abatayituye ikabatetereza.

Sintungwa n’imwe,

Mpora ngutambira,

Wateje iz’amakeba ndaragira.

Kandi ntundebane umukekwe

195 Ngo ni uguhera iswa kwanjye,

Ni ukugira injyishywa ntiyabire

Ikaba intenderi.

Ndayirata uko wayitanze,

Nasanze iteze itendeje,

205 Nka Rutenderi nkuru

Itunze n’imbaga yawe.

Iyo ***watugabiye*** irakamwa ntiteke

Tunkanywa umuhondo.

Unsanganye Nyamiringa,

210 Wihete Karinga,

Wikure amakeba

Uzadukwize amagana.

**10. 103. NTAMBE INEZA Y’UMUHATSI**

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ « Ikobyo ». Cyahimbwe na MUTSINZI wo mu bwoko bw’Abasinga b’Abenenyamurorwa. Yagituye Umwami Mutara Rwogera. Yamusabaga urwuri rw’inka ze.***

Ntambe ineza y’Umuhatsi

Wa Mutambana-shako wa Mikore

Nze gushirwa twikoraniye mu biganza.

Angirira byiza

005 Sinzareka kumuvuga ku mutima

Amvura gutaka Ntabara ya Mirishyo.

Bankuriye ***ivubwe*** icyarimwe,

Abo abyiruye Mukesha-bara,

Abo yabyariye ingoma,

010 Bampaza ingororano.

Bampitishijemwo mu ntarama,

Ntaha mpabwa impundu,

Mpinga ya Mukama-reba,

Mukuriye ***inyovu*** aranyizihiza.

015 Ndetse nan’ubu

Ntabwo narutwa mu rugo umu,

Rwa Ntambiye ingoma ya Ntegure,

Iyo ateretse imfizi nzima

Ntora inkoni nkaragira.

020 Nacyura bakampemba izinanuye

Ntananutse iwanyu,

Nagawe kindi ki ?

Bya bitavuga byawe byavuze,

Bimbaza biti: ko bucya nkavumba bizamvura iki?

025 Naravuze ndakundirwa

Nti: mwigumire mu rugo,

Turicanwa mukagwiza uburagi.

Iyo imbyeyi yagize icyena ku mutima

Nyirayo aba agenda ashira

030 Areba umurambo wayo imbere ye.

Kabishywe nzirambitse n’iruhande,

Yampaye izo kubungana,

Nazibanye indushyi mbi.

None wazisanira umutima,

035 Waba umfatiye imbuto, Mufata-bahange

Wa Mfashe imirishyo wa Rwango-ruke

Sindenganire mu Rwanda rwawe.

Rwamamara yarambwiye

Ngo mbangukane urwamo,

040 Kuko inka zuzuye imihana.

# *Aho kungabiza*

Mbwira icyaha nagize Ntange icyiru,

Cyuzura-mihana cya Cyanga-bake

Ndeke kwicirwa imbere yawe.

045 Mbwira n’uwaduteranyije

Ubwo mbangutse,

Ndafite incyuro za Sine zawe.

Mbese ubwo ntaragira simpinge,

## *Aho biraboneye ku mutima,*

050 Ndubatse urabishimye!

Mbese ko ntazinduka

Singende mu mbeho,

Aho za nka nahoze nkwaka

Nzaziherwa mu kirago ?

055 Yambabaje imbamba

Ya Mbanje-ku-iriba ya Mbabazi,

Irambwira ngo ndakubwire

Yakuntumanye ho ubwira,

Ngo: uyirinde abayica n’abayigera,

060 Yitwa interanya-bagabo.

Kinyoni cyona amasaka ku iriba,

Iyo yiruka yanshajije,

Iyo ntabaje bavuga ko nigiza nkana,

Yanteye uruborogo.

065 Yantumye impfizi intuma ku yindi,

Ya Mpfumbase ubusoro ya Busage,

Ngo Musabwa wa Rweru urayitabare.

Ntiyavuka mu nka zawe,

Ngo bayitsibagure itishe inka ntiyone,

070 Aho bayonnye umubiri.

None sinasanga Ruhamo yicwa ngo mpore,

Ruhamya mba nambariye Abatutsi uruhago.

Yantumye ***imana ku yindi,***

#### Ya Maza ya Mabara,

075 Irambwira ngo ndakubwire ko

Witwa Nyirayo- wenyine

Nanjye nkaba umukutsi wayo,

***Bukombe*** bw’icyotsi ngo yiha icyubahiro.

Na yo yantumye ***Imbamba,***

080 Ya Mbanje ku iriba ya Mbabazi,

#### Irabona mpingutse ikavumera.

Yivuga ikantonganya

Ngo: barayivuga imizo,

#### Nkayihorera

085 Abayikoma bayihagije imigazo.

Yantumye ***Rwamo rwera,***

#### Ngo yirengere rwose,

Ni impfizi ya Rwonona-mubiri.

Nshohoje ubutumwa bwayo ***Ruhuga***,

#### 090 Naje mpunga ab’i Bubikizi bambaza

Ngo zerekeye he .

Ndatotwa imuhira iwacu,

Ndakubitwa nk’impabe,

Ndiho ndashinga imparo ***i Bututsi.***

095 Ngiyo intorezo wadushubije, Nzogera.

#### Wayikuye ntayikwiye,

Kujya gutashya ***i Buhutu***.

Jyewe waragiriwe n’***Iya- mbere***

Igirango ntazinanirwa,

100 niwe mubyeyi

Wajyize Ati : mpore, nkwise Rubanda

None sinaba Rubanda rwo hirya.

We Rubandana-nkobe,

Rwa Nyakirama na Kinyejana,

105 Ijabo rya Nyabashyitsi.

Urya mugambi waziraraniye,

Mugambwa wa Murahu,

Uba uraye inzigo ya Mwahuranya-nzira.

Akavuyo ko kukwanga,

110 Rwenga rwa Mwera-bara,

#### Nkindi arakambwire.

Uzanderere sindengane,

Ntarebwa mu mugongo n’abatantunze,

Igishyika nzagira gike.

**11.172 IMFURA Z’ABAGABO**

*Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ « Ikungu ». Cyahimbwe na GAHURIRO, wo mu basinga bo kwa Nzabonariba. Yagituye umwami Mutara III Rudahigwa. Icyi gisigo kirasubira mu mateka Sekarama amaze kutubwira mu gisigo cye yise NDABUKIRE IMANA YUNAMUYE URWANDA. Muri ibyo bisigo byombi, benebyo baratamba ineza bashimira Imana yatoye umwami Mutara III Rudahigwa, ngo asimbure Se Musinga, abategetsi b’Ababiligi bari bamaze gukura ku ngoma no gucira I Congo, ari naho yaguye mu mugi wa Moba. Mu bami b’Urwanda bose babayeho, Mutara III Rudahigwa niwe wabaye umukilisitu, akitwa Charles Leon Pierre. Ninawe watuye u Rwanda Kristu Mwami, Umwami w’abami,ku itariki ya 27.10.1946 muri Kiliziya Gatolika y’i Nyanza.*

Imfura z’abagabo,

Barengera b’ingoma,

Ba Ngiye-kare ya Karume,

Karinga nta bwo izabagaya.

005 Baratabara bikaba ishimwe

Batabaruka tukabikunda,

Uburyo ari inshuti z’abantu

Barakibyara babyirure.

Nta wakwanga inka n’Umwami,

010 Ngo avugwe ho imbabazi,

Mbaraga ya Mwikozi

ukoze ibintu byiza.

Nari ngize ngo agiye ataraze,

Rutetereza abashunzi rwa Misaya,

015 Itabaro ry’icyorezo

Rigize ngo ritwubike twese,

Ugira ingoga urigangahuza ingoma.

Uwo munsi wari utubereye nku wa Bwimba,

Wari ugiye adasize n’umukobwa.

020 Urya munsi uturariye,

Iryo joro ntiryakeye,

Karinga itaraza mu Rwanda.

Ubwo yari i Busigi,

Rusine rwa Masasa ya Busage,

025 Agisobanura imirishyo.

Nta muze uruta uwo mu Rwanda,

Rwenga abawuzi barakubwire,

Uzatsinda ndarahiye.

Na mwe bagabo simbara inkuru mbeshya,

030 Muzi ko mwene Ndahiro,

Yari aturutse impera y’igihugu,

Abantu twari tugeze ku muhero,

Muhabura wa Busage, Musabwa wa mwikozi,

Aratuzamura tuba bazima.

035 Mushyikirwa watubereye umushyitsi,

Nk’uwo munsi tujya mu kayubi,

Twari twabuze iryo tuvuga n’iryo tureka,

Umuvuzi w’ingoma ubwo atuza imbere.

Jye ndasaba inka y’ igiti,

040 Nyibure mbone intizo,

Ntawe ugaya inshumbushanyo.

Urantungire uyu muhango Buhungiro,

Uyimpe ubone byombi,

Ngushime kandi nguture,

045 Nkuyobore n’iteme rya so rya kera,

Muranzi simpumanya Abanyagatanga.

Tegera ni jye ntumwa y’Abami,

Ngira n’ubutumwa bwa so,

Sinabutindanye ndabutebukije.

050 Imanayantumye ku yindi,

Ya Mbangira ya Mbabazi,

Ngo nyibarize inama

Intuma iryo jambo.

Ndara ku nkeke y’uko nacyererewe,

055 Mukiza wa Mwikozi,

Sinahambira impamba.

Ngira impamvu y’ikibinteye,

Ntekereje ubwoko bwanyu,

Ubwoba burantera nshyira ku nzira.

060 Nubwo ntagira amaguru,

Ngaca ku rugo rubi

Nubatse rutankijije,

## Ngana urwiza rwa Rugumira,

Rugororotse irembo,

065 Ingoma zirarwizihiye.

Niruka nza ku butumwa,

Bwa Mbangira ya Mbabazi,

Ngo mbaze Biraro,

Amajoro abaye ukandangiriza.

070 Mutanguranwa-ruge wa Mugera-mbuga,

## Umugabe wa Rwimirishyo

Rubambuzwa-ngoma,

Rwabambuzwa n’***Imana***

Mba ndi mu bitekerezo,

075 Ubwuzu bwanyu bukantaha.

Bakwita ikiremwa,

Nzi ko uri umuremyi,

Muremera wa ***Mwikozi***

Uremye abantu kabiri.

080 ibere ryakonkeje,

N’iryo ryonkeje ***Yezu Kristu*,**

N’ubwenge yaguhaye uburusha abantu.

Umugongo ni uwa Muka-Yuhi,

Usa n’uwa ***Bikira-Mariya,***

niyo yahekeye imiryango.

085 Ababyeyi bahetse mungobyi y’isugi,

Abagabe-kazi b’i Musange,

Abo si abo gusabirwa,

Ni aba Musabwa wa Rusaza, baragasugira.

Hahirwa urubyiruko rw’iyi ngoma,

090 Rwabyirukanye n’***Imana*,**

Ruhabwa ***Amasakramentu***.

Hahirwa ababyeyi b’iki gihe,

Batambuwe n’ibyuma,

Bakunguka abantu.

095 Abagore baciriwe iteka,

Batekereza kujya mu ijuru,

Basabirwa na Mwimanyi,

Ni Umwami utabeshya

Abavugira ***amasengesho.***

100 Ese ko wishe mbere rucyambikana,

Ukaba uvunnye uruti ukiri umutavu,

Ubyirukanye ishema

Ryo kurwana umunsi wose nka Musana,

Nyamwesa baragutashya i Bukoro.

105 Ye muhinzi wahingiye so i Bukonya

wa Nyiraruharage na Rwimbabazi,

Ba so bose ngo uragatsinda.

Si ubutoni ufite mu nzu umu

Uri Nziguhakwa ya Gahima,

110 Umwana muzima yaba ingongo nkawe.

Irya nkuru yarasohoye,

Ku Ntwaro y’inyoni,

Kwa Nyoni ya Busage,

Ngo mfite n’icyanzu i Burama.

115 Bakubare inkuke Nyiri-Tanda,

Ntibakuyobewe abana b’i Kayanga,

Mukena agutwaje ingoma.

Nzaba mpari niwambukira mu Bubabaza-maso,

Mazi arama ari amayaga.

120 Kigali iti: ni jye Kizima cya Nyakiyaga,

Narajishuye ajya i Bugesera,

Hari Nyirakigeli na Muka-Gihinira.

Ajya kwenda yo Gasagara

Ngo aze abyare Kavuna.

125 Nzaratsi iti: ni jye wohereje ingabo mu Mubali,

gufata mpiri sera.

Rubengera iti: Rubanguka nshinze icumu

Mpagurukiye guhiga.

Hari umwami wambuye igihugu umushi Kabego

130 nanjye mushimira ngira nti:

Iyo nkuru nyiteze kabiri.

integuza yawe yarangumiye,

Urantume ho nzakubwire,

Ubugabo nagiriye so

135 Ni jye wahoze ngaba,

Ingabo zikazana iminyago.

Nyanza iti: nijye Nduga iremeye ho,

Inyigira ho kuvuga imihigo,

Umunsi Mudahinyuka yima,

140 Naberetse ubugabo bwanjye.

Nagaruye inka zirabakwira,

Nakamiye Umubyeyi,

Sindakagira icyangwe mu minwe.

Igihe Mukozi yikoze ajya hakurya,

145 Ajyanye n’ ingabo ze,

Yagira ngo ingoma ye itarengana.

Basigaye basenga

Ngo ntunzwe na ***Nyagasani*.**

Rukari iravuga iti:

150 Umwami wagukamiye mbere

Ntiwamukanga i muhana.

Uranshyire mu mugongo,

Warahawe ngira icyicaro.

Tubone guhakwa n’ababyeyi,

155 Kubakeza ni ko gutunga,

Umugisha waturamukiye.

Mwima iti : ntimuntoye muri urwo rubanza,

Ndi umurwa mukuru wa Mukanza,

Jembe na Muyaga-mbuzi

160 Ni jye ubungura ayo magambo.

Muzi ko ndi umutoni w’Abami,

N’umunsi mporera so,

Yari yicaye ku nteko mu nzu yanjye.

Nyamagana y’ibigabiro iravuga iti :

165 ndi umurwa w’ubwiru,

Inzoka imira abagome nyirambirije ho.

***Mwurire*** iti : simburana urubu

Rwo kuba ingoro y’Umugabe,

N’ingoma ziranyizihiye,

170 Nazinyaze kwa Mutaga,

Sinatakaje ijosi mu nzira.

Gisanze iravuga iti :

Muzi ko nsanganywe umumaro,

Hari umugabe w’ahandi nambuye umugisha,

175 N’umurundi nambuye umugeni.

Mugera-nshotsi wa Shorera

Angira inama yo gutsinda,

Banyitirira umurangiza-mirimo.

Nyamirundi iti : ni jye Nyamurind-aho-batinya,

180 Wa Mureranzego, wa Muringanizi,

Nakoze ibikwiye, naturiye amato akuka,

Narasaniye Kigeli mwereka ubugabo.

***Mudahinyuka yumva imirwa yabo***

***Ko ihize ukuri,***

185 Abwira imirishyo ye

Ngo n’Abiru bumvire ho,

Ati: nimwumve iyo misozi,

Yagize ubukana n’ubukarame bwo kubaka imirwa .

Iyi mirwa nzayikwira,

190 Iyi misozi nkunda ikankundira

Mwicaraho ku nteko,

Ngira intebe izicara hejuru .

Gihinira yahakanye ko atagihabwa umukura,

Agira umugeni wo kwa Makara,

195 Umwe iyo apfuye undi amusimbura ku ngoma.

Ni ukubashimira Nyiratunga,

Nta we uzimusengana na Nyiramavugo,

Ni umuvunyi w’inka za Mibambwe.

Uretse noguhabwa ingoma,

200 N’uwagabanye inka akura ubwatsi,

Ngomba gutanga ingororano.

Na njye nari ntaramye i Kambere,

Numvise iyo nkuru,

Niruka nza kuyibarira Nkubira.

205 Uri umutoni wa bose mu Bami,

Nta we urakurusha ubugabo,

Wakagororewe izi ngoma.

Tuzasenga Kibogo, umwana wa Kimanuka,

Jye ho ndabizi ***ugira abamenyi mu ijuru.***

210Iyi Batisimu wahawe

## Yaguhaye ubugingo budashira,

Ngo uzarambe mu nka iminsi

Uzabane na twe nta we uzaguharuruka.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

# *12.49.* RIRATUKUYE ISHYEMBE ICUMITA IBINDI BIHUGU, Bagorozi= Rugabo, Nyamurunga

*-------------------------------------------------------------------------------*

#### Iki Gisigo, kitacyuzuye, kiri mu bwoko bw’ “Impakanizi”. Cyahimbwe n’abantu batatu, nk’uko tugiye kubisobanura. Intango yacyo iva ku Mwami Ruganzu II Ndoli, wo mu kinyejana cya XVI. Yagihimbye afashijwe n’umusizi Rwozi. Ku ngoma ya Cyilima II Rujugira, mu kinyejana cya XVII, umusizi w’ikirangirire Bagorozi, yongera ho ibijyanye n’amateka y’ingoma zakurikiye iya Ruganzu Ndoli.

#### Ukotugitunze ubu rero, biraruhije kumenya neza imikarago ikomoka kuri Ruganzu n’iyahimbwe na Bagorozi. Impamvu ni uko uyu musizi atongeye ho gusa ibintubishya. No ku mikarago yari isanzwe, yayongeye mwo amabango ayinoza n’ayishyira mu gihe kigezwe ho.

#### 

#### Ku buryo bugaragara rero, ibiva kuri Ruganzu ni ibintu bitatu :

#### Icya mbere ni « inyito ». Bagorozi ntiyari gutinyuka kuyihindura. Ikindi kandi, mu gihe cye, ijambo « ishyembe » ryari ryarahindutse « ihembe » nk’uko tubivuga ubu. Icya kabiri, ni imikarago ivuga amateka y’ingoma za Mibambwe I na ’Yuhi II. Icya gatatu, kandi ari na cyo cy’ingenzi, ni gahunda y’icyo gisigo cyose. Iyogahunda iri mu

#### ri ya nyito y’ « ishyembe icumita ibindi bihugu » : bikavuga kurengera no kwagura u Rwanda.

#### Umwami Cyilima Rujugira, yategetse kwongera icyo gisigo aho iyo gahunda ya sekuru igeze ku kintu kidasanzwe. Byari igihe Umwami w’u Burundi Mutaga III apfiriye, aguye i Nkanda, mu Buyenzi yishwe n’Abanyarwanda.

#### Icyo gihe kandi, u Burundi bwagira ngo bubyutse ya masezerano y’ « imimaro » abuza ibyo bihugu byombi kurwana. Cyilima ati : amarasoy’umwanawanjye Gihana ntiyapfau busa. Ati : ubwo u Burundi burundutse, i Gisaka na cyo ntigisetse !

***Twibutse ko igice cya mbere cy’iki gisigo, cyatangiranye nabyabindi byombi biva kuMugabe-kazi Nyiraruganzu II Nyirarumga. Gifite rero ako gaciro n’iyo gahunda yo kurema ubusizi bwo kwandika amateka y’u Rwanda. Ninayo mpamvu kiri mu bwoko bw’ “Impakanizi” ,butaribusanzwe ho, bwahimbiwe icyo na Nyirarumaga. Birumvikanako Umwami n’Umugabe-kazi, bari basangiye icyo gikorwa cy’ingoma yabo.***

# Riratukuye ishyembe

# Icumita ibindi bihugu,

Iyi nterekwa ya Ntabarany-ubuta

Ya Butakiro bwa Mutara-mbuga,

005 Ya ***Mfizi*** ya Nyamurwana.

Ngaha irarikurungiye iry’inkaba,

Iryo yahoze yisha ***u*** ***Buguru***

Iryisha ***i Gisaka***.

Na njye nkarivuga ndi imvuzi

010 Ya Mvukuye abahange

Ya Mpangaje ya Muhita-vuba,

Uko isogota ngahimbarwa.

Yimbagura mu rubuga nkivuga,

Nti : gutungwa n’imfizi nzima

015 Gutera ubugabo.

Ngaha yakubita ya Nkuba

Ya Nkoz-urume ya Mikore

Yakubita ***Zuba*** akaba umurambo.

Ngaha ishyanga barashya mu nda

020 Abo yokereje ingo,

Umwami uhaze ingoma abasomontorana ino.

Umugabo ushaka ibyo atungirwa

Yendereza Abagabe b’ingoma-ngogoma,

Kwa Nyirangozi na Ngo-dukire

025 N’iwa Ngoro-nziza i Mera-mirinzi.

**Ntibahagurukira ubusa bikoze,**

**Abami bari ku ishimwe ry’*Imana,***

**Ingoma itabarwa na *Rugabo.***

**Na yo Rugabo yamara kubereka iyo banyura**,

030 **I Garama-nyunzwe kwa Nyirarukuro**

**Na Rukoma-sindwe,**

**Ikaba ari yo iberetse urwo rugendo**.

Ngurwo urugendo rwanyu Buhatsi,

Rugatuma Kibanza-bucya

035 Yigura ingoma za Kibanda.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

# *Cyari igihugu nk’iki*

***Kikavuga mwo ingoma i Nduga***

Ya Ndaguy-imirwa ya Mirabyo,

Mureherwa yikoze arahavunga.

Ishavu rirabokama kwa Mucunnyi,

***Mashira*** aza kwicuza

040 Ngo arabandwa i Rwanda.

Imana ze zamwoshyaga

Zitwa Irara-bisimba,

I Bukubira-hamwe batura Shema

Ya Nshorey-umugoyi ya Gashorezo,

045 Gashira-bwiko acubya iyo nkamba.

Nyankangu yahakandagiye rimwe

Gahanzi aho agorobereje

Abajyana ku ruge.

YUHI II GAHIMA

***Cyari igihugu nk’iki***

#### Kikavuga mwo ingoma i Ruyogoro

Rwendereza,Rukanda-mikore

050 Rwa Makanda ya Rukangira,

Arahabimura avuza ishako.

Umva Mutima waturambyaga Mutitizi

Uri Mutavukisha,

Fukura rya Fukura

055 Ikiramba yikoranye,

Akirambika i Nyamyase,

Rwasa-nzogoro rwa nzoza ya Ruziga

Ibye yarabiganje biba umuyoko.

Uruyogoro ntirwagusangishijwe i ***Bumbogo***

060 Cyari igihugu kimye ingoma,

Kineshwa na Ngozi.

MUTARA I SEMUGESHI

***Cyari igihugu nk’iki***

Kikavuga mwo ingoma I Cyabagondo

*Imana* ibwira Bugondo

Igituma avana Rubuga i Rubaba,

Rubabarira-bahanga rwa Rubamba-mugoyi

065 Rwa Mugondo wa Miziguro,

Urazima wa muriro w’Abangwe.

Agira ubusagire basembaga,

Aho aziye arasenya amazu y’Abica-ntama.

Ngom-iki atika ingome,

070 Ingogo y’umugore ihira mu rugo.

Yivuga ba Nkanda akandagira ku Bisi,

Musabiranya-mbuye wa Mbangira ya Mbabazi,

***Giseke*** itsinze ihaka Abayego.

Agira Abagondo bamwamburaga ibyambarwa,

075 Aho aziye mu Bwibizi baborogera i ***Nyakizu.***

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

***Cyari igihugu nk’iki***

***Kikavuga mwo ingoma i Nyabuyuyu***

Ruyabuza-mugoyi rwa Mugondo wa Nyamugombera

Arahatsinda arahagerereza.

Iminyago y’i Nkwi-ntoyi

N’ubwuzure bwayo,

080 Bwa Muhanyi ayiha Rubanda,

N’inshuga, n’inshongore

N’izima bari bafite araribamara.

Ndemy-ibishumiko ya Ngeze-i- Kabogo

Ya Mbogoy-u-Rwanda ya Rwango-ruke,

085 Iyi mfuke iganje iwa **Nyamurunga**.

Iyo ngoma y’i Karango ntibangikana,

***Kimenyi*** wahawe urumuri imurunda hasi.

MIBAMBWE II GISANURA

***Cyari igihugu nk’iki***

***Kikavuga mwo ingoma I Cyabarundi***

# Muhima wa Murundanya-mabuye wa Bigondo

Bya Nganza-besa ya Nyiramuhanyi

090 Ya Nzoka iswasuye i Nyarugendo.

Arya menyo yarishaga ibihugu

Bihunge yayakuriye i ***Nyaruhengeri.***

Bukeye aho batereye kwa Mirwa

Arahanesha Muherwa,

095 Wa Muroha-ngabo wa Nyirabicano,

Ajya gusindira mu Bageyo.

Agira ***u Buyenzi*** bwahingaga umubyizi utiriza

Atumye yo Mashazi

***U Bungwe*** bwitwa u Rwanda.

YUHI III MAZIMPAKA

Cyari igihugu nk’iki

***Kikavuga mwo ingoma i Butambara***

100 Mukoma-rume wa Ndaye-ndibushore

Wa Shorera rya Mudashoboka

Arahatsinda Mugana-ntaho.

Urugerero rw’i Bunya-mazi

Rukaba urwa Ndahise,

105 Inka zikishyira

Aba ariko abwiriza inka ze

Iza Ngendo ya Ngozi.

Mbwirijigico ya Nyirabicano,

#### Akaba ari we uciye inzigo Muzindutsi.

110 Ati : mbese utakiboneye ntiwatumye

Ukoya kubarirwa aho agejeje

Atsinda ***Ntsibura*** Ntsinz-imbuko.

CYILIMA II RUJUGIRA

***Cyari igihugu nk’iki***

***Kikavuga mwo ingoma I Cyabanyabwiko***

Mu Bwami buheze

Inzigo ziza iwe magaga,

155 Kwa ***Baniha-tamu*** ba ***Mugera-ruzi***

I Nyabugenda iyo mu Bugenda-shyano.

Mu bivume by’***Imana***,

Mu nzigo y’imbonwa

Yasize irondogoje Ruhinda ikaza.

120 Yanze guhungirirwa mu gihugu

Cy’Umwami uraye ari buhungurwe,

Icikira-mihunga

Ya Mpunguy-inzigo ya Rubuga,

Ngo ibone Mpanzi iramuvumerera.

125 Isiga ivumanye iyo ivuye

Ngo ntibakavugirwe n’ingoma,

Yavuye i Nyarubayi

Iza kuvumera i Nyarubuye.

Yanze kwivugira mu gihugu

130 Cy’Umwami uvunguwe n’ishavu,

Icikira Umwami w’ishema

Wa Sohora-ngoma wa Busage,

Ngo ibone Mibambwe iramuvumerera.

Iyo Ngompahe yayishoranye mu Muhima,

135 Muhanyi ayishyira mu ijana i Joma.

Rero muragapfa ***Abarundi,***

Ntimugira amaso abona

Mbabwire ko badakinwa ho

Abagabe b’i Bukinira-nguge,

140 Kwa Nyirarukoro na Rukoma-sindwe

Nta we ubigera akabarinda.

Murikome gukomangana ejo mudakomereka,

Imfizi y’i Ruganda

Ikenya ubugingo imihana.

145 Mureke n’imihare mutuma

Kuri Mbabay-abahange

***Yo kwaka “imimaro”***

Ujya kurasa abana ba Rufora

Afata iryo.

150 Aba ariko yikora atamba

Mutanga wa Mutangira-mpongano wa Mutima

Umutamwa araterwa atwaza imyambi.

Wibutse ibitereko warunduriye hasi

***Kimenyi*** waroze ubwiriri

155 Mu kugambanira so.

Kiba-cyiza yihaho Cyiriza-murishyo

Bakiyobewe bagira ngo ni ikibi,

Kandi ariko abatsinda

Mutsinda-nkaba wa Bwira-ngendo,

160 Abana b’i Karango bararuhuka.

Tubarusha abahungu ba Rubumba batsinda,

Ujya gutamba umenya twabanyazwe

Bakigura ingoma.

Tubarusha inkundwakazi za Nkusi

165 Zivugiye ku nkokora i Karora-bapfu

Ka Kabengera na Karume

Ngo itaba Kabonde i Kabura-kwaka.

Umugabe ujya kuganza aracumita imana

Inzeru iganje imuha ***uruyundo***.

170 Umuhinzi uhaza bose umubyizi

Ararikwa na se.

Aracumita imana ituma abyara akabyirura,

Akazabona guca inkamba agasugira.

Umugabe ujya kwimura inzigo

175 Ajishura inda ye,

## Na we utabyaye aba ari mpiri.

Uzarore Mutaga

***Ingoma ayitembagajwe ho.***

***\*\****

# 13. 90. UKWIBYARA GUTERA ABABYEYI INEZA

***Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ « Impakanizi ». Cyahimbwe na NYAKAYONGA wo mu Basinga b’Abenenyamurorwa. Yagituye umwami Yuhi Gahindiro. Iki gisigo cyari kigamije kwishimira ko Umwami Mibambwe Sentabyo atasize ubusa, nk’uko benshi babikekaga kandi ko n’abanzi be bari babyishimiye. Muri abo banzi be harimwo Gatarabuhura Sewabo wari waragerageje kumwambura ingoma. Mibambwe yatanze asize umwana w’uruhinja aba ariwe asigira ingoma. Nguko uko ukwibyara kwateye ababyeyi ineza. Bikaba binavuga ko uwo wari umugambi w’Imana kuko ariyo igena abayihagarariye mu Rwanda.***

Ukwibyara gutera ababyeyi ineza

Batambira b’ineza,

Banoza-ndagano\* ba Nsana\* ya Buhanza\*

Mu kuva iwa Nyamuhanzi\*.

005 Umuhanuzi wadutsindiye amahano,

Muhumuza, umuhozi

Waturishye ibyo yaguzwe i Kiganda,

Kigeli\* cya Ngerekera,

Uko muturuka isoko imwe,

010 Ni ko musangiye ingeso.

Muri imisumba yo ku Rusuma-migezi,

Mwebwe abo kwa Gisanura,

Amasugi yanyu azira igisasa.

Mwarashatse birabakundira,

015 Mwameze amaboko arabakamira,

Inka mukoye mu Byaguka\*

Zibagwiriza imihana.

Imfura nzima isubira ku izina rya se,

Basanganizwa n’impundu

020 Zakura impuha.

Mpangarije-kure

wa Mwuhira-kare wa Mutanganwa,

Yari yagishishirije i Bunyambo Nyarume.

Ni we Rumeza Nyiruburezi\*,

025 Buzamagana amacwa\*.

Aca inka mwo amaziri\*,

Mazina ya Gasenda

Adusendera imisaka\* ya Rusenge.

Mwahonotse mwese

030 Kurya mucurwa n’inyundo ziramye,

Muri abarenzi\* bo mu Mirinzi ya Cyarubazi\*,

Mwebwe Abanyacyirima

Muzira icyangwe\* mu minwe.

Mwameze ibiganza bitatugwabiza,

035 Mugira amaguru atugabira,

Abagabe b’i Ruganda\*

Mwitwa ingenduzi\*.

Mwatubereye imbyeyi n’imanzi,

Muri Abami b’akamaro,

040 Tuzi icyo mwamaze.

Muri imanzi z’uburezi,

Muri ibirezi byamye

I Buriza na Buremera.

Muri abaremere b’i Tanda,

045 Muri abo ku isi itengerana,

Ku Rutamba-mitavu.

Muri intwari zitarutana,

Muri bene iteka ritahava,

Muri bene umutungo mwiza,

050 Mwaraduhatse muraturemaza.

Mwatwubakiye amarembo y’intungane,

Tubita intura-Rwanda.

Nta bwikanyize uragira ,

Wadukamiye amata angana imvura

055 Ntitugira umuvuro ,

Tubyuka dusenga,

Ugasukiranya urugwiro.

Sangwe, ba so na ba sogokuru,

Bakwangiye isange\*,

060 Ngo abazakwanga

Uzabakuze umusanzu n’umuganda.

Abagusigaranye imbuto n’intanga,

Bakuraze izi ntarama,

Zo ku Rutamba-myato\* no ku Rutamba-biru\*

065 Kwa Matungiro ku Ntaho-ndende\*.

Data Cyilima “Nyir-icy-inguge\*”,

Cyigirira\* cyo mu nzeru\*, Mazina\*

Yarakwigeze ngo urabe mugenzi we.

Uzarasanire ingoma nka we,

070 Uzagabe nka Gisanura,

Uzadusubiranye uko wadusanze,

Wowe Nyiramacumu yo kuvuga imisango.

Umugabekazi waduhekeye,

Aduhaka nk’umugabo,

075 Ntidusunikwa mu rugo rwa Mudasobwa,

Yadutunze nka Nyiratunga*.*

Nabaciriye n’amahari,

Nzi ko mutazacibwa inka

Duhorana incungu

080 Mucana umuriro utazima.

Muri inzugu\* z’i Mwima,

N’iwa Bwagiro ku Buyumbu.

Nimugarishye\* mwaraganje,

Mwagagaze mukuze uruharo

085 Umwami uhawe uruharo

Arwigiza imbere.

Mwambereye igisagara\*,

Ntimugira igisasa\*,

Mbasenge rero mwese.

## 

Cyilima Rugwe musenge musagurire

Muhe urubanza mureke abanze

090Nabanze Muhongerwa,

Muhorana-mpongano,

Buhatsi\* bw’impundu n’imposha\*,

Buhoro buzira igihunga,

Samukuru wa Samukondo,

095 Umukozi wa Rukwiza-bisiza.

Nguwo Nyamigisha

Umwami wanduraga

Imigisha y’abandi Bami,

Yasanze bahinze arasarura.

#### 

100 Mukobanya ni mukuru,

Sinamukoma imbere.

***Na we musenge, musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze “Mugabo-mu-nka,

Nyirazo aziri mwo”.

Muzigura w’ingoma,

105 Waziguye se ku nzira,

Bazindukiye Nyir-urutete,

Uwatanyaga, Umunya-butati.

Umwana w‘ umwami watambitse ingabo mu nzira,

Nimumuhe rugari atange imyato,

110 Mumuhe agasongoro\* k’ubugabo,

Agira umusango  w’ingoma.

Mu Musandura\* yaraharindiye,

Arinduza umugoyi.

### 

Gisana-mpfuke umurasanyi Sekarongoro Mutabazi,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza, mureke abanze***

115 Nabanze “Mabarabiri\* Nkovimbere

Mbogoje Nyirimbuga mu mbone”

Uwo ni Rutsinga, Nyirurutsike

Rwatuviriye mwo urutsiro\*,

Adutsindira inzimu\*, Kizima.

.

120 Nzogoma, Rugasira

Rwarasanaga mu nka za se,

Amahindu yazihungiye,

Arazihumbiririza.

Rutukuza-ndoro umwami w’intwari,

125 Mumuhe ubugabo

Mumuhigure ingoma

Mu murongo we,

Yarwaniye Nyamurunga.

***Yuhi Gahima***, Mihayo y’ingoma,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

130 Nabanze Umukundwa,

# Umukomeza w’inkuna\* ,

Wa Mwami wo mu makungu,

Mutora-makungu, Rwinkindi,

Nkomyurume wa Misaya\*

135 Wadusendera inkundwakazi,

Ya Nkozurugendo\*.

Uwo ni inyamibwa mu ntwari

Zamuhaye ubutware,

Zimutereka ho impfizi ya Bicano,

140 Ngo azabacire imihigo.

**Ndahiro cyamatare**,

***Na we musenge musagurire,***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Bugiri\*, umwigire,

145 Wagira ingoma z’ingombe,

Wagize Ati : nteze umugombozi\*.

Atanga ibyo atunze,

Atega ibizaza

150 azigira Ndoli.

Yajyira ngo Rubyirukira-ngoma

Nabyukuruka,\* azinikize inka

Zitaretsa\* ntiziranze\*,

kuko yazizibuye imoko.

155 Kibabarira, **Ruganzu Ndoli** ,wa Mwami

# Watugiriraga ibambe

Kandi avuye iw’abandi,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Gaca-mukanda\*,

Bicuba, umuci w’inzigo, Nyabuzima

160 Umuzimurura w’ibyazimiye,

Umuzamuzi w’ibyo asanze.

Nyamashinga\*yaturasaniye ubutazadushira,

Yica abanzi barashira.

Uwo ni CyunguraUmwami wo ku Cyuma\*,

165 Azanye Cyubahiro\*,

Yitwa Cyiha-bugabo.

# Karuhura uwo yarushwa ate ,

Yahoreye se ashishikaye,

Ingabo ye ayigeza mu Bugara,

170 Umuganda awugeza mu rumira

Aho mutaragera ,

Uwo mugabo mwamugera nde!

Bugabo buri mwo ubugongo, **Kigeli Nyamuheshera**

***Na we musenge musagurire,***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze wa Mwami w’I Shyunga,

175 Nyir-ishya ry’inka n’ingoma,

Nyir-ingabo itagwabiza amacumu,

Nyir-icumu ryica Abahunde,

Nyiriminyago cumi,

Yacaniye imbere ya Bwambara-migezi\*.

180 Umudasongerwa ari imbere y’ingabo,

Muhundwa ingoma, ingoma yahawe yarayihahiye,\*

Ayinyagira ibihumbi.

**Mibambwe Gisanura,**

Na we musenge musagurire

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Nyamuganza,

Umwami w’i Muganza,

# 185 Rugabisha-birenge,

Maboko atanga atagabanya,

Bwanza-buke\*, Bwoba-buke,

Burega bwa Mutima,\*

Yari atuye imbere ya Mwumba\*.

190 Cyubahiro, amahanga yamutinyiye ubugabo,

Ubwo akangiye\* icyanya,

Cyanwa\* agize icyaha,

Inkoni zikamwasa agahanga.

### Gashira-bwoba, Yuhi Mazimpaka,

195 Umwami mukura ho ubushongore n’ishema,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Kamara-mpaka, Mudahakana,

Muhakana-guhunga,

Mudahakanwa-nkamwa, Mukanza\*,

# Umwami w’abakaraza\*,

200 Yakandagiye Nyir-i-Nkoma yamwikorereje,

Amukura ku ngoma.

Uwo ni Ngo-nguhe,

Yari atuye mu bitwa bya Muhima.

Wa Muhinza wari uhimye,

205 Yuhi aramuhangamura.

Ruhungura-birwa, Ruhaka-miryango, Cyilima Rujugira

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Rweza-mariba,

Mukorera-mpabe na Bihubi,

Ruhugura-mbare\* rwa Kibonwa,

210 Wa Mwami Gisanura na Gisaga,

Rusigiriza-ndekezi\*.

Mutazimbwa yishe Mazuba\*,

Arimburirako inzigo;

Muzigirwa, ibindi bihugu

215 Yabizimbye ubugabo,

Abizingazingira rimwe.

Ya ntwari y’i Gisaka, kwa sogokuru,

Se w’ababyeyi bawe bombi, Kigeli Ndabarasa,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Nyemazi,

220 Rwemarika rwa Munyaga-mpenzi,

Watunyagiye impenda\*,

# I Bugahe bwa Murori\*,

N’ingoma, zigera ku ijana.

Abakoni\* bakuya

225 Iminyago ya Rusumba-mitwe;

Na none ntizirava inyuma

Iza Mirego\* ya Bugabo.

### 

Rugaba-bihumbi, **Mibambwe Sentabyo,**

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Ruhanga rutsinda amahanga,

230 Mutanguha\*, Mutambisha-batimbo,\*

Mutandi w’abarasana,

Sebuhatsi, umuhangura-bashonji.

Buriza burese, yahanuye Nsoro,

Atunyagira inka mu Bwongera,

235 N’izo yakuye mu Bwiriri,

angana Bwimba bwa Misakura.

### 

Sohor-ingoma, so wawe, Yuhi Gahindiro,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Dahira-zinywe,

Shoza wuhire,

240 Rwuhanya-nzira, Mazina, Maza

Yishe Nyir-u-Buzi,

Nyina amufata mpiri.

Abo bahinza yabateye umukenya\*,

Nta wacaniye,

245 Nta wasize akana,

Yuhi abacukuza umuriro.

Micomyiza umuci w’inkamba,

Umurasanira w’ingoma

Yayanganiye n’amahari,

250 Ayinyagira amahanga,

Aho yimiye, iminyago iragwira

Uri Biyamiza- mu- nzoza\*,

Uri Bizihirwa mu ngoma,

Uri Ruziga nyiri ibizinzo by’inka

255 Nyirinkoni za Rusugi na Rusanga,

Aho ga udushubije ku gihe cya Ruyenzi\*.

Ko wanduye ubutwari ukiri muto,

Ukaba uhotoye uruti

Ukiri umutavu,

260 Nugera mu zabukuru

Wabaye ubukombe,

Serukira-mapfa

Amahanga atagukeje,

Azagukirira he ?

**265** Kavuna-nka ugumye uvunye,

Unyumvire nkwiture ineza,

Ingoma yawe yandaje ho umuzindu\*,

Ngo kare dukurire Umwami ubwatsi,

Umwoga-byano\* yahaye Rwogera .

**270** Sinijanye, sinabajije,

Ineza yawe intaha mu nda.

Abababuzaga nari nabamenye,

Jyewe wagusanganiye,

*Nsusurutse Sangwe,*

**275** Amatwi yunva byiza,

Uko ndora usagurira Rubanda.

Amaso abera kubona,

Nasanze ingoro y’Umwami,

##### Isetse, isusurutse,

**280** Isa n’ingwa yera.

Nsanga Umwami mu ijabiro umu,

Atamuye inzobe

Asa n’umutaho w’ijuru.

Asa na Nzobikeye,

**285** Bikantera gukenkemuka.

Ngira imandwa nari nsanganywe,

N’izo anshyize ku mutwe,

Iyo myishywa ndayitambana,

Sinatendwa\* mu mbare.

**290** Rukanira, ntimukangirire urukara,

Si ndi uwo guhera.

Mwinkeka ubutati,

Sinagaye umutungo w’Umwami,

Ni uruharo rwambereye ikibuza,

**295** Amage yo guhora mpingiriza, arantinza.

Isuka ntiyankura ku ngeso mumburanya

Amaganya ntabangikana

N’amagambo y’Imana.

Wandinze iyi manga,

**300 *Man*a** ibamburwa n’izindi,

*Wowe* ***Mana*** yamaze amazinda.

Nzigama ikoro ryawe,

Nzi ko ndi umunyarukano

N’impundu ziri mwo urukumbuzi,

**305** N’urukundo rwinshi.

Bukombe bwa Mukanza

Ubwo natebye,

Sinatakaje imbare yawe,

Sinataye umwanya,

**310** Ntiwandobanuye mu banyuma.

Mu mbare ndi uwa mbere,

Ndi umupfumu wa Nyamurorwa\*,

Mpora nkwereza nkabihemberwa.

Abo turata narabarushije,

**315** Abahayi\* b’ishyanga narabarushije.

Nagiriye impaka Umwami umpatse,

Mpakanya Rubyutsa\*,

Ikinyoma kiramuherera, Umurundi twahize,

Yuhi Gahindiro ancira imihigo.

**320** Mutimbuzi\* Nyiri-Ntora\* yica Mutaga,

Intiti z’iwabo ndazitetereza.

Nerure, amahanga nyabwire bwose,

Ntabwo azampaka

Sinakwisunga amahari,

**325** Narakeje Yuhi akanshima .

Ni cyo banyangira

Ngo mpora mbagenzura\*,

Ngo mbabuza umukiro;

Nzi ko bata igihe

**330** Bampa akanywa,

Izo imbura-bwoko,

Ntibagira amajyo, ntibagira amavu.

Bokamwe n’umuvumo w’umwikomo,

**335** None Yuhi abakuye ku ngoma.

Ncire urubanza abana b’umwami

Nicariye inkoni,

Nkomere nkomere ho.

Ndagiye impfizi itagira ubwoba,

**340** Izigira ubwoba zirayihunga,

Iziyishyamiye ikaziroha ishyamba\*.

Yazigema ihembe ku mutima zigatemba,

Iyo mpfizi ya Cyurira,

Yarazuriye irazirambika.

**345** Biru b’imirama\*,

Nimuhimbaze\* imiriri,

Muyivugirize imyirongi tuyiramye,

Iyi ngoma yagomoroje\* imihana.

Mbasenge mwese

**350** Mbasagurire murasugiye

Ntimuvuka igisumbane.

Muri Abagabe

B’i Gikoma-sinde\* na Gisakarirwa\*.

Ngizo impundu mbahaye,

355 Nzihaye Abageni b’i Ngange\*,

N’abo mu Bugamba\* n’Abanyakayanza\*,

N’abo mu Nyanzi ya Kavumu,

Batubyarira Impfizi n’Insumba,

Mugasanura\* iyo miryango.

**360** Mpumurize abageni bo kwa Nyamarembo,

Izo impundu\* ngumye nzivuze

Nzigeze i Butara

Kwa Nyirantare n’iwa Ntagawe,

Mu mirinzi ya Kinyoni\*.

365 Muragahorana uruyundo\*

Rubyara izi nyonga\*,

Iyi ngoma “yejeje imana”,

Ko muzahora mubyarira izi ngoma

Mukazazibyirurira.